叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《导师：自由的摇篮》，第6卷，(the Mentor The Cradle Of Liberty, Vol.) 000001

2. 《导师：自由的摇篮》，第6卷，(the Mentor The Cradle Of Liberty, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师：自由的摇篮》，第6卷，(The Mentor The Cradle of Liberty, Vol.)

[ðə; ði] ['mentər] - . - . - , [noʊ] . - ,
THE MENTOR 1918 . 07 . 01 , No . 158 ,
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1918.07.01，第158期

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti]
The Cradle of Liberty
这 摇篮 的 自由

自由的摇篮

[lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
EVERY DAY
每一个 天

每天

[dʒʊ'laɪ][wʌn] -
JULY 1 1918
七月 1 -

1918年7月1日

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL NO . 158
序列号 不 . -

序列号 158

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentər]
MENTOR
导师

导师

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]
THE CRADLE OF
这 摇篮 的

摇篮

['lɪbərti]
LIBERTY
自由

自由

[baɪ] ['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt]
By ALBERT BUSHNELL HART
经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特

作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特

[prəˈfesər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
Professor **of** **Government**
教授 的 政府

政府学教授

['hɑːrvərd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
Harvard **University**
哈佛大学 大学

哈佛大学

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]
DEPARTMENT **OF**
部门 的

部门

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

['vɑːljəm] [sɪks]
VOLUME **6**
体积 6

第6卷

['nʌmbər] -
NUMBER **10**
数字 -

第十名

['twenti] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi]
TWENTY **CENTS** **A** **COPY**
二十 分 一个 复制

每份二十美分

['lɪbərti]
LIBERTY
自由

自由

['lɪbərti] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən] [lɔː] , ['oʊldər][ðæn; ðən] ['gʌvərnmənt] , ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] .
Liberty **is** **older** **than** **Law** **,** **older** **than** **Government** **,** **older** **than** **the** **State** **.**
自由 是 老 比 法律 , 老 比 政府 , 老 比 这 状态 .

自由比法律更古老，比政府更古老，比国家更古老。

['lɪbərti] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,
Liberty **goes** **back** **to** **the** **Garden** **of** **Eden** **,**
自由 去 后退 到 这 花园 的 伊甸园 ,

自由的源头可以追溯到伊甸园。

[wer] [fɜːrst][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði] ['bɪtər] ['les(ə)n] [ðæt] [wer] ['lɪbərti] [ɪz] [ˌʌnkən'troʊld] , [sə'saɪəti]
where **first** **was** **taught** **the** **bitter** **lesson** **that** **where** **Liberty** **is** **uncontrolled** **,** **society**
在哪里 第一的 曾是 教授 这 苦的 课 那 在哪里 自由 是 不受控制 , 社会
[breɪks] [daʊn] .
breaks **down** **.**
休息 向下 .

这里第一次让人深刻体会到，如果自由不受控制，社会就会崩溃。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd][wʌn] , [kɔɪnd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,
The **word** **is** **a** **splendid** **one** **,** **coined** **by** **the** **Romans** **,**
这 单词 是 一个 灿烂 一 , 创造 经过 这 罗马书 ,

这个词真是妙极了，是罗马人创造的。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [əb'teɪnd] [aɪ] [ðɪs] ['fri:dəm] , ” [sed] [ðə; ði]['roʊmən] [sen'tʃʊriən] ;

“	With	a	great	price	obtained	I	this	freedom	,	”	said	the	Roman	centurion	;
“	和	一个	伟大的	价格	获得	我	这	自由	,	”	说	这	罗马	百夫长	;

“我付出了巨大的代价才获得了这份自由，”罗马百夫长说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [bɔ:rn] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] .

“	But	I	was	free	born	,	”	replied	St	.	Paul	.
“	但	我	曾是	自由的	出生	,	”	回复	英石	.	保罗	.

“但我生来就是自由的，”圣保罗回答说。

['lɪbərti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔlənɪsts] ;

Liberty	was	in	the	hearts	of	the	English	colonists	;
自由	曾是	在	这	心	的	这	英语	殖民者	;

自由存在于英国殖民者的心中；

['lɪbərti] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] ;

Liberty	rang	out	from	the	Bell	of	Independence	Hall	;
自由	响铃	出去	从	这	钟	的	独立	大厅	;

自由之声从独立大厅的钟声中响起；

['lɪbərti] [ɪz] [stæmpt] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] .

Liberty	is	stamped	upon	our	state	and	federal	constitutions	.
自由	是	盖章	之上	我们的	状态	和	联邦	宪法	.

自由的理念深深镌刻在我们的州宪法和联邦宪法之上。

[fɔ:r; fər] ['lɪbərti] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men][hæv; həv] ['strʌgld] [ænd; ənd][daɪd] .

For	Liberty	millions	of	men	have	struggled	and	died	.
为了	自由	百万	的	男人	有	挣扎	和	死亡	.

为了自由，数百万男子奋斗牺牲。

[tɔ:rd] ['lɪbərti] [ə'prest] ['mɪrɪədz] [ɑ:r; ər] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][hændz] [tə'deɪ] .

Toward	Liberty	oppressed	myriads	are	stretching	out	their	hands	today	.
朝向	自由	受压迫者	无数	是	伸展	出去	他们的	双手	今天	.

今天，无数受压迫的人们正向自由伸出双手。

['lɪbərti] [ɪz][ðə; ði][poʊl] - [stɑ:r][ʌv; əv] ['pi:pəlz] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

Liberty	is	the	pole	-	star	of	peoples	,	the	hope	of	mankind	.
自由	是	这	极	-	星星	的	人民	,	这	希望	的	人类	.

自由是人民的指路明灯，是人类的希望。

['fænju:ɪl] [hɔ:l] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . — “ [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti]

FANEUIL	HALL	,	BOSTON	,	MASS	.	—	“	THE	CRADLE	OF	LIBERTY
法尼尔	大厅	,	波士顿	,	大量的	.	—	“	这	摇篮	的	自由

马萨诸塞州波士顿法尼尔厅——“自由的摇篮”

” [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti]

”	THE	CRADLE	OF	LIBERTY
”	这	摇篮	的	自由

“自由的摇篮”

['fænju:ɪl] [hɔ:l]

Faneuil	Hall
法尼尔	大厅

法尼尔厅

[wʌn]

ONE
一

一

“ [ɪn][oʊld]['fænjuːɪl] , [ðæt] [gɪld] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['treɪdərz][ænd; ənd]['ɔːldəmən] , ['butʃəz] [ænd; ənd]
“ **In** **old** **Faneuil** , **that** **guild** **temple** **of** **traders** **and** **aldermen** , **butchers** **and**
“ 在 老的 法尼尔 , 那 公会 寺庙 的 交易员 和 市议员 , 屠夫 和
[klɑːks] ,
clerks ,
职员 ,

“在古老的法尼尔厅，那座商人和市议员、屠夫和职员的行会圣殿，

['hʌkstər] [ænd; ənd]['sɪvɪk] ['mædʒistrits] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'siːvd] [æn; ən]
hucksters **and** **civic** **magistrates** , **the** **spirit** **of** **the** **people** **conceived** **an**
兜售者 和 公民 地方法官 , 这 精神 的 这 人们 构思 一个
[ˌembri'ɑːnɪk]['neɪʃ(ə)n] .
embryonic **nation** .
胚胎 国家 .

从商贩到市政官员，人民的精神孕育了一个萌芽中的国家。

” [ə'mʌŋ] ['ɜːrli] [bɔ'stəunjən] [huː] [oʊnd] ['ɑːgəsɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [treɪd]
” Among **early** **Bostonians** **who** **owned** **argosies** **and** **had** **a** **prosperous** **trade**
” 之中 早期的 波士顿人 WHO 拥有 商船 和 有 一个 繁荣 贸易
[wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bætʃələr] [neɪmd] ['piːtər]['fænjuːɪl] ,
with **France** **and** **England** **was** **a** **young** **bachelor** **named** **Peter** **Faneuil** ,
和 法国 和 英格兰 曾是 一个 年轻的 学士 命名 彼得 法尼尔 ,

“在早期拥有商船并与法国和英国进行繁荣贸易的波士顿人中，有一位名叫彼得·法尼尔的年轻单身汉。”

[huː] , [laɪk] [pɔːl] [rɪ'vɪr] , [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['hjuːgənɑːt] ['refjʊdʒiːz] .
who , **like** **Paul** **Revere** , **was** **descended** **from** **Huguenot** **refugees** .
WHO , 喜欢 保罗 尊敬 , 曾是 下降 从 胡格诺派 难民 .

他和保罗·里维尔一样，都是胡格诺派难民的后裔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['ændruː] ['fænjuːɪl] ,
He **was** **the** **heir** **of** **his** **uncle** , **Andrew** **Faneuil** ,
他 曾是 这 继承人 的 他的 叔叔 , 安德鲁 法尼尔 ,

他是他叔叔安德鲁·法尼尔的继承人。

[huː] [daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][left][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .
who **died** **in** **1738** **and** **left** **a** **large** **fortune** .
WHO 死亡 在 - 和 左边 一个 大的 财富 .

他于 1738 年去世，留下了一大笔遗产。

[fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] , “ [hɪəz] [tuː; tə]['piːtər]['fænjuːɪl] !
Fond **of** **good** **living** **and** **hospitable** , **“** **Here's** **to** **Peter** **Faneuil** **!**
喜爱 的 好的 活的 和 好客 , “ 这里是 到 彼得 法尼尔 !

热爱美好生活且热情好客，“敬彼得·法尼尔！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [toʊst] ['ɔːf(ə)n] [prə'poʊzd] [ə'bʌv] ['brɪmɪŋ] ['bʌmpərz] .
” was **the** **toast** **often** **proposed** **above** **brimming** **bumpers** .
” 曾是 这 吐司 经常 建议的 多于 充满 保险杠 .

“这句祝酒词经常出现在满满的酒杯上。”

[frʌm; frəm] [mə'dɪrə] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['æmbər][waɪn] , [frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [sets] [ʌv; əv]
From **Madeira** **he** **ordered** **amber** **wine** , **from** **London** , **chariots** **and** **sets** **of**
从 马德拉 他 订购 琥珀色 葡萄酒 , 从 伦敦 , 战车 和 套 的
['krestɪd] ['hɑːrnɪs] ,
crested **harness** ,
冠状 马具 ,

他从马德拉岛订购了琥珀葡萄酒，从伦敦订购了战车和带纹章的马具。

[ænd; ənd] [faɪn] [stʌfs] , ['bʌtnz] [ænd; ənd]['leɪsiz] .
and **fine** **stuffs** , **buttons** **and** **laces** .
和 美好的 东西 , 按钮 和 鞋带 .

还有精美的布料、纽扣和蕾丝。

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['kærid] ['kɑ:gəuz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] , [blæk] ['wɔ:lnʌt] , [fɪʃ] , [stoʊvz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]

His	ships	carried	cargoes	of	tobacco	,	black	walnut	,	fish	,	stoves	and	general
他的	船舶	携带	货物	的	烟草	,	黑色的	核桃	,	鱼	,	炉灶	和	一般的

['mɜ:rtʃəndaɪs] .

merchandise	.
商品	.

他的船只运载烟草、黑胡桃、鱼、炉灶和一般商品。

[æt; ət] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ] [kə'loʊniəl] ['mɜ:tʃənts] .

At	forty	years	of	age	he	was	a	prince	among	Colonial	merchants	.
在	四十	年	的	年龄	他	曾是	一个	王子	之中	殖民	商人	.

四十岁时，他已是殖民地商人中的佼佼者。

[hi:; hi] [hæd; həd] , [mɔ:r'oʊvər] , [preɪd] [ɪn] ['bɔstənz] [əd'vænsmənt] ,

He	had	,	moreover	,	pride	in	Boston's	advancement	,
他	有	,	而且	,	自豪	在	波士顿的	进步	,

此外，他还为波士顿的进步感到自豪。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] “ [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:st] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] ” [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] “

and	offered	“	at	his	own	cost	and	charge	”	to	build	a	market	for	“
和	提供	“	在	他的	自己的	成本	和	收费	”	到	建造	一个	市场	为了	“

[ðə; ði] [ju:z] ,

the	use	,
这	使用	,

并主动提出“自费”建立“使用、

['benɪfɪt] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

benefit	and	advantage	of	the	town	.
益处	和	优势	的	这	镇	.

该镇的利益和优势。

” ['leɪtər] , [ðə; ði] ['doʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [haʊs] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rkɪtekt] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd]

”	Later	,	the	donor	of	the	market	house	instructed	his	architect	,	the	renowned
”	之后	,	这	捐赠者	的	这	市场	房子	指示	他的	建筑师	,	这	著名

[dʒɑ:n] - ,

John	Smibert	,
约翰	-	,

“后来，市场大楼的捐赠者指示他的建筑师，著名建筑师约翰·斯米伯特，

[tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [speɪs] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tu:; tə] [prə'vɪʒənərz] - [stɔ:lz] .

to	add	a	hall	above	the	space	given	over	to	provisioners	'	stalls	.
到	添加	一个	大厅	多于	这	空间	给定	超过	到	供应者	-	摊位	.

在食品摊位上方增建一个大厅。

[ɪn] - [ðə; ði] [tu:] - ['stɔ:ri] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

In	1742	the	two	-	story	brick	building	was	completed	.
在	-	这	二	-	故事	砖	建筑	曾是	完全的	.

1742年，这座两层砖楼竣工。

[wen] ['pi:tər] ['fænju:ɪl] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɔ:rm(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]

When	Peter	Faneuil	received	the	formal	thanks	of	Boston	,	he	made	the
什么时候	彼得	法尼尔	已收到	这	正式的	谢谢	的	波士顿	,	他	制成	这

[prə'fetɪk] [rɪ'spɑ:ns] ,

prophetic	response	,
预言	回复	,

当彼得·法尼尔收到波士顿方面的正式感谢时，他做出了预言般的回应：

“ [aɪ] [hoʊp] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

“	I	hope	what	I	have	done	will	be	for	the	service	of	the	whole	country	.
”	我	希望	什么	我	有	完毕	将要	是	为了	这	服务	的	这	所有的	国家	.

“我希望我所做的一切能够为整个国家服务。”

" [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] ['beriɪŋ] [graʊnd]

"	A	year	later	he	died	,	and	was	buried	in	the	Granary	Burying	Ground
"	一个	年	之后	他	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	这	粮仓	埋葬	地面

.

:

.

一年后他去世了，被埋葬在粮仓墓地。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] ,

The	chamber	over	the	market	became	the	seat	of	public	offices	,	and	,
这	房间	超过	这	市场	成为	这	座位	的	民众	办公室	,	和	,

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,

as	the	Town	Hall	,
作为	这	镇	大厅	,

市场上方的商铺成为了公共办公场所，并成为了市政厅。

[wʌz; wəz][ɪn][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [di'beits] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] .

was	in	demand	for	patriotic	celebrations	,	debates	and	banquets	.
曾是	在	要求	为了	爱国	庆祝活动	,	辩论	和	宴会	.

曾是爱国主义庆祝活动、辩论会和宴会的热门场所。

[ɪn] - , [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] .

In	1761	,	all	of	the	structure	except	the	walls	was	destroyed	by	fire	.
在	-	,	全部	的	这	结构	除了	这	墙壁	曾是	损毁	经过	火	.

1761年，除墙壁外，整座建筑都被大火烧毁。

[æz; əz][noʊ] [bə'nevələnt] ['taʊnzmən] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['du:plɪkeɪt] - [gɪft] ,

As	no	benevolent	townsman	offered	to	duplicate	Faneuil's	gift	,
作为	不	仁慈	镇民	提供	到	复制	-	礼物	,

由于没有好心的镇民愿意复制法尼尔的捐赠，

[ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [wɜ:r; wər] [em'paʊəd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] [fɔ:r; fər] [ˌri:'bɪldɪŋ] [baɪ]

the	selectmen	were	empowered	to	raise	the	necessary	funds	for	rebuilding	by
这	镇议员	是	赋权	到	增加	这	必要的	资金	为了	重建	经过

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑ:təri] .

holding	a	lottery	.
保持	一个	彩票	.

镇议员们被授权通过举办彩票来筹集重建所需的资金。

" ['fænju:ɪl] [hɔ:l] ['lɑ:təri] ['tɪkɪts] " [bɔ:r] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['hænkɔk] , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ]

"	Faneuil	Hall	Lottery	Tickets	"	bore	the	signature	of	John	Hancock	,	then	a	young
"	法尼尔	大厅	彩票	门票	"	钻孔	这	签名	的	约翰	汉考克	,	然后	一个	年轻的

[ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] .

politician	of	promise	.
政治家	的	承诺	.

"范尼尔厅彩票"上有约翰·汉考克的签名，他当时是一位前途无量的年轻政治家。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌri:kən'strʌktɪd] [taʊn] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɑ:kjəpənsi] .

In	1763	the	reconstructed	Town	Hall	was	ready	for	occupancy	.
在	-	这	重建	镇	大厅	曾是	准备好	为了	占用	.

1763年，重建后的市政厅竣工并投入使用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌri:'bɪlt] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['fɔ:rəm][ʌv; əv] [fri:] [spi:tʃ] [ɪn]

It	was	this	rebuilt	meeting	-	place	that	became	the	forum	of	free	speech	in
它	曾是	这	重建	会议	-	地方	那	成为	这	论坛	的	自由的	演讲	在

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Boston	,
波士顿	,

正是这个重建后的集会场所，成为了波士顿言论自由的论坛。

[ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['lɪbərti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] “ [raʊzd] [ə; eɪ] [dɪ'prest]

the	Altar	of	Liberty	from	which	rose	the	flame	that	“	roused	a	depressed
这	坛	的	自由	从	哪个	玫瑰	这	火焰	那	“	唤醒	一个	郁闷

['piːp(ə)l][frʌm; frəm][wɑːnt][ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

people	from	want	and	degradation	.
人们	从	想	和	降解	.

自由祭坛上燃起的火焰，“唤醒了受压迫的人民，使他们摆脱了贫困和堕落”。

[hɪr] [ðoʊz] ['mæksəmz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [truːθ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

Here	those	maxims	of	political	truth	which	have	extended	an	influence	over
这里	那些	格言	的	政治的	真相	哪个	有	扩展	一个	影响	超过

[ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] ,

the	habitable	globe	,
这	适宜居住	地球	,

这里所说的政治真理准则，其影响已经扩展到整个适宜居住的全球范围。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] , [wɜːr; wər][fɜːrst] ['prɔməlˌgeɪtid] .

and	have	given	rise	to	new	republics	,	were	first	promulgated	.
和	有	给定	上升	到	新的	共和国	,	是	第一的	颁布	.

并催生了新的共和国，这些共和国最初都是通过法令颁布的。

” [ðə; ði][stæmp][ækt] (-) [wʌz; wəz] [di'naunst] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['pɪlərd] [wɔːlz] ,

”	The	Stamp	Act	(	1765	)	was	denounced	within	its	arched	and	pillared	walls	,
”	这	邮票	行为	(	-	)	曾是	谴责	之内	它是	拱形	和	柱状	墙壁	,

“《印花税法》（1765年）在其拱形柱廊的墙壁内遭到谴责，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːl] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fe'stɪvɪtiːz] .

and	the	repeal	celebrated	with	festivities	.
和	这	废除	著名	和	庆祝活动	.

废除该法案后，举行了庆祝活动。

['revənuː] [lɔːz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [wen] [truːps] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði]

Revenue	laws	were	discussed	,	and	when	troops	were	ordered	to	the
收入	法律	是	讨论	,	和	什么时候	军队	是	订购	到	这

[prə'vɪnʃ(ə)l]['kæpɪt(ə)l] ,

provincial	capital	,
省级	首都	,

讨论了税收法律，并下令军队进驻省会城市。

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [hɪr] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɪrləs] [vɔɪs] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][kə'loʊniəl]

a	convention	in	session	here	raised	a	fearless	voice	in	defence	of	Colonial
一个	习俗	在	会议	这里	提高	一个	无畏	嗓音	在	防御	的	殖民

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

正在这里召开的一次会议发出了捍卫殖民地独立的无畏声音。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

The	day	following	the	massacre	of	the	fifth	of	March	,	1770	,
这	天	下列的	这	屠杀	的	这	第五	的	行进	,	-	,

1770年3月5日大屠杀发生后的第二天，

[ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

a	mass	meeting	was	called	in	the	Hall	,
一个	大量的	会议	曾是	称为	在	这	大厅	,

大厅里召开了一次群众大会，

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['sɪtəznz] [ri'spɔndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][oʊld]

but	so	many	citizens	responded	that	it	was	necessary	to	repair	to	Old
但	所以	许多	公民	回应	那	它	曾是	必要的	到	维修	到	老的

[saʊθ] [tʃɜːrtʃ] ,

South	Church	,
南	教会	,

但由于响应的市民众多，因此有必要对老南教堂进行修缮。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ruːm] .

where	there	was	more	room	.
在哪里	那里	曾是	更多的	房间	.

那里空间更大。

['ɜːrli] [ɪn][noʊ'vembər] , - , [dʒɑːn]['hænkɔk][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [taʊn] [hɔːl] ['miːtɪŋ] ,

Early	in	November	,	1773	,	John	Hancock	presided	over	a	Town	Hall	meeting	,
早期的	在	十一月	,	-	,	约翰	汉考克	主持	超过	一个	镇	大厅	会议	,

1773年11月初，约翰·汉考克主持召开了一次市政厅会议。

[ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] ['θretnd] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [tiː]

the	object	of	which	was	to	protest	against	threatened	importations	of	tea
这	目的	的	哪个	曾是	到	反对	反对	威胁	进口	的	茶

[baɪ][ðə; ðɪ] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

by	the	East	India	Company	of	London	.
经过	这	东方	印度	公司	的	伦敦	.

其目的是为了抗议伦敦东印度公司威胁进口茶叶。

[æt; ət] ['nuːmərəs] ['kɔnkleivz] [ðə; ðɪ] [tiː] ['kwestʃən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ðɪ] [greɪv] ['taʊnzˌfoʊk] ,

At	numerous	conclaves	the	tea	question	continued	to	agitate	the	grave	townsfolk	,
在	很多的	秘密会议	这	茶	问题	持续	到	激荡	这	严重	镇民	,

在多次会议上，茶叶问题持续困扰着严肃的镇民们。

[ʌn'tɪl][ɑːn] [dɪ'sembər] [ˌsɪks'tiːnθ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['peitriəts][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv]['indiəns]

until	on	December	sixteenth	a	group	of	patriots	in	the	disguise	of	Indians
直到	在	十二月	第十六	一个	团体	的	爱国者	在	这	伪装	的	印度人

[sə'merəli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ] ['dʌmpɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːgəuz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːli] -

summarily	put	an	end	to	discussion	by	dumping	the	cargoes	of	the	newly	-
简而言之	放	一个	结尾	到	讨论	经过	倾销	这	货物	的	这	新	-

[ə'raɪvd] [tiː] [ʃɪps] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] .

arrived	tea	ships	into	Boston	harbor	.
到达的	茶	船舶	进入	波士顿	港口	.

直到 12 月 16 日，一群装扮成印第安人的爱国者将新抵达的运茶船上的货物倾倒进波士顿港，才结束了这场争论。

['fænjuːɪl] [hɔːl] ['ekəud] [tuː; tə] ['vɪgərəs] ['prəutests] [ə'genst] [ðə; ðɪ][pɔːrt] [bɪl] , [wɪtʃ] [soʊ]['vaɪtəli] [ə'fektɪd]

Faneuil	Hall	echoed	to	vigorous	protests	against	the	Port	Bill	,	which	so	vitally	affected
法尼尔	大厅	回声	到	蓬勃	抗议活动	反对	这	港口	账单	,	哪个	所以	至关重要	做作的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːmɜːrs] ,

Boston	commerce	,
波士顿	商业	,

范尼尔厅回荡着对港口法案的强烈抗议声，该法案对波士顿的商业产生了至关重要的影响。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] “ [oʊld]['fænjuːɪl] ” ['prɪntɪd] ['letərz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	from	the	same	“	Old	Faneuil	”	printed	letters	were	dispatched	to	the
和	从	这	相同的	“	老的	法尼尔	”	打印	信件	是	已派出	到	这

['ʌðər] ['kɑːləniz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [fækts][ænd; ənd][siˈkjuəiŋ][koʊˌɑːpə'reɪʃən]

other	colonies	for	the	purpose	of	presenting	facts	and	securing	coöperation
其他	殖民地	为了	这	目的	的	呈现	事实	和	确保	合作

[ə'genst] [prə'poʊzd] [ə'grɛʃənz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['kʌntri] .

against	proposed	aggressions	by	the	mother	country	.
反对	建议的	攻击行为	经过	这	母亲	国家	.

同时，从同一个“老法尼尔”印刷的信件被派往其他殖民地，目的是陈述事实，并争取合作，以对抗宗主国的侵略。

[æt; ət]['fænjuːɪl] [hɔːl] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] [ə'sembld] [wʌn]['trædʒɪk] [deɪ] [tuː; tə]

At	Faneuil	Hall	representatives	of	General	Gage	assembled	one	tragic	day	to
在	法尼尔	大厅	代表	的	一般的	盖奇	组装	一	悲惨	天	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ'stəunjən] .

receive	the	arms	of	the	Bostonians	.
收到	这	武器	的	这	波士顿人	.

在范尼尔厅，盖奇将军的代表们在一个悲惨的日子聚集在一起，接受波士顿人的武器。

[ɪn] ['dʒɔɪəs]['kɑːntræst][wɜːr; wər][ðə; ði] ['miːtiŋz] [held][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərd] ['edɪfɪs]['æftər][ðə; ði]

In	joyous	contrast	were	the	meetings	held	in	the	honored	edifice	after	the
在	欢乐	对比	是	这	会议	握住	在	这	荣幸	大厦	后	这

[ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][baɪ] ['brɪtɪʃ] [truːps] .

evacuation	of	the	city	by	British	troops	.
疏散	的	这	城市	经过	英国	军队	.

与此形成鲜明对比的是，在英国军队撤离该市后，在这座受人尊敬的建筑里举行的集会充满了欢乐的气氛。

[frentʃ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlæfi'et] [wɜːr; wər] [fiːst] [hɪr] ; [tuː]

French	naval	officers	and	the	Marquis	de	Lafayette	were	feasted	here	;	two
法语	海军	警官	和	这	侯爵	德	拉斐特	是	盛宴	这里	;	二

[p'rezɪdənts] ,

presidents	,
总统们	,

法国海军军官和拉法耶特侯爵曾在此设宴款待；两位总统也曾在此用餐。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][dʒɑːn]['ædəmz] , [wɜːr; wər] [gests] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət]['fænjuːɪl] [hɔːl]

George	Washington	and	John	Adams	,	were	guests	of	honor	at	Faneuil	Hall
乔治	华盛顿	和	约翰	亚当斯	,	是	客人	的	荣誉	在	法尼尔	大厅

['bæŋkwɪt] ;

banquets	;
宴会	;

乔治·华盛顿和约翰·亚当斯都是范尼尔厅宴会的贵宾；

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viːˈaɪ][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [sʌnz] [ʌv; əv]

and	in	1793	the	execution	of	Louis	XVI	was	celebrated	by	sons	of
和	在	-	这	执行	的	路易斯	十六	曾是	著名	经过	儿子们	的

['friːdəm] [huː] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .

freedom	who	sympathized	with	the	French	Revolutionists	.
自由	WHO	同情	和	这	法语	革命者	.

1793年，路易十六被处决，同情法国革命者的自由之子们为此庆祝。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði]['stɜːrdi] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [riː'mɔdld] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .

In	the	year	1806	the	sturdy	building	was	remodeled	and	enlarged	.
在	这	年	-	这	结实的	建筑	曾是	改建	和	放大	.

1806年，这座坚固的建筑进行了改建和扩建。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['neɪv(ə)l][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ,

During	the	naval	war	with	England	,
期间	这	海军	战争	和	英格兰	,

在与英国的海战期间，

['sɪtəznz] [ə'gen] [held] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [tuː; tə] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [rɪ'nuːd] [vaɪə'leɪʃnz]

citizens	again	held	meetings	in	the	Town	Hall	to	inveigh	against	renewed	violations
公民	再次	握住	会议	在	这	镇	大厅	到	令人震惊	反对	更新	违规行为

[ʌv; əv][ðer; ðər] “ ['næʃ(ə)nəl] [raɪts] [ænd; ənd] ['sɑːvrənti] .

of	their	“	national	rights	and	sovereignty	.
的	他们的	“	国家的	权利	和	主权	.

市民们再次在市政厅举行会议，谴责他们的“国家权利和主权”再次遭到侵犯。

" [ɪn][ðə; ði] " ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] " [tʃɑ:rlz] ['frænsɪs]['ædəmz] , ['dænjəl] ['webstər] , ['wendl] ['fɪlɪps]

"	In	the	"	Cradle	of	Liberty	"	Charles	Francis	Adams	,	Daniel	Webster	,	Wendell	Phillips
"	在	这	"	摇篮	的	自由	"	查尔斯	弗朗西斯	亚当斯	,	丹尼尔	韦伯斯特	,	温德尔	菲利普斯

, ['edwərd] ['evərit] ,

,	Edward	Everett	,
,	爱德华	埃弗雷特	,

"在'自由的摇篮'里"查尔斯·弗朗西斯·亚当斯、丹尼尔·韦伯斯特、温德尔·菲利普斯、爱德华·埃弗雷特，

['ru:fəs] [tʃoʊt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['sʌmnə] ['tʃæmpi:ənd] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:krəsi] .

Rufus	Choate	and	Charles	Sumner	championed	justice	and	democracy	.
鲁弗斯	乔特	和	查尔斯	萨姆纳	拥护者	正义	和	民主	.

鲁弗斯·乔特和查尔斯·萨姆纳是正义和民主的捍卫者。

[ɪn] - , [æt; ət][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌlæfi'et] [held][ɪn]['fænju:ɪl] ,

In	1834	,	at	a	memorial	meeting	for	Lafayette	held	in	Faneuil	,
在	-	,	在	一个	纪念馆	会议	为了	拉斐特	握住	在	法尼尔	,

1834年，在法尼尔举行的拉法耶特纪念集会上，

['edwərd] ['evərit] [dɪ'lɪvərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ɔ:'reɪʃənz] ,

Edward	Everett	delivered	one	of	his	most	glowing	and	eloquent	orations	,
爱德华	埃弗雷特	发表	一	的	他的	最多	发光	和	雄辩	演讲	,

爱德华·埃弗雷特发表了他最精彩、最雄辩的演讲之一，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'stəʊld] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frentʃ] ['peɪtriət][æz; əz][ðə; ði] " ['lʌvər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

in	which	he	extolled	the	departed	French	patriot	as	the	"	Lover	of	Liberty	.
在	哪个	他	赞扬	这	已离开	法语	爱国者	作为	这	"	情人	的	自由	.

在文中，他盛赞这位逝去的法国爱国者为"自由的热爱者"。

" [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][spoʊk] , [hi:; hi] [sed] ,

"	Referring	to	the	Hall	in	which	he	spoke	,	he	said	,
"	指	到	这	大厅	在	哪个	他	辐	,	他	说	,

他指着他发表演讲的大厅说：

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪz][ɪn] [haɪ] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

"	The	spirit	of	the	departed	is	in	high	communion	with	the	spirit	of	this	place	.
"	这	精神	的	这	已离开	是	在	高的	圣餐	和	这	精神	的	这	地方	.

"逝者的灵魂与此地的灵魂有着高度的联系。"

" [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

"	PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
"	准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑ:l] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[sɪks] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

6	,	No	.	10	,	SERIAL	No	.	158
6	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

6，第10期，序列号158

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[oʊld] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . — [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔːl]

OLD	NORTH	CHURCH	,	BOSTON	,	MASS	.	—	Associated	with	the	Ride	of	Paul
老的	北	教会	,	波士顿	,	大量的	.	—	联系	和	这	骑	的	保罗

[rɪ'vɪr]

Revere
尊敬

波士顿老北教堂，马萨诸塞州——与保罗·里维尔骑行有关

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti]

THE	CRADLE	OF	LIBERTY
这	摇篮	的	自由

自由的摇篮

[pɔːl] [rɪ'vɪr]

Paul	Revere
保罗	尊敬

保罗·里维尔

[tuː]

TWO
二

二

[ðoʊ] [pɔːl] [rɪ'vɪr] [pər'fɔːrmd] ['breɪvli] [ænd; ənd] [wel] ['nuːmərəs] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['duːtiz] [ə'saɪnd]

Though	Paul	Revere	performed	bravely	and	well	numerous	patriotic	duties	assigned
尽管	保罗	尊敬	执行	勇敢地	和	出色地	很多的	爱国	职责	分配

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

虽然保罗·里维尔勇敢出色地履行了许多分配给他的爱国职责，

[moʊst] ['ɜːrli] [hɪs'tɔːrɪənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][fər'gɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]

most	early	historians	of	the	Revolution	forgot	even	to	mention	his	name	in
最多	早期的	历史学家	的	这	革命	忘了	甚至	到	提到	他的	姓名	在

[rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['kruːʃ(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

recounting	the	crucial	events	of	April	,	1775	.
重新计算	这	至关重要的	活动	的	四月	,	-	.

大多数早期革命史学家在叙述 1775 年 4 月的关键事件时，甚至忘记提及他的名字。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməri] [tə'deɪ] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] ['vælərəs] [diːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	lives	in	our	memory	today	chiefly	because	one	valorous	deed	of	his	,
他	生活	在	我们的	记忆	今天	主要	因为	一	英勇的	契据	的	他的	,

他今天之所以被我们铭记，主要是因为他的一项英勇事迹：

[ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['vælərəs] [diːdz] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['poʊəm] .

in	that	month	of	valorous	deeds	,	was	made	the	subject	of	a	popular	poem	.
在	那	月	的	英勇的	契约	,	曾是	制成	这	主题	的	一个	受欢迎的	诗	.

在那个充满英勇事迹的月份里，他成为了一首流行诗歌的主题。

['nɪrli] ['naɪnti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [raɪd] , ['lɔŋfeləu] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]

Nearly	ninety	years	after	the	Ride	,	Longfellow	rescued	the	Midnight	Messenger	from
几乎	九十	年	后	这	骑	,	朗费罗	获救	这	午夜	信使	从

[ə'blɪviən] ,

oblivion	,
遗忘	,

在《午夜信使》故事发生近九十年后，朗费罗使其免于湮没。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['hɪroʊz] .

and	gave	him	a	place	among	Revolutionary	heroes	.
和	给予	他	一个	地方	之中	革命者	英雄	.

并使他跻身革命英雄之列。

[əˈpɑːləs] - , [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [pɔːl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈgɜːrnzi] ,

Apollos	**Rivoire**	**,**	**father**	**of**	**Paul**	**,**	**was**	**a**	**native**	**of**	**the**	**Island**	**of**	**Guernsey**	**,**
阿波罗	-	,	父亲	的	保罗	,	曾是	一个	本国的	的	这	岛	的	格恩西岛	,

保罗的父亲阿波罗·里沃伊尔是格恩西岛人。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌv; əv] [ˈhjuːgənɑːt] [stɑːk] .

and	**came**	**of**	**Huguenot**	**stock**	**.**
和	来了	的	胡格诺派	库存	.

他们出身于胡格诺派教徒家庭。

[ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [wer] [ɑːn]

A	**fugitive**	**in**	**search**	**of**	**freedom**	**,**	**he**	**found**	**a**	**home**	**in**	**Boston**	**,**	**where**	**on**
一个	逃犯	在	搜索	的	自由	,	他	成立	一个	家	在	波士顿	,	在哪里	在

[ˈdʒænjueri] [wʌn] ,

January	**1**	**,**
一月	1	,

作为一名寻求自由的逃犯，他在波士顿找到了归宿，并于1月1日在那里定居。

- ([nuː] [staɪl]) ,

1735	**(**	**new**	**style**	**)**	**,**
-	(	新的	风格	)	,

1735（新式），

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæn(ə)lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ðə; ði]

the	**son**	**was**	**born**	**who**	**was**	**to**	**establish**	**in**	**the**	**annals**	**of**	**his**	**country**	**the**
这	儿子	曾是	出生	WHO	曾是	到	建立	在	这	志	的	他的	国家	这

[ˈæŋglɪsaɪzd; ˈæŋgləsaɪzd] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] - [ˈlʌvɪŋ] [frentʃ] [ˈænsestərz] .

Anglicized	**name**	**of**	**liberty**	**-**	**loving**	**French**	**ancestors**	**.**
英语化	姓名	的	自由	-	爱	法语	祖先	.

这个儿子出生了，他将把热爱自由的法国祖先的英文名字载入祖国的史册。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈmet(ə)l] [ˈkrɑːftsmən] [ænd; ənd] [rɔːt] [faɪn] [ˈteɪblwer] ,

Father	**and**	**son**	**were**	**metal**	**craftsmen**	**and**	**wrought**	**fine**	**tableware**	**,**
父亲	和	儿子	是	金属	工匠	和	锻	美好的	餐具	,

父子二人都是金属工匠，制作精美的餐具。

[ˈmeni] [ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

many	**examples**	**of**	**which**	**are**	**still**	**in**	**existence**	**.**
许多	示例	的	哪个	是	仍然	在	存在	.

其中许多例子至今仍然存在。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskɪlfl] [dɪˈzaɪnər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːrˈtuːnɪst] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

Paul	**was**	**a**	**skilful**	**designer**	**,**	**and**	**a**	**cartoonist**	**of**	**wit**	**and**	**imagination**	**.**
保罗	曾是	一个	熟练	设计师	,	和	一个	漫画家	的	有	和	想像力	.

保罗是一位技艺精湛的设计师，也是一位才华横溢、富有想象力的漫画家。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [fɑːr] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌp]

But	**of**	**far**	**greater**	**importance**	**to**	**his**	**associates**	**,**	**he**	**was**	**an**	**up**
但	的	远的	更大的	重要性	到	他的	同事	,	他	曾是	一个	向上

- [ænd; ənd] - [ˈredi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

-	**and**	**-**	**ready**	**sort**	**of**	**person**	**,**
-	和	-	准备好	种类	的	人	,

但对他的同事来说，更重要的是，他是一个积极主动、随时准备行动的人。

[kiːn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [tæsk] [ðæt] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈneɪtʃər] — [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk]

keen	**for**	**any**	**task**	**that**	**gave**	**vent**	**to**	**an**	**ardent**	**nature**	**—**	**always**	**in**	**the**	**thick**
敏锐的	为了	任何	任务	那	给予	发泄	到	一个	热心	自然	—	总是	在	这	厚的

[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

of	**everything**	**.**
的	一切	.

他热衷于任何能让他发挥热情天性的任务——总是身处各种事情的中心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] ['veriəs] ['siːkrət] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [hæd; həd][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt]

He	was	a	moving	spirit	in	various	secret	organizations	,	had	an	active	part
他	曾是	一个	移动	精神	在	各种各样的	秘密	组织	,	有	一个	积极的	部分

[ɪn][ðə; ði] [tiː] ['pɑːrti] ,

in	the	Tea	Party	,
在	这	茶	派对	,

他是多个秘密组织的活跃人物，积极参与了茶党运动。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd][dɪ'pendəb(ə)l][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['kæri]

and	because	he	was	bold	and	dependable	was	chosen	to	carry
和	因为	他	曾是	大胆的	和	可靠的	曾是	选定	到	携带

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['bɔstənz] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'splɔɪt][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪzəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

the	news	of	Boston's	successful	exploit	to	sympathizers	in	New	York	,
这	消息	的	波士顿的	成功的	开发	到	同情者	在	新的	约克	,

因为他胆识过人、值得信赖，所以被选中将波士顿的成功消息带给纽约的同情者。

[ænd; ənd] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	speed	it	on	to	Philadelphia	.
和	速度	它	在	到	费城	.

然后加速运往费城。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv] [rɪ'vɪrz] [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [tuː; tə] ['dɜːrəm] [ænd; ənd] ['pɔːrtsməθ] ,

Following	a	ride	of	Revere's	in	December	,	1774	,	to	Durham	and	Portsmouth	,
下列的	一个	骑	的	里维尔的	在	十二月	,	-	,	到	达勒姆	和	朴茨茅斯	,

1774年12月，里维尔骑马前往达勒姆和朴茨茅斯之后，

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri]

the	provincials	secured	powder	and	ammunition	from	Fort	William	and	Mary
这	省级	安全	粉末	和	弹药	从	堡	威廉	和	玛丽

[ðæt] ['æktʃuəli] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] .

that	actually	saved	the	day	at	the	Battle	of	Bunker	Hill	.
那	实际上	已保存	这	天	在	这	战斗	的	掩体	爬坡道	.

省军从威廉和玛丽堡获得了火药和弹药，这在邦克山战役中起到了决定性的作用。

['ɜːrli] [ɪn] - [rɪ'vɪr] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['peitriəts][tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [striːts]

Early	in	1775	Revere	engaged	with	other	patriots	to	patrol	the	Boston	streets
早期的	在	-	尊敬	已订婚的	和	其他	爱国者	到	巡逻	这	波士顿	街道

[ænd; ənd] [kiːp] [əd'vaɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redkoʊt] .

and	keep	advised	as	to	the	movements	of	the	redcoats	.
和	保持	建议	作为	到	这	移动	的	这	红衣军	.

1775 年初，里维尔与其他爱国者一起巡逻波士顿街头，随时了解英军的动向。

[ɑːn]['eɪprəl] 15th [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] [ʌn'wɔntɪdli] [ə'stə:] .

On	April	15th	they	reported	the	British	camp	unwontedly	astir	.
在	四月	15th	他们	据报道	这	英国	营	出乎意料地	搅拌	.

4月15日，他们报告说英国营地出现了异常骚动。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sʌndeɪ] , [rɪ'vɪr] [tʊk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔrən] [tuː; tə]

The	next	day	,	Sunday	,	Revere	took	a	message	from	Dr	.	Warren	to
这	下一个	天	,	星期日	,	尊敬	采取	一个	信息	从	博士	.	沃伦	到

['leksɪŋtən] ,

Lexington	,
列克星敦	,

第二天，也就是星期天，里维尔带着沃伦博士的口信去了列克星敦。

[wer] ['hænkɔk][ænd; ənd]['ædəmz] , [ɑːn] [huːz] ['hedz] [ə; eɪ][praɪs][hæd; həd] [bɪn] [set][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]

where	Hancock	and	Adams	,	on	whose	heads	a	price	had	been	set	by	the	king
在哪里	汉考克	和	亚当斯	,	在	谁	头部	一个	价格	有	到过	放	经过	这	国王

, [wɜːr; wər] ['lɑːdʒɪŋ] .

,	were	lodging	.
,	是	住宿	.

汉考克和亚当斯就住在那里，国王曾悬赏捉拿他们。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [nuːz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [æk'tɪvətiz] [ðə; ði] [ə'dʒɝːnd] [prə'vɪnʃ(ə)l]

Upon	receiving	the	messenger's	news	of	British	activities	the	adjourned	Provincial
之上	接收	这	信使的	消息	的	英国	活动	这	休会	省级

['kɑːŋgrəs] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sembld] [ɪn]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪ'miːdiət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə'tæk]

Congress	re	-	assembled	in	Concord	and	began	immediate	preparation	against	attack
国会	关于	-	组装	在	和睦	和	开始	即时	准备	反对	攻击

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːləniːz] ['stɔrz] .

on	the	colony's	stores	.
在	这	殖民地的	商店	.

收到信使带来的英国活动的消息后，休会的省议会在康科德重新召开会议，并立即开始准备应对对殖民地物资的袭击。

[hɪr] [let][ˌjuː 'es] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɪk'spres] " [hɪm'self] ,

Here	let	us	read	the	account	of	"	the	express	"	himself	,
这里	让	我们	读	这	帐户	的	"	这	表达	"	他自己	,

接下来，让我们来读一读"快递员"本人的叙述：

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fə'mɪliər] [raɪmd] ['vɜːrʒ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'spekt]

an	account	at	variance	with	the	familiar	rhymed	version	,	especially	in	respect
一个	帐户	在	方差	和	这	熟悉的	押韵	版本	,	尤其	在	尊重

[tuː; tə][ðə; ði]['læntərn]['signəlz] ,

to	the	lantern	signals	,
到	这	灯笼	信号	,

与人们熟知的押韵版本有所不同的描述，尤其是在灯笼信号方面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .

and	his	arrival	at	the	journey's	end	.
和	他的	到达	在	这	旅程	结尾	.

以及他抵达旅程终点。

" [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] 18th ,

"	On	Tuesday	evening	,	the	18th	,
"	在	周二	晚上	,	这	18th	,

"周二晚上，也就是18号，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

it	was	observed	that	a	number	of	soldiers	were	marching	towards	the
它	曾是	观察到	那	一个	数字	的	士兵	是	行军	向	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ([ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɔtʃəz]

bottom	of	the	Common	(	thus	indicating	to	Revere	and	his	fellow	-	watchers
底部	的	这	常见的	(	因此	表明	到	尊敬	和	他的	同伴	-	观察者

[ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] ['bɔːstən; 'bɑːstən][baɪ]['wɔːtər]) .

that	the	troops	were	about	to	leave	Boston	by	water	)	.
那	这	军队	是	关于	到	离开	波士顿	经过	水	)	.

有人看到一些士兵正向波士顿公园的底部行进（这向里维尔和他的同伴们表明，军队即将乘船离开波士顿）。

[ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɔrən] [sent][ɪn] [greɪt] [heɪst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

About	ten	o'clock	Dr	.	Warren	sent	in	great	haste	for	me	,
关于	十	点钟	博士	.	沃伦	发送	在	伟大的	匆忙	为了	我	,

大约十点钟，沃伦医生匆匆忙忙地派人来叫我。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɔːf][fɔːr; fər] ['leksɪŋtən] , [wer] ['mesərz] .

and	begged	that	I	would	immediately	set	off	for	Lexington	,	where	Messrs	.
和	乞求	那	我	会	立即地	放	离开	为了	列克星敦	,	在哪里	先生们	.

['hænkɔk][ænd; ənd]['ædəmz][wɜːr; wər] . ...

Hancock	and	Adams	were	.	...
汉考克	和	亚当斯	是	.	...

他恳求我立即动身前往列克星顿，汉考克先生和亚当斯先生都在那里.....

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɔrənz] [haʊs] ,

When	I	got	to	Dr	.	Warren's	house	,
什么时候	我	得到	到	博士	.	沃伦的	房子	,

当我到达沃伦医生家时，

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [æn; ən] [ɪk'spres] [baɪ] [lænd] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] , [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['wɪljəm]

I	found	he	had	sent	an	express	by	land	to	Lexington	,	a	Mr	.	William
我	成立	他	有	发送	一个	表达	经过	土地	到	列克星敦	,	一个	先生	.	威廉

[dɔːz] . ...

Dawes	.	...
道斯	.	...

我发现他派了一位名叫威廉·道斯的先生通过陆路快递到列克星顿.....

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] . ...

The	Sunday	before	.	...
这	星期日	前	.	...

前一个星期天.....

[aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['koʊnənt] ([æt; ət] ['tʃɑːl,staun] ,

I	agreed	with	a	Colonel	Conant	(	at	Charlestown	,
我	同意	和	一个	上校	康南特	(	在	查尔斯顿	,

我同意康南特上校（在查尔斯顿）的观点，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən]) [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [went] [aʊt] [baɪ] ['wɔːtər] [wiː; wi]

across	the	river	from	Boston	)	that	if	the	British	went	out	by	water	we
穿过	这	河	从	波士顿	)	那	如果	这	英国	去	出去	经过	水	我们

[wʊd] [ʃoʊ] [tuː] ['læntən] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] :

would	shew	two	lanthorns	in	the	North	Church	steeple	:
会	展示	二	灯笼	在	这	北	教会	尖顶	:

（位于波士顿河对岸）如果英国人从水路出击，我们将在北教堂尖顶上展示两盏灯笼：

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [lænd] , [wʌn] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] . ...

and	if	by	land	,	one	,	as	a	signal	.	...
和	如果	经过	土地	,	一	,	作为	一个	信号	.	...

如果走陆路，则用一个信号.....

[aɪ] [left] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔrən] , [kɔːld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk]

I	left	Dr	.	Warren	,	called	upon	a	friend	,	and	desired	him	to	make
我	左边	博士	.	沃伦	,	称为	之上	一个	朋友	,	和	想要的	他	到	制作

[ðə; ði] ['signəlz] . ...

the	signals	.	...
这	信号	.	...

我离开沃伦医生，去找了一位朋友，请他帮忙发出信号.....

[tuː] [frendz] [rəud] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [tʃɑːrlz] ['rɪvər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] [wer] [ðə; ði]

Two	friends	rowed	me	across	Charles	River	,	a	little	to	the	eastward	where	the
二	朋友们	划船	我	穿过	查尔斯	河	,	一个	小的	到	这	向东	在哪里	这

['sʌməsit, -set] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [leɪ] . ...

Somerset	man	-	of	-	war	lay	.	...
萨默塞特郡	男人	-	的	-	战争	躺	.	...

两个朋友划船带我横渡查尔斯河，往东走一点，萨默塞特号战舰就停泊在那里.....

[aɪ] [met] ['kɜːrn(ə)l] ['koʊnənt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['aʊər; ɑːr]

I	met	Colonel	Conant	,	and	several	others	;	they	said	they	had	seen	our
我	遇见	上校	康南特	,	和	一些	其他的	;	他们	说	他们	有	已见	我们的

['signəlz] . ...

signals	.	...
信号	.	...

我见到了康南特上校和其他几人；他们说他们看到了我们的信号.....

[aɪ] [set] [ɔːf] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]

I	set	off	upon	a	very	good	horse	;	it	was	then	about	eleven	o'clock	,	and
我	放	离开	之上	一个	非常	好的	马	;	它	曾是	然后	关于	十一	点钟	,	和

['veri] ['plez(ə)nt] .

very	pleasant	.
非常	令人愉快的	.

我骑着一匹非常好的马出发了；当时大约是上午十一点，天气非常宜人。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn] [ðæt][ðə; ði]['signəlz][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]

”	It	is	plain	that	the	signals	were	not	for	the	messenger	,	as	related	by
”	它	是	清楚的	那	这	信号	是	不是	为了	这	信使	,	作为	有关的	经过

['lɔŋfeləu] ,

Longfellow	,
朗费罗	,

“很显然，这些信号并非是给信使的，正如朗费罗所描述的那样。”

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [mə'lɪʃə] [ðæt]

but	were	intended	to	flash	the	intelligence	to	the	people	and	militia	that
但	是	故意的	到	闪光	这	智力	到	这	人们	和	民兵	那

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] .

the	British	were	advancing	.
这	英国	是	前进	.

但其目的是向民众和民兵传递英国人正在推进的情报。

[rɪ'vɪr] [wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] ,

Revere	was	in	constant	danger	of	being	overtaken	by	the	entire	force	,
尊敬	曾是	在	持续的	危险	的	存在	被超越	经过	这	全部的	力量	,

里维尔时刻面临着被整支部队制服的危险。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [im'bɑːkt] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]

which	had	embarked	at	Boston	almost	at	the	moment	he	was
哪个	有	启航	在	波士顿	几乎	在	这	片刻	他	曾是

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːl,staun] [ʃɔːr] .

reaching	the	Charlestown	shore	.
到达	这	查尔斯顿	支撑	.

他抵达查尔斯顿海岸的那一刻，那艘船几乎同时从波士顿启航。

['raɪdɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [hiː; hi] [riːtʃt] ['medfərd] .

Riding	at	top	speed	he	reached	Medford	.
骑术	在	顶部	速度	他	达到	梅德福	.

他以最快的速度骑行到达了梅德福。

“ [aɪ] [ə'weikt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [ə'lɑːrmd] ['ɔːlməʊst]

“	I	awaked	the	captain	of	the	Minute	Men	;	and	after	that	I	alarmed	almost
“	我	醒来	这	队长	的	这	分钟	男人	;	和	后	那	我	惊慌	几乎

['evri] [haʊs] ,

every	house	,
每一个	房子	,

“我叫醒了民兵队长；之后我几乎通知了每一户人家，

[tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['leksɪŋtən] .

till	I	got	to	Lexington	.
直到	我	得到	到	列克星敦	.

直到我到达列克星顿。

[aɪ] [faʊnd] ['mesərz] . ['hænkɔk][ænd; ənd]['ædəmz][æt; ət][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['klɑːrks] ; [aɪ][toʊld]

I	found	Messrs	.	Hancock	and	Adams	at	the	Rev	.	Mr	.	Clarke's	;	I	told
我	成立	先生们	.	汉考克	和	亚当斯	在	这	牧师	.	先生	.	克拉克的	;	我	讲述

[ðem; ðəm][maɪ] ['erənd] ,

them	my	errand	,
他们	我的	差事	,

我在克拉克牧师家找到了汉考克先生和亚当斯先生；我告诉他们我的来意。

[ænd; ənd][inˈkwaiəd][fɔːr; fər]['mɪstər] . [dɔːz] .

and	inquired	for	Mr	.	Dawes	.
和	询问	为了	先生	.	道斯	.

并询问道斯先生的下落。

" [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [tuː] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['kɑːnkɔːrd] , [sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] .

"	When	the	latter	arrived	,	the	two	set	out	for	Concord	,	six	miles	distant	.
"	什么时候	这	后者	到达的	,	这	二	放	出去	为了	和睦	,	六	英里	遥远	.

"后者到达后，两人动身前往六英里外的康科德。

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌəuvə'teikən] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['preskət] ,

On	the	road	they	were	overtaken	by	a	young	Dr	.	Prescott	,
在	这	路	他们	是	被超越	经过	一个	年轻的	博士	.	普雷斯科特	,

在路上，他们被一位名叫普雷斯科特的年轻医生超过了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['haʊshəʊldz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	all	three	proceeded	to	wake	the	sleeping	households	along	the	highway	.
和	全部	三	继续	到	唤醒	这	睡眠	家庭	沿着	这	公路	.

于是，这三人开始叫醒公路沿线正在熟睡的住户。

['sʌd(ə)nli] , [rɪ'vɪr] , ['raɪdɪŋ] [ə'hed] , [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɔːr] [ɑːrmd] ['redkoʊt] .

Suddenly	,	Revere	,	riding	ahead	,	was	surrounded	by	four	armed	redcoats	.
突然	,	尊敬	,	骑术	前方	,	曾是	包围	经过	四	武装	红衣军	.

突然，骑马走在前面的里维尔被四名全副武装的红衣士兵包围了。

[wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [dɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [di'teind] , [waɪl]

With	William	Dawes	he	was	forced	into	a	pasture	and	detained	,	while
和	威廉	道斯	他	曾是	强制	进入	一个	牧场	和	被拘留	,	尽管

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['preskət] ,

Dr	.	Prescott	,
博士	.	普雷斯科特	,

他和威廉·道斯一起被强行带到牧场关押，而普雷斯科特医生则

" [dʒʌmpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['oʊvər] [ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] ['kɑːnkɔːrd] .

"	jumped	his	horse	over	a	low	stone	wall	,	and	got	to	Concord	.
"	跳了起来	他的	马	超过	一个	低的	石头	墙	,	和	得到	到	和睦	.

"他骑着马跳过一道矮石墙，到达了康科德。"

" [rɪ'vɪr] [wʌz; wəz] [led] [bæk] [tɔːrd] ['leksɪŋtən] ,

"	Revere	was	led	back	toward	Lexington	,
"	尊敬	曾是	引领	后退	朝向	列克星敦	,

"里维尔被带回了列克星顿方向，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gʌnz] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [siːzd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm]

but	at	the	sound	of	guns	his	captors	seized	his	mount	and	let	him
但	在	这	声音	的	枪支	他的	俘虏者	查获	他的	山	和	让	他

[kən'tɪnjuː] [ə'loʊn] [ɑːn] [fʊt] .

continue	alone	on	foot	.
继续	独自的	在	脚	.

但听到枪声后，俘虏他的人夺走了他的坐骑，让他独自步行前行。

[ɪn] ['leksɪŋtən] [hiː; hi] [seɪvd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] [ʌv; əv] ['hæn,kɑːks] ,

In	Lexington	he	saved	important	papers	of	Hancock's	,
在	列克星敦	他	已保存	重要的	文件	的	汉考克的	,

在列克星顿，他保存了汉考克的重要文件。

[ænd; ənd] ['witnist] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	witnessed	the	first	exchange	of	shots	between	the	provincials	and	the
和	目击者	这	第一的	交换	的	镜头	之间	这	省级	和	这

['brɪtɪʃ] .

British	.
英国	.

并亲眼目睹了外省人和英国人之间的第一次交火。

“ [oʊld] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ] , ” ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [stɪl] [stændz][ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

“	Old	North	Church	,	”	Boston	,	still	stands	on	the	original	ground	where	it
“	老的	北	教会	,	”	波士顿	,	仍然	站立	在	这	原来的	地面	在哪里	它

[wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] - .

was	erected	in	1723	.
曾是	竖立	在	-	.

波士顿的“老北教堂”至今仍屹立在1723年建造时的原址上。

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ” [ðə; ði]['sekstən] [hʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [laɪts] .

From	“	the	highest	window	in	the	wall	”	the	sexton	hung	the	warning	lights	.
从	“	这	最高	窗户	在	这	墙	”	这	教堂司事	悬挂	这	警告	灯	.

守墓人把警示灯挂在了“墙上最高的窗户”上。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [berz] [ə; eɪ]['tæblət][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːntləs]

The	face	of	the	tower	bears	a	tablet	to	the	memory	of	the	dauntless
这	脸	的	这	塔	熊	一个	药片	到	这	记忆	的	这	无畏

[ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

and	resourceful	Messenger	of	Liberty	.
和	足智多谋	信使	的	自由	.

塔楼正面有一块牌匾，纪念这位无畏而足智多谋的自由使者。

“ [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]

“	Through	the	gloom	and	the	light
“	通过	这	愁云	和	这	光

“穿过黑暗与光明”

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ðæt] [naɪt] ;

The	Fate	of	a	nation	was	riding	that	night	;
这	命运	的	一个	国家	曾是	骑术	那	夜晚	;

一个国家的命运在那晚掌握在手中；

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrk] [strʌk] [aʊt][baɪ] [ðæt] [stiːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt]

And	the	spark	struck	out	by	that	steed	,	in	his	flight
和	这	火花	击	出去	经过	那	骏马	,	在	他的	航班

那匹骏马在飞翔中迸发出的火花

['kɪndld] [ðə; ði][lænd]['ɪntuː] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hiːt] .

Kindled	the	land	into	flame	with	its	heat	.
点燃	这	土地	进入	火焰	和	它是	热	.

它的热量将大地点燃。

” [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

”	PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
”	准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[sɪks] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

6	,	No	.	10	,	SERIAL	No	.	158
6	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

6，第10期，序列号158

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] , ['leksɪŋtən] , [mæs] .

THE	LINE	OF	THE	MINUTE	MEN	,	LEXINGTON	,	MASS	.
这	线	的	这	分钟	男士	,	列克星敦	,	大量的	.

马萨诸塞州列克星顿的民兵队

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti]

THE	CRADLE	OF	LIBERTY
这	摇篮	的	自由

自由的摇篮

['leksɪŋtən] [gri:n]

Lexington	Green
列克星敦	绿色的

莱克星顿绿地

[θri:]

THREE
三

三

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ɑ:n] ['leksɪŋtən] [gri:n] ,

During	the	years	immediately	preceding	the	conflict	on	Lexington	Green	,
期间	这	年	立即地	前	这	冲突	在	列克星敦	绿色的	,

在列克星顿格林冲突爆发前的几年里，

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'ləunjəlz][wʌz; wəz] ['sɔ:rli] ['testɪd] [baɪ] [ˌpɝ:sə'kju:ʃəns] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ]

the	temper	of	the	Colonials	was	sorely	tested	by	persecutions	instigated	by
这	脾气	的	这	殖民者	曾是	非常	测试	经过	迫害	煽动	经过

['taɪrənt] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — “ [ðə; ði][stæmp][ækt] ,

Tyrant	George	III	—	“	the	Stamp	Act	,
暴君	乔治	三、	—	“	这	邮票	行为	,

殖民地人民的性情受到了暴君乔治三世发起的迫害的严峻考验——“印花税法”

[ɪts] [rɪ'pi:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][tæks] [ə'merɪkə] ; [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]

its	repeal	,	with	the	declaration	of	the	right	to	tax	America	;	the	landing	of
它是	废除	,	和	这	宣言	的	这	正确的	到	税	美国	;	这	降落	的

[tru:ps] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

troops	in	Boston	,
军队	在	波士顿	,

废除该法案，并宣布美国有权征税；军队在波士顿登陆，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][wɔ:r] , ['laɪɪŋ] ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

beneath	the	batteries	of	fourteen	vessels	of	war	,	lying	broadside	to	the	town	,
下面	这	电池	的	十四	船只	的	战争	,	说谎	舷侧	到	这	镇	,

在十四艘战舰的炮台下方，舰体侧对着城镇，

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [ɑ:n][ðer; ðər]['keɪbəlz] , [ðer; ðər]['gʌnz] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] [mætʃɪz] ['smoʊkɪŋ] ; [ðə; ði]

with	springs	on	their	cables	,	their	guns	loaded	,	and	matches	smoking	;	the
和	弹簧	在	他们的	电缆	,	他们的	枪支	已加载	,	和	比赛	吸烟	;	这

[rɪ'pi:tɪd] [ɪn'sʌlts] ,

repeated	insults	,
重复	侮辱	,

缆绳上装有弹簧，枪支已上膛，火柴冒着烟；他们不断辱骂，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪlətəri]

and	finally	the	massacre	of	the	fifth	of	March	resulting	from	this	military
和	最后	这	屠杀	的	这	第五	的	行进	结果	从	这	军队

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ;

occupation	;
职业	;

最后，还发生了因这次军事占领而导致的3月5日大屠杀；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][pɔːrt][bɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz] ['hɜːrid]

and	the	Boston	Port	Bill	,	by	which	the	final	catastrophe	was	hurried
和	这	波士顿	港口	账单	,	经过	哪个	这	最终的	灾难	曾是	慌忙

[ɑːn] .

on	.
在	.

还有波士顿港口法案，正是该法案加速了最终灾难的发生。

" ['deligits] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] ; [æt; ət]['seɪləm][ðə; ði]

"	Delegates	were	appointed	to	the	Continental	Congress	;	at	Salem	the
"	代表们	是	任命	到	这	大陆	国会	;	在	塞勒姆	这

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .

Provincial	Congress	was	formed	in	October	,	1774	.
省级	国会	曾是	形成	在	十月	,	-	.

"大陆会议委派了代表；1774 年 10 月，在塞勒姆成立了省议会。

[æt; ət]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði]['lætər] [ə'sembli] [i'næktid] ['meʒərz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər]

At	Concord	and	Cambridge	the	latter	assembly	enacted	measures	providing	for
在	和睦	和	剑桥	这	后者	集会	已颁布	措施	提供	为了

[truːps] , ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['stɔrz] .

troops	,	officers	and	stores	.
军队	,	警官	和	商店	.

在康科德和剑桥，后者议会通过了有关军队、军官和物资的措施。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

Early	in	the	year	1775	it	was	clear	that	the	crisis	was	at	hand	.
早期的	在	这	年	-	它	曾是	清除	那	这	危机	曾是	在	手	.

1775年初，危机迫在眉睫已是显而易见的事实。

['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wen] [ɪn] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [tuː; tə]

General	Gage	betrayed	his	intentions	when	in	March	he	caused	the	stone	walls	to
一般的	盖奇	背叛	他的	意图	什么时候	在	行进	他	导致	这	石头	墙壁	到

[biː; bi] ['lɛvəld] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [fiːldz] [ə'baʊt]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

be	leveled	that	divided	the	fields	about	Boston	,
是	平整	那	分割	这	字段	关于	波士顿	,

盖奇将军在三月份下令拆除波士顿附近田野间的石墙，背叛了他的初衷。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] ['pɑːstʃəz] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

and	so	made	these	peaceful	pastures	ready	for	battle	.
和	所以	制成	这些	和平	牧场	准备好	为了	战斗	.

于是，这些宁静的牧场变成了战场。

[hɪz; ɪz][spaɪz] [əb'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [hɔːdid] [æt; ət]

His	spies	obtained	information	as	to	the	amount	of	provisions	hoarded	at
他的	间谍	获得	信息	作为	到	这	数量	的	条款	囤积	在

['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] ['wʊstər] .

Concord	and	Worcester	.
和睦	和	伍斯特	.

他的间谍获取了有关康科德和伍斯特囤积的粮食数量的情报。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl]['peitriəts][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][plænz]

On	the	fifteenth	of	April	patriots	in	Boston	were	convinced	that	the	plans
在	这	第十五	的	四月	爱国者	在	波士顿	是	确信	那	这	计划

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [mə'tʃʊr] ,

of	the	British	were	mature	,
的	这	英国	是	成熟	,

4月15日，波士顿的爱国者们确信英国人的计划已经成熟。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn]['kɑːnkɔːrd][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

and	an	attack	on	Concord	was	imminent	.
和	一个	攻击	在	和睦	曾是	迫在眉睫	.

对康科德的袭击迫在眉睫。

[baɪ][əd'vaɪs][ʌv; əv]['hænkɔk][ænd; ənd] “ [sæm] ” ['ædəmz][ðə; ði] ['stɔrz] [wɜ:r; wər][dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ]

By	advice	of	Hancock	and	“	Sam	”	Adams	the	stores	were	distributed	among
经过	建议	的	汉考克	和	“	山姆	”	亚当斯	这	商店	是	分布式	之中

['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .

neighboring	towns	.
邻接	城镇	.

在汉考克和“山姆”亚当斯的建议下，这些商店被分散到邻近的城镇。

['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'vɪr] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] “ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [moʊ'mentəs]

Colonel	Revere	delivered	his	first	warning	,	and	“	at	length	the	momentous
上校	尊敬	发表	他的	第一的	警告	,	和	“	在	长度	这	意义重大

['aʊər] [ə'raɪvd] ,

hour	arrived	,
小时	到达的	,

里维尔上校发出了第一次警告，“终于，激动人心的时刻到来了”，

[æz; əz][bɪg][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][mæn][æz; əz]['eni] [ðæt] ['evər] [strʌk] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	big	with	consequences	to	Man	as	any	that	ever	struck	in	his	history	.
作为	大的	和	结果	到	男人	作为	任何	那	曾经	击	在	他的	历史	.

对人类造成的影响之大，堪比历史上任何一次灾难。

” [ðoʊ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər]['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [geɪdʒ][wʌz; wəz][tu:; tə]

”	Though	British	officers	were	ignorant	of	the	means	by	which	Gage	was	to
”	尽管	英国	警官	是	无知	的	这	方法	经过	哪个	盖奇	曾是	到

[ə'seɪl] [ə'merɪkən] ['fri:dəm] ,

assail	American	freedom	,
攻击	美国人	自由	,

“尽管英国军官们并不知道盖奇将要用什么手段来攻击美国的自由，

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɔ:l'redi] [nu:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [prɪ'perd] .

the	provincials	already	knew	,	and	were	prepared	.
这	省级	已经	知道	,	和	是	准备	.

各省官员早已知晓此事，并做好了准备。

[ðə; ði]['læntərnz][ɪn] [nɔ:rθ] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['wɔtʃəz] [ɪn]

The	lanterns	in	North	Church	tower	had	signaled	their	message	to	watchers	in
这	灯笼	在	北	教会	塔	有	发出信号	他们的	信息	到	观察者	在

['tʃɑ:l,staun] ,

Charlestown	,
查尔斯顿	,

北教堂塔楼上的灯笼向查尔斯顿的守望者传递了信息。

[ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [ænd; ənd] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] ,

and	Revere	and	Dawes	were	already	on	their	separate	ways	,
和	尊敬	和	道斯	是	已经	在	他们的	分离	方式	,

里维尔和道斯当时已经分道扬镳了。

[wen] [eɪt] ['hʌndrəd] [ˌgrenə'dɪr] [ænd; ənd] [laɪt] ['ɪnfəntrɪmən] ['lændɪd][æt; ət] [i:st] ['keɪmbrɪdʒ]

when	eight	hundred	grenadiers	and	light	infantrymen	landed	at	East	Cambridge
什么时候	八	百	掷弹兵	和	光	步兵	登陆	在	东方	剑桥

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['mɑ:rʃlænd] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tu:; tə] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd]['kɑ:nkɔ:rd]

and	crossed	the	marshland	to	the	road	that	led	to	Lexington	and	Concord
和	交叉	这	沼泽地	到	这	路	那	引领	到	列克星敦	和	和睦

.

:

.

八百名掷弹兵和轻步兵在东剑桥登陆，穿过沼泽地，到达通往列克星顿和康科德的道路。

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['belz] [ænd; ənd]

At	dawn	the	Minute	Men	were	alive	to	the	warning	given	by	bells	and
在	黎明	这	分钟	男人	是	活	到	这	警告	给定	经过	铃铛	和

[drʌmz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ;

drums	that	the	enemy	was	approaching	;
鼓	那	这	敌人	曾是	接近	;

黎明时分，民兵们听到钟声和鼓声，就知道敌人正在逼近；

[θriː] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] [ɑːn] ['leksɪŋtən] [griːn] — “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bænd]

three	score	or	more	answered	the	call	to	arms	on	Lexington	Green	—	“	a	little	band
三	分数	或者	更多的	回答	这	称呼	到	武器	在	列克星敦	绿色的	—	“	一个	小的	乐队

[ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['treɪnɪŋ] - [fiːld] ,

of	farmers	on	their	own	training	-	field	,
的	农民	在	他们的	自己的	训练	-	场地	,

六十多人响应了列克星顿绿地的战斗号召——“一小群农民在他们自己的训练场上”，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['vetərən] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] . ...

facing	the	veteran	ranks	of	the	king	.	...
面向	这	老将	排名	的	这	国王	.	...

面对国王麾下的精锐部队.....

[ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ðer; ðər] ['prɑːpərti] , ['pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mjuːn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [raɪts]

Their	homes	,	their	property	,	personal	and	communal	,	and	their	rights
他们的	房屋	,	他们的	财产	,	个人的	和	公社	,	和	他们的	权利

[æz; əz] ['friːmən] [wɜːr; wər] ['θretnd] ;

as	freemen	were	threatened	;
作为	自由人	是	威胁	;

他们的家园、个人和公共财产以及作为自由人的权利都受到了威胁；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peitriəts] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] , ['evriwʌn] .

they	were	patriots	and	heroes	,	everyone	.
他们	是	爱国者	和	英雄	,	每个人	.

他们都是爱国者和英雄。

” [kə'mɑːndid] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ænd; ənd] [oʊðz] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

”	Commanded	with	threats	and	oaths	to	lay	down	his	arms	,
”	命令	和	威胁	和	誓言	到	躺	向下	他的	武器	,

“在受到威胁和誓言的命令下，他被迫放下武器。”

['kæptɪn] ['pɑːkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] : “ [dəunt] ['faɪər] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

Captain	Parker	of	the	militia	cried	to	his	men	:	“	Don't	fire	unless	you	are
队长	帕克	的	这	民兵	哭	到	他的	男人	:	“	不	火	除非	你	是

['faɪərd] [ɑːn] ;

fired	on	;
被解雇	在	;

民兵队长帕克对他的部下喊道：“除非遭到攻击，否则不要开火；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [wɔːr] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [hɪr] .

but	if	they	want	a	war	,	let	it	begin	here	.
但	如果	他们	想	一个	战争	,	让	它	开始	这里	.

但如果他们想要战争，那就从这里开始吧。

” [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [ə'sɔːlt] ['sevrəl] [mɪ'lɪʃəmən] [fel] , ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .

”	In	the	ensuing	assault	several	militiamen	fell	,	wounded	to	the	death	.
”	在	这	随后	突击	一些	民兵	跌倒	,	受伤	到	这	死亡	.

在随后的攻击中，几名民兵倒下，身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [spɪld] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [lænd] .

The	blood	they	spilled	baptized	the	cause	of	Freedom	in	a	new	land	.
这	血	他们	洒了	受洗	这	原因	的	自由	在	一个	新的	土地	.

他们洒下的鲜血，为这片新土地上的自由事业洗礼。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][daɪ]['ræðər][ðæn; ðən][səb'mɪt] ,

Resolved	**to**	**die**	**rather**	**than**	**submit**	**,**
已解决	到	死	相当	比	提交	,

宁死不屈，

[ðer; ðər]['mɑːrtərdəm] [fɪkst] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

their	**martyrdom**	**fixed**	**the**	**resolution**	**of**	**all**	**their**	**brothers**	**in**	**the**	**Colonies**	**.**
他们的	殉道	固定的	这	解决	的	全部	他们的	兄弟	在	这	殖民地	.

他们的殉难坚定了所有殖民地兄弟的决心。

[hɪr] , [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] , [ɪn] “ [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] ,

Here	**,**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**century**	**later**	**,**	**in**	**“**	**the**	**birthplace**	**of**	**American**	**liberty**	**,**
这里	,	三	-	四分之一	的	一个	世纪	之后	,	在	“	这	出生地	的	美国人	自由	,

” ['luːɪs] ['kɑːsəθ] ,

”	**Louis**	**Kossuth**	**,**
”	路易斯	科苏特	,

时隔四分之三个世纪，路易斯·科苏斯来到“美国自由的诞生地”，

[ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['peɪtriət] , ['juːləˌdʒaɪzd] “ [ðə; ði] [ɪm'bætld] ['fɑːrmɝz] ” [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['meməri] [ɪn]

the	**Hungarian**	**patriot**	**,**	**eulogized**	**“**	**the**	**embattled**	**farmers**	**”**	**of**	**immortal**	**memory**	**in**
这	匈牙利	爱国者	,	悼词	“	这	陷入困境的	农民	”	的	不朽	记忆	在

[ðiːz] ['eləkwənt] [freɪzɪz] :

these	**eloquent**	**phrases**	**:**
这些	雄辩	短语	:

这位匈牙利爱国者用以下雄辩的词句，对那些永垂不朽的“饱受战火蹂躏的农民”进行了颂扬：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['sækrifaist] [blʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪʃənz]

“	**It**	**is**	**their**	**sacrificed**	**blood**	**in**	**which**	**is**	**written**	**the**	**preface**	**of**	**your**	**nation's**
“	它	是	他们的	牺牲	血	在	哪个	是	书面	这	前言	的	你的	国家的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

“你们国家的历史序言，正是由他们牺牲的鲜血书写的。”

[ðer; ðər] [deθ] [wʌz; wəz][ænd; ənd]['evər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['blʌdi] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz]

Their	**death**	**was**	**and**	**ever**	**will**	**be**	**the**	**first**	**bloody**	**revelation**	**of**	**America's**
他们的	死亡	曾是	和	曾经	将要	是	这	第一的	血腥	启示	的	美国的

['destəni] ,

destiny	**,**
命运	,

他们的死过去是、现在是、将来也永远是美国命运的第一个血腥揭示。

[ænd; ənd] ['leksɪŋtən] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['destɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

and	**Lexington**	**the**	**opening**	**scene**	**of**	**a**	**revolution**	**destined**	**to**	**change**	**the**
和	列克星敦	这	开幕	场景	的	一个	革命	注定	到	改变	这

['kærəktər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['gʌvərnmənts] ,

character	**of**	**human**	**governments**	**,**
特点	的	人类	政府	,

而列克星顿则是注定要改变人类政府性质的革命的开端。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][reɪs] . ”

and	**the**	**condition**	**of**	**the**	**human**	**race**	**.**	**”**
和	这	状况	的	这	人类	种族	.	”

以及人类的状况。”

“ [ðə; ði] ['mɪnɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ! ” [iks'kleimz] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːrtɪs] .

“	**The**	**Minute**	**Man**	**of**	**the**	**Revolution**	**!**	**”**	**exclaims**	**George**	**William**	**Curtis**	**.**
“	这	分钟	男人	的	这	革命	!	”	惊呼	乔治	威廉	柯蒂斯	.

“革命的民兵！”乔治·威廉·柯蒂斯高呼道。

“ [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
“ **And** **who** **was** **he** **?**
“ 和 WHO 曾是 他 ?

“他是谁？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðər] , [huː] [left][ðə; ði] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊ] ,
He **was** **the** **husband** **and** **father** **,** **who** **left** **the** **plough** **in** **the** **furrow** **,**
他 曾是 这 丈夫 和 父亲 , WHO 左边 这 犁 在 这 畦 ,

他是一位丈夫和父亲，却把犁留在了田垄里。

[ðə; ði] ['hæmər] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə][daɪ]
the **hammer** **on** **the** **bench** **,** **and** **,** **kissing** **wife** **and** **children** **,** **marched** **to** **die**
这 锤 在 这 长椅 , 和 , 接吻 妻子 和 孩子们 , 行军 到 死
[ɔːr][biː; bi] [friː] ! ...
or **be** **free** **!** **...**
或者 是 自由的 ! ...

锤子放在长凳上，他吻别了妻子和孩子，然后向着死亡或自由进发！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] !
This **was** **the** **Minute** **Man** **of** **the** **Revolution** **!**
这 曾是 这 分钟 男人 的 这 革命 !

这就是革命中的民兵！

[ðə; ði]['rʊrəl] ['sɪtɪzn] , [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːl] , [ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ]
The **rural** **citizen** **,** **trained** **in** **the** **common** **school** **,** **the** **town** **meeting** **,** **who** **carried** **a**
这 乡村的 公民 , 受过训练 在 这 常见的 学校 , 这 镇 会议 , WHO 携带 一个
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ðæt] [θɔːt] ,
bayonet **that** **thought** **,**
刺刀 那 想法 ,

这位在普通学校接受过教育、参加过镇民大会的乡村公民，手持一把刺刀，心中想着：

[ænd; ənd] [huːz] [gʌn] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [brɔːt] [daʊn] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət]
and **whose** **gun** **,** **loaded** **with** **a** **principle** **,** **brought** **down** **,** **not** **a** **man** **,** **but**
和 谁 枪 , 已加载 和 一个 原则 , 带来 向下 , 不是 一个 男人 , 但
[ə; eɪ] ['sɪstəm] !
a **system** **!**
一个 系统 !

而他的枪，装填着某种原则，扳倒的不是一个人，而是一个制度！

” [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [fɔːt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðeɪ] [pʊʃt]
” **A** **youth** **who** **fought** **the** **king's** **men** **that** **wonderful** **day** **described** **how** **they** **pushed**
” 一个 青年 WHO 战斗 这 国王的 男人 那 精彩的 天 描述 如何 他们 推动
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bæk] [frʌm; frəm]['kɑːnkɔːrd] [brɪdʒ] ,
the **British** **back** **from** **Concord** **Bridge** **,**
这 英国 后退 从 和睦 桥 ,

”一位曾参与那场伟大战斗的青年描述了他们如何将英国人从康科德桥击退。”

[bæk] [θruː] ['lɪŋkən] , ['ɑːrlɪŋtən] , ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌməvil] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrlz] .
back **through** **Lincoln** **,** **Arlington** **,** **Cambridge** **and** **Somerville** **to** **the** **Charles** **.**
后退 通过 林肯 , 阿灵顿 , 剑桥 和 萨默维尔 到 这 查尔斯 .

途经林肯、阿灵顿、剑桥和萨默维尔，最终到达查尔斯河。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [roʊt] ,
“ **What** **could** **be** **more** **pleasing** **to** **ambition** **,** **”** **he** **wrote** **,**
“ 什么 可以 是 更多的 令人愉悦 到 志向 , ” 他 写道 ,

他写道：“还有什么比这更能满足雄心壮志呢？”

“ [ðæn; ðən][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv]['despətɪzəm] ?
“ **than** **to** **knock** **off** **the** **shackles** **of** **despotism** **?**
“ 比 到 敲 离开 这 镣铐 的 专制主义 ?

难道不是为了挣脱专制的枷锁吗?

['friːdəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːbi] [aɪ] ['maʊntɪd] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] , [nek] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [laɪf][ɔːr] [deθ] .

Freedom	was	the	hobby	I	mounted	,	sword	in	hand	,	neck	or	nothing	,	life	or	death	.
自由	曾是	这	爱好	我	安装	,	剑	在	手	,	脖子	或者	没有什么	,	生活	或者	死亡	.

自由是我追求的爱好，手持利剑，要么断颈，要么一命呜呼，要么生要么死。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [maɪ] ['kʌntriːz] [raɪts] [ænd; ənd][geɪn][ɪts] [ˌɪndɪˈpendəns] ! ”

I	will	be	one	to	support	my	country's	rights	and	gain	its	independence	!	”
我	将要	是	一	到	支持	我的	该国的	权利	和	获得	它是	独立	!	”

我将捍卫祖国的权利，争取祖国的独立！

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] ?

“	What	was	the	matter	,	and	what	did	you	mean	in	going	to	the	fight	?
“	什么	曾是	这	事情	,	和	什么	做过	你	意思是	在	去	到	这	斗争	?

“到底发生了什么事？你为什么要去打架？”

” [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [æskt] [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] .

”	one	of	a	later	generation	asked	a	veteran	of	Concord	.
”	一	的	一个	之后	一代	问	一个	老将	的	和睦	.

“一位后辈问了康科德的一位老兵。”

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , “ [wʌt] [wiː; wi] [ment] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

“	Young	man	,	”	was	the	reply	,	“	what	we	meant	in	fighting	was	this	:
“	年轻的	男人	,	”	曾是	这	回复	,	“	什么	我们	意思是	在	斗争	曾是	这	:

“年轻人，”他回答说，“我们打仗的意思是：”

[wiː; wi]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [bɪn] [friː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ['ɔːlweɪz] .

We	always	had	been	free	,	and	we	meant	to	be	free	always	.
我们	总是	有	到过	自由的	,	和	我们	意思是	到	是	自由的	总是	.

我们一直都是自由的，我们也打算永远保持自由。

” [prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

”	PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
”	准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[sɪks] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

6	,	No	.	10	,	SERIAL	No	.	158
6	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

6，第10期，序列号158

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒɑːn] ['trʌmbəl] .

FROM	THE	PAINTING	BY	JOHN	TRUMBULL	.
从	这	绘画	经过	约翰	特朗布尔	.

出自约翰·特朗布尔的画作。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

ORIGINAL	IN	THE	CAPITOL	,	WASHINGTON	,	D	.	C	.
原来的	在	这	国会大厦	,	华盛顿	,	D	.	C	.

原址位于华盛顿特区

['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns]

SIGNING	THE	DECLARATION	OF	INDEPENDENCE
签名	这	宣言	的	独立

签署《独立宣言》

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [hɪr] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] ['mɪnətʃər] — [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ]

The	Declaration	of	Independence	is	here	reproduced	in	miniature	—	not	for	reading
这	宣言	的	独立	是	这里	复制品	在	微型	—	不是	为了	阅读

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

这里复制的是《独立宣言》的缩略版——并非供阅读之用；

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ][tæks][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪsaɪt] — [bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

that	would	be	too	severe	a	tax	on	the	eyesight	—	but	simply	to	show	the
那	会	是	也	严重	一个	税	在	这	视力	—	但	简单地	到	展示	这

[fɔ:rm][ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]['dɑ:kjumənt] .

form	and	style	of	the	historic	Document	.
形式	和	风格	的	这	历史性	文档	.

那样做对视力的损害太大了——但仅仅是为了展示历史文献的形式和风格。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] ,

The	original	of	this	Document	is	preserved	in	the	Department	of	State	,
这	原来的	的	这	文档	是	保存完好	在	这	部门	的	状态	,

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

该文件的原件保存在华盛顿的国务院。

['kerfəli] [prə'tektɪd] [ə'genst] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

carefully	protected	against	light	and	air	.
小心	受保护	反对	光	和	空气	.

严密防护，避光避气。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] , [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [berz] [ðə; ði] [deɪt] [dʒʊ'laɪ][fɔ:r] , - ,

As	may	be	seen	,	the	Declaration	bears	the	date	July	4	,	1776	,
作为	可能	是	已见	,	这	宣言	熊	这	日期	七月	4	,	-	,

从图中可以看出，《独立宣言》的日期是1776年7月4日。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	this	is	accepted	as	the	Birthday	of	Independence	.
和	这	是	公认	作为	这	生日	的	独立	.

这被公认为独立日。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 3rd [ænd; ənd] 4th [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [di'beitid] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ['voʊtɪd]

On	July	3rd	and	4th	the	Declaration	was	debated	and	the	convention	voted
在	七月	3rd	和	4th	这	宣言	曾是	辩论	和	这	习俗	投票

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

in	favor	of	it	,
在	偏爱	的	它	,

7月3日和4日，大会对《宣言》进行了辩论，并投票通过了该宣言。

[ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzd] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [dʒɑ:n]['hænkɔk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] , [tʃɑ:rlz]

and	authorized	the	presiding	officer	,	John	Hancock	,	and	the	secretary	,	Charles
和	授权	这	主持	官	,	约翰	汉考克	,	和	这	秘书	,	查尔斯

['tɔmsn] , [tu:; tə][saɪn][ðə; ði]['dɑ:kjumənt] .

Thomson	,	to	sign	the	Document	.
汤姆逊	,	到	符号	这	文档	.

并授权主席约翰·汉考克和秘书查尔斯·汤姆森签署该文件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [saɪnd] .

There	was	no	single	hour	during	which	all	signed	.
那里	曾是	不	单身的	小时	期间	哪个	全部	签名	.

没有哪一小时是所有人全部签字的时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [wiːks] .

It	was	a	matter	of	weeks	.
它	曾是	一个	事情	的	周	.

仅仅几周时间。

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈfaɪnəli] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ˈbendʒəmɪn][ˈfræŋklɪn] [ˈʃruːdli] [əbˈzɜːrvd] , “ [wiː; wi]

All	came	to	it	finally	,	for	,	as	Benjamin	Franklin	shrewdly	observed	,	“	We
全部	来了	到	它	最后	,	为了	,	作为	本杰明	富兰克林	精明地	观察到	,	“	我们

[mʌst; məst][ɔːl] [hæŋ] [təˈgeðər] ,

must	all	hang	together	,
必须	全部	悬挂	一起	,

最终，所有人都走到了一起，正如本杰明·富兰克林敏锐地指出的那样，“我们必须团结一致”。

[ɔːr] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [hæŋ] [ˈseprətli] .

or	else	we	shall	all	hang	separately	.
或者	别的	我们	将	全部	悬挂	分别地	.

否则我们都将被分别绞死。

” [prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

”	PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
”	准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmentər] , [ˈvɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[sɪks] , [noʊ] . - , [ˈsɪriəl] [noʊ] . -

6	,	No	.	10	,	SERIAL	No	.	158
6	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

6，第10期，序列号158

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [ˈmentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[ɪn] [ˌɪndɪˈpendəns] [hɔːl] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] .

IN	INDEPENDENCE	HALL	,	PHILADELPHIA	,	PA	.
在	独立	大厅	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

在宾夕法尼亚州费城独立大厅。

[ðə; ði] [ˈlɪbərti] [bel]

THE	LIBERTY	BELL
这	自由	钟

自由钟

[ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɪbərti]

THE	CRADLE	OF	LIBERTY
这	摇篮	的	自由

自由的摇篮

[ðə; ði] [ˈlɪbərti] [bel]

The	Liberty	Bell
这	自由	钟

自由钟

[faɪv]

FIVE
五

五

[ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiːənz] , ['hævɪŋ] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] “ ['taʊn] [haʊs] ” [ðæt] [hæd; həd]

The	Philadelphians	,	having	outgrown	the	primitive	“	Towne	House	”	that	had
这	费城人	,	拥有	长大了就不合适了	这	原始	“	汤恩	房子	”	那	有

[sɜːrvd] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪtiːz] [niːdz] [sɪns] - ,

served	the	community's	needs	since	1709	,
服务	这	社区的	需求	自从	-	,

费城人已经不再需要自 1709 年以来一直服务于社区需求的简陋的“市政厅”了。

[ˌʌndər'tʊk] [ɪn] - [tuː; tə] [ɪ'rekt] [æn; ən] [ə'sembli] ['bɪldɪŋ] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]

undertook	in	1729	to	erect	an	Assembly	building	commensurate	with	the	growing
承担	在	-	到	直立	一个	集会	建筑	相称的	和	这	生长

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

importance	of	the	province	.
重要性	的	这	省	.

1729年，他着手建造一座与该省日益增长的重要性相称的议会大楼。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðə; ði] [nuː] [steɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

A	dozen	years	later	the	new	State	House	was	completed	,
一个	打	年	之后	这	新的	状态	房子	曾是	完全的	,

十二年后，新的州议会大厦竣工了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['tʃeɪmbər] [naʊ] ['feɪməs] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn]

including	the	dignified	chamber	now	famous	as	the	Hall	in	which	the	Declaration
包括	这	凝重	房间	现在	著名的	作为	这	大厅	在	哪个	这	宣言

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪts] [fɜːrst] ['signətʃə] .

of	Independence	was	discussed	and	received	its	first	signatures	.
的	独立	曾是	讨论	和	已收到	它是	第一的	签名	.

其中包括如今著名的“独立宣言大厅”，当年正是在这里讨论并签署了《独立宣言》。

[ə'nʌðər] ['dekeɪd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [wɜːr; wər] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv]

Another	decade	passed	before	sufficient	funds	were	available	for	the	rearing	of
其他	十年	通过了	前	充足的	资金	是	可用的	为了	这	饲养	的

[ə; eɪ] [freɪm] ['stiːpl] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

a	frame	steeple	on	the	south	side	of	the	building	,
一个	框架	尖顶	在	这	南	边	的	这	建筑	,

又过了十年，才有足够的资金在建筑物南侧建造一个框架尖顶。

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ˌðer'ɑːn] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] .

“	with	a	suitable	place	thereon	for	hanging	a	bell	.
“	和	一个	合适的	地方	其上	为了	绞刑	一个	钟	.

“上面有合适的地方可以挂钟。”

” [tuː; tə] [greɪs] [ðɪs] ['stiːpl] [ænd; ənd] [kɔːl] [tə'geðər] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['fɑːðəz] ,

”	To	grace	this	steeple	and	call	together	the	Provincial	Fathers	,
”	到	优雅	这	尖顶	和	称呼	一起	这	省级	父亲们	,

“为了装点这座尖顶，并召集各省的教父们，

[huːz] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] ,

whose	meeting	-	place	was	in	one	of	the	rooms	below	,
谁	会议	-	地方	曾是	在	一	的	这	房间	以下	,

他们的会面地点就在楼下的某个房间里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər] [prə'lɔːŋd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [bel] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm]

it	was	decided	after	prolonged	discussion	that	a	bell	be	ordered	from
它	曾是	决定	后	延长	讨论	那	一个	钟	是	订购	从

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

经过长时间的讨论，最终决定从英国订购一口钟。

[ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd][noʊ'vembər][wʌn] , - ,

A	**letter**	**dated**	**November**	**1**	**,**	**1751**	**,**
一个	信	日期	十一月	1	,	-	,

一封日期为1751年11月1日的信件

[wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [suːpərɪn'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [haʊs]

was	**forthwith**	**dispatched**	**from**	**the**	**Superintendents**	**of**	**the**	**State**	**House**
曾是	立即	已派出	从	这	督学	的	这	状态	房子

[tuː; tə][ðə; ðɪ][kə'loʊniəl]['eɪdʒənt][ɪn] ['lʌndən] ,

to	**the**	**Colonial**	**agent**	**in**	**London**	**,**
到	这	殖民	代理人	在	伦敦	,

随即由州议会大厦的负责人派往伦敦的殖民地代理人处。

['æskɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəs] “ [ə; eɪ] [gʊd] [bel] , [ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [weɪt] ,

asking	**that**	**he**	**purchase**	**“**	**a**	**good**	**bell**	**,**	**of**	**about**	**two**	**thousand**	**pounds**	**weight**	**,**
问	那	他	购买	“	一个	好的	钟	,	的	关于	二	千	磅	重量	,

要求他购买“一个重约两千磅的好钟”，

[ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zuːm] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz]

the	**cost**	**of**	**which**	**we**	**may**	**presume**	**may**	**amount**	**to**	**about**	**one**	**hundred**	**pounds**
这	成本	的	哪个	我们	可能	怙	可能	数量	到	关于	一	百	磅

['stɜːrlɪŋ] ,

sterling	**,**
英镑	,

我们可以估计，其成本大约为一百英镑。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['tʃɑːrdʒɪz] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . ...

or	**,**	**perhaps**	**,**	**with**	**the**	**charges**	**,**	**something**	**more**	**.**	**...**
或者	,	也许	,	和	这	收费	,	某物	更多的	.	...

或者，或许，除了这些指控之外，还有更深层次的原因.....

[let] [ðə; ðɪ] [bel] [biː; bi][kæst][baɪ][ðə; ðɪ][best] ['wɜkmən] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Let	**the**	**bell**	**be**	**cast**	**by**	**the**	**best**	**workmen**	**,**	**and**	**examined**	**carefully**	**before**	**it**	**is**
让	这	钟	是	投掷	经过	这	最好的	工人	,	和	检查	小心	前	它	是

[ʃɪpt] ,

shipped	**,**
已发货	,

这口钟必须由最好的工匠铸造，并且在装运前要经过仔细检查。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [wel] [ʃeɪpt] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [vɪz] :

with	**the**	**following**	**words**	**well**	**shaped**	**in**	**large**	**letters**	**around**	**it**	**,**	**viz**	**:**
和	这	下列的	字	出色地	形状	在	大的	信件	大约	它	,	即	:

周围环绕着以下几个用大字精心设计的词语，即：

- [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

'	**By**	**order**	**of**	**the**	**Assembly**	**of**	**the**	**Province**	**of**	**Pennsylvania**	**,**
-	经过	命令	的	这	集会	的	这	省	的	宾夕法尼亚州	,

“根据宾夕法尼亚省议会的命令，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [steɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , - .

for	**the**	**State**	**House**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Philadelphia**	**,**	**1752**	**.**
为了	这	状态	房子	在	这	城市	的	费城	,	-	.

1752 年费城州议会大厦。

- [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] ,

'	**And**	**underneath**	**,**
-	和	下	,

“而下面，

- [prə'kleɪm] ['lɪbərti] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ][lænd] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] . — ['lɛvɪt] .

'	**Proclaim**	**Liberty**	**through**	**all**	**the**	**land**	**,**	**to**	**all**	**the**	**inhabitants**	**thereof**	**.**	**—**	**Levit**	**.**
-	宣布	自由	通过	全部	这	土地	,	到	全部	这	居民	其中	.	—	列维特	.

“向全地及其所有居民宣告自由。”——利未记

[ˌɛksˈɛksˈviː] . - . -

XXV	.	10	.	'
25	.	-	.	-

XXV. 10.'

” [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [bel] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [frʌnt]

”	Within	a	year	a	ship	bearing	the	new	bell	was	reported	at	the	water	-	front
”	之内	一个	年	一个	船	轴承	这	新的	钟	曾是	据报道	在	这	水	-	正面

,

,

,

“不到一年，就有报道称一艘载有这口新钟的船停靠在码头。”

[ænd; ənd] [ˈiːgər] [ˈsɪtəznz] [θrɔŋd] [ðə; ði] [pɪr] [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	eager	citizens	thronged	the	pier	hoping	to	see	it	.
和	渴望的	公民	熙熙攘攘	这	码头	希望	到	看	它	.

热切的市民们涌向码头，希望能一睹它的风采。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [bel] , [ˈdestɪnd] [nʌn] [nuː] [tuː; tə] [wʌt] [greɪt] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

The	arrival	of	the	State	House	bell	,	destined	none	knew	to	what	great	mission	,
这	到达	的	这	状态	房子	钟	,	注定	没有任何	知道	到	什么	伟大的	使命	,

州议会大厦的钟声响起，无人知晓它将肩负怎样的伟大使命。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːgəst] [deɪ] [ɪn][ˈkweɪkər] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

was	the	chief	interest	of	that	August	day	in	Quaker	Philadelphia	.
曾是	这	首席	兴趣	的	那	八月	天	在	贵格会	费城	.

那是八月里费城贵格会教徒们最关心的事情。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃəˈgrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ə; eɪ]

To	the	chagrin	of	the	Superintendents	they	were	compelled	to	announce	a
到	这	懊恼	的	这	督学	他们	是	被迫	到	宣布	一个

[fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] [bel] [hæd; həd] “ [krækt] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]

few	days	later	that	the	long	-	looked	-	for	bell	had	“	cracked	by	a	stroke	of
很少	天	之后	那	这	长的	-	看起来	-	为了	钟	有	“	裂纹	经过	一个	中风	的

[ðə; ði] [ˈklæpər] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈvaɪələns] ,

the	clapper	without	any	other	violence	,
这	拍板	没有	任何	其他	暴力	,

令督察们懊恼的是，几天后他们不得不宣布，人们期盼已久的钟“在没有任何其他暴力的情况下，被钟锤敲击而破裂”。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [saʊnd] .

as	it	was	hung	up	to	try	the	sound	.
作为	它	曾是	悬挂	向上	到	尝试	这	声音	.

把它挂起来测试声音。

” [tuː] “ [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈwɜkmən] ” [ɛˈseɪd] [tuː; tə][ˌriːˈkæst][ðə; ði][ˈmet(ə)l] ,

”	Two	“	ingenious	workmen	”	essayed	to	recast	the	metal	,
”	二	“	巧妙	工人	”	尝试	到	重制版	这	金属	,

“两名‘巧匠’试图重新铸造金属，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ˈeɪprəl] ,

to	which	a	larger	proportion	of	copper	had	been	added	,	and	in	April	,
到	哪个	一个	更大的	部分	的	铜	有	到过	额外	,	和	在	四月	,

其中添加了更大比例的铜，并且在四月份，

- , [ˈɑːtɪzænz] [reɪzd] [ðə; ði] “ [əˈmerɪkən] [bel] ” [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːpl] .

1753	,	artisans	raised	the	“	American	bell	”	to	its	place	in	the	steeple	.
-	,	工匠	提高	这	“	美国人	钟	”	到	它是	地方	在	这	尖顶	.

1753年，工匠们将“美国钟”安放在了教堂尖顶上。

[ˈleɪtər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kæst] [əˈgen] ,

Later	on	it	was	cast	again	,
之后	在	它	曾是	投掷	再次	,

后来又重新铸造了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['met(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [θɔːt] [tuː; tə][kən'teɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːpər] .

because	the	metal	composition	was	now	thought	to	contain	too	much	copper	.
因为	这	金属	作品	曾是	现在	想法	到	包含	也	很多	铜	.

因为人们认为这种金属成分中铜的含量过高。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['tɑːlərəbli] [sək'sesf(ə)l] .

The	result	,	we	are	told	,	was	but	tolerably	successful	.
这	结果	,	我们	是	讲述	,	曾是	但	勉强可以接受	成功的	.

据称，结果只能说勉强成功。

[haʊ'evər] , [ðɪs] “ [nuː] [greɪt] [bel] ” [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]['oʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] .

However	,	this	“	new	great	bell	”	continued	in	service	for	over	sixty	years	.
然而	,	这	“	新的	伟大的	钟	”	持续	在	服务	为了	超过	六十	年	.

然而，这口“新大钟”继续服役了六十多年。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kən'viːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrts] ,

It	announced	the	convening	of	the	Assembly	and	the	courts	,
它	宣布	这	召集	的	这	集会	和	这	法院	,

它宣布召开大会和法院，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['sʌmən] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

and	for	a	time	was	used	to	summon	church	-	goers	on	Sunday	.
和	为了	一个	时间	曾是	用过的	到	召唤	教会	-	去者	在	星期日	.

曾一度被用来在周日召集信徒做礼拜。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [dʒɔɪnd][ɪn] ['dʒɔɪfl] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wen]

The	voice	of	the	bell	joined	in	joyful	celebration	with	that	of	the	people	when
这	嗓音	的	这	钟	加入	在	快乐	庆典	和	那	的	这	人们	什么时候

[ðə; ði] ['oʊdiəs] [stæmp][ækt][wʌz; wəz] [rɪ'piːld] ;

the	odious	Stamp	Act	was	repealed	;
这	令人厌恶的	邮票	行为	曾是	废除	;

当令人憎恶的印花税法被废除时，钟声与人们的欢呼声一起响起；

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ˌaɪ 'tiː] ['witnist] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

late	in	the	year	1773	it	witnessed	the	agitated	remonstrances	of	the	inhabitants
晚的	在	这	年	-	它	目击者	这	激动	抗议	的	这	居民

[ə'genst] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]['tækst] [tiː] .

against	the	proposed	importations	of	taxed	tea	.
反对	这	建议的	进口	的	已征税	茶	.

1773 年末，当地居民强烈抗议拟议进口征税茶叶。

[ɑːn] [sep'tembər] [faɪv] , - , [ðə; ði][fɜːrst][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [kən'viːnd] [ɪn] ['kɑːrpəntɚz] [hɔːl] ,

On	September	5	,	1774	,	the	First	Continental	Congress	convened	in	Carpenter's	Hall	,
在	九月	5	,	-	,	这	第一的	大陆	国会	召集	在	木匠的	大厅	,

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

1774年9月5日，第一届大陆会议在费城木匠厅召开。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'viːnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,

It	convened	again	the	following	May	in	the	State	House	,
它	召集	再次	这	下列的	可能	在	这	状态	房子	,

次年五月，会议在州议会大厦再次召开。

[ænd; ənd] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	paved	the	way	to	the	Declaration	of	Independence	.
和	铺砌路面	这	方式	到	这	宣言	的	独立	.

并为《独立宣言》的发表铺平了道路。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn][æn; ən]['eɪprəl][deɪ] ,

When	the	Battle	of	Lexington	was	reported	on	an	April	day	,
什么时候	这	战斗	的	列克星敦	曾是	据报道	在	一个	四月	天	,

列克星顿战役是在四月的某一天被报道的。

[ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [bel] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] [ɪn'kloʊʒər] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [jɑ:rd] ” [ə; eɪ]

the	State	House	bell	summoned	to	the	historic	enclosure	called	the	“	Yard	”	a
这	状态	房子	钟	被召唤	到	这	历史性	外壳	称为	这	“	院子	”	一个

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] ,

company	of	eight	thousand	people	,
公司	的	八	千	人们	,

州议会大厦的钟声召唤了八千人来到被称为“院子”的历史性围场。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'fend] “ [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] ,

determined	to	defend	“	with	arms	their	lives	,	liberty	and	property	,
决定	到	保卫	“	和	武器	他们的	生活	,	自由	和	财产	,

决心用武器捍卫他们的生命、自由和财产

[ə'genst] [ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

against	all	attempts	to	deprive	them	of	them	.
反对	全部	尝试	到	剥夺	他们	的	他们	.

反对一切剥夺他们权利的企图。

” ['mætərz] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] [wen] [ɪn][dʒu:n] , - ,

”	Matters	were	hurrying	to	the	breaking	-	point	when	in	June	,	1776	,
”	事情	是	匆忙	到	这	打破	-	观点	什么时候	在	六月	,	-	,

“事态发展已迅速逼近临界点，1776年6月，

[ðə; ði] [steɪt] [ə'sembli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	State	Assembly	received	the	resolutions	of	the	General	Convention	of
这	状态	集会	已收到	这	决议	的	这	一般的	习俗	的

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

州议会收到了弗吉尼亚州大会的决议，

[wɪtʃ] ['fɔ:rkæst] [ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['wɜ:rdɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] .

which	forecast	in	sentiment	and	wording	the	final	Declaration	.
哪个	预报	在	情绪	和	措辞	这	最终的	宣言	.

预测最终宣言的情绪和措辞。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] , ['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,

Two	days	later	the	National	Assembly	,	also	in	session	at	the	State	House	,
二	天	之后	这	国家的	集会	,	还	在	会议	在	这	状态	房子	,

两天后，国民议会也在总统府召开会议。

[tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][step] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] - ['mægnə] ['kɑ:rtə] [wen] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz]

took	the	first	step	toward	the	Colonies	'	Magna	Charta	when	the	resolution	was
采取	这	第一的	步	朝向	这	殖民地	-	麦格纳	宪章	什么时候	这	解决	曾是

[ri:d] [ænd; ənd]['sekəndid] “ [ðæt] [ði:z] [ju'naɪtɪd] ['kɑ:ləniz] [ɑ:r; ər] ,

read	and	seconded	“	That	these	United	Colonies	are	,
读	和	附议	“	那	这些	团结的	殖民地	是	,

当决议被宣读并附议时，这标志着殖民地迈出了《大宪章》的第一步：“这些联合殖民地是……”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] .

and	of	right	ought	to	be	,	free	and	independent	states	.
和	的	正确的	应该	到	是	,	自由的	和	独立的	各州	.

理应是自由独立的国家。

” [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ;

”	A	committee	on	the	Declaration	of	Independence	was	chosen	;
”	一个	委员会	在	这	宣言	的	独立	曾是	选定	;

“成立了《独立宣言》委员会；

[dʒʊ'laɪ] ['sekənd] [ðə; ði] “ [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənsi] ” [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ]

July	second	the	“	Resolution	respecting	Independency	”	was	confirmed	by
七月	第二	这	“	解决	尊重	独立	”	曾是	确认的	经过

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪk'sept] [nuː] [jɔːk] .

representatives	of	all	the	colonies	except	New	York	.
代表	的	全部	这	殖民地	除了	新的	约克	.

7月2日，除纽约以外所有殖民地的代表都确认了“关于独立的决议”。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [di'beitid] ,

For	two	days	it	was	debated	,
为了	二	天	它	曾是	辩论	,

此事讨论了两天。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] ,

on	the	evening	of	the	fourth	day	of	July	it	was	passed	,
在	这	晚上	的	这	第四	天	的	七月	它	曾是	通过了	,

7月4日晚间，该法案获得通过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['prɔməlˌgeɪtid] .

and	the	next	day	it	was	officially	promulgated	.
和	这	下一个	天	它	曾是	官方	颁布	.

第二天，该法令正式颁布。

[ɑːn] [dʒʊ'laɪ] [eɪtθ] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [riːd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ɪn]

On	July	eighth	the	Declaration	of	Independence	was	read	from	a	balcony	in
在	七月	第八	这	宣言	的	独立	曾是	读	从	一个	阳台	在

[ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [skwer] ,

the	State	House	square	,
这	状态	房子	正方形	,

7月8日，在州议会大厦广场的阳台上宣读了《独立宣言》。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] ,

and	the	bell	,
和	这	钟	,

还有铃铛，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [ə'weitid] [ðɪs] ['moʊmənt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]

which	for	a	quarter	of	a	century	had	awaited	this	moment	to	fulfill	the
哪个	为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	有	等待中	这	片刻	到	实现	这

['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɪblɪkl] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

prophecy	of	its	Biblical	quotation	,
预言	的	它是	圣经	引述	,

它等待了四分之一世纪，终于迎来了这一刻，以实现其圣经引文中的预言。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

proclaimed	free	and	independent	the	Colonies	of	America	.
宣布	自由的	和	独立的	这	殖民地	的	美国	.

宣布美洲殖民地自由独立。

[ðə; ði] ['bɛlz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kloʊzd] [ɪg'zæktli] ['fɔːrti] - [naɪn] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt]

The	bell's	period	of	service	was	finally	closed	exactly	forty	-	nine	years	after	that
这	贝尔的	时期	的	服务	曾是	最后	关闭	确切地	四十	-	九	年	后	那

[deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

day	of	rejoicing	,
天	的	欢欣鼓舞	,

在那场欢庆之日整整四十九年后，这口钟的服役期终于结束了。

[wen] [ɪn] [təulɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [ɪts] [saɪdz] [ə'gen] [krækt] .

when	in	tolling	for	the	death	of	Chief	Justice	John	Marshall	its	sides	again	cracked	.
什么时候	在	收费	为了	这	死亡	的	首席	正义	约翰	马歇尔	它是	侧面	再次	裂纹	.

在为首席大法官约翰·马歇尔的逝世鸣钟时，钟楼两侧再次裂开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] ,

It	was	then	removed	from	the	steeple	,
它	曾是	然后	已移除	从	这	尖顶	,

然后它被从教堂尖顶上移走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə'merɪkən]

and	now	remains	a	monument	in	Independence	Hall	to	the	days	when	American
和	现在	遗迹	一个	纪念碑	在	独立	大厅	到	这	天	什么时候	美国人

['lɪbərti] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

Liberty	was	young	.
自由	曾是	年轻的	.

如今，它依然矗立在独立厅内，作为美国自由之初的纪念。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[sɪks] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

6	,	No	.	10	,	SERIAL	No	.	158
6	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

6，第10期，序列号158

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] .

FROM	A	PHOTOGRAPH	TAKEN	IN	INDEPENDENCE	HALL	.
从	一个	照片	已采取	在	独立	大厅	.

取自独立大厅拍摄的一张照片。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

CHILDREN	OF	LIBERTY
孩子们	的	自由

自由之子

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti]

THE	CRADLE	OF	LIBERTY
这	摇篮	的	自由

自由的摇篮

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['lɪbərti]

Children	of	Liberty
孩子们	的	自由

自由之子

[sɪks]

SIX
六

六

“ [hɪr] [ðə; ði] [hɑːrt]

“	Here	the	heart
“	这里	这	心

“这里是心脏”

[meɪ] [gɪv] [æn; ən]['juːsf(ə)l]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,
May give an useful lesson to the head ,
可能 给 一个 有用 课 到 这 头 ,

或许能给领导一个有益的教训。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ['waɪzər] [groʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
And learning wiser grow without his books .
和 学习 更明智 生长 没有 他的 图书 .

即使没有他的书，学习也能让他变得更睿智。

〞 — ['wɪljəm] ['kuːpə]
〞 — William Cowper
〞 — 威廉 考珀

——威廉·考珀

['juːθfl] [fiːt] [ðæt] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['klæsɪk] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌpensl'veɪniə] [steɪt]
Youthful feet that wander through the classic halls of the old Pennsylvania State
青春 脚 那 漫步 通过 这 经典的 大厅 的 这 老的 宾夕法尼亚州 状态
[haʊs] ([ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl]) [pɔːz] ['lɔːŋgɪst] [bɪ'fɔːr] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [riː'pʌblɪks] [fɜːrst]
House (Independence Hall) pause longest before reminders of the first republic's first
房子 (独立 大厅) 暂停 最长 前 提醒 的 这 第一的 共和国的 第一的
['prezɪdənt] .
president .
总统 .

年轻的脚步漫步在宾夕法尼亚州议会大厦（独立厅）的古典大厅中，在纪念美国第一共和国第一任总统的纪念碑前驻足最久。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , “ ['friːdəmz] [fɜːrst][ænd; ənd]
To the children of Liberty , the name of Washington , “ Freedom's first and
到 这 孩子们 的 自由 , 这 姓名 的 华盛顿 , “ 自由的 第一的 和
['feɪvərɪt] [sʌn] , ”
favorite son , ”
最喜欢的 儿子 , ”

献给自由的子民，华盛顿的名字，“自由的第一位也是最受宠爱的儿子”，

“ [ðə; ði][aɪ'diːəl] [taɪp] [ʌv; əv]['sɪvɪk]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
“ the ideal type of civic virtue to succeeding generations ,
“ 这 理想的 类型 的 公民 美德 到 成功 几代人 ,

“为后代树立理想的公民美德典范”，

〞 [sʌmz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] .
〞 sums up all the elements of patriotism .
〞 总和 向上全部 这 元素 的 爱国主义 .

“概括了爱国主义的所有要素。”

“ ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [neɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] , ” [dɪ'klerd] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
“ Washington is the mightiest name on earth , ” declared Abraham Lincoln ,
“ 华盛顿 是 这 最强大的 姓名 在 地球 , ” 声明 亚伯拉罕 林肯 ,

“华盛顿是地球上最伟大的名字，”亚伯拉罕·林肯宣称。

“ [lɔːŋ] [sɪns] ['maɪtiːəst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] , [stɪl] ['maɪtiːəst] [ɪn]['mɔːrəl] [ˌrefər'meɪʃn]
“ long since mightiest in the cause of civil liberty , still mightiest in moral reformation
“ 长的 自从 最强大的 在 这 原因 的 民用 自由 , 仍然 最强大的 在 道德 改革
.
:
.

“长期以来，它在公民自由事业中是最强大的力量，如今在道德改革中仍然是最强大的力量。”

〞 [hɪr] ['dænjəl] ['webstər] :
〞 Hear Daniel Webster :
〞 听到 丹尼尔 韦伯斯特 :

“听听丹尼尔·韦伯斯特怎么说：

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪz] ['ɪntɪmətli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [bi'lɔŋz] [moʊst]

“	The	name	of	Washington	is	intimately	blended	with	whatever	belongs	most
”	这	姓名	的	华盛顿	是	亲密	混合	和	任何	属于	最多

[ɪ'senʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][prɑː'sperəti] ,

essentially	to	the	prosperity	,
本质上	到	这	繁荣	,

“华盛顿的名字与繁荣的本质紧密相连，

[ðə; ði] ['lɪbərti] , [ðə; ði] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

the	liberty	,	the	free	institutions	,	and	the	renown	of	our	country	.
这	自由	,	这	自由的	机构	,	和	这	名声	的	我们的	国家	.

我们国家的自由、自由的制度和声誉。

” [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðɪs] ['lʌstrəs] [neɪm] [ɪz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] ,

”	To	the	youth	of	the	land	this	lustrous	name	is	synonymous	with	Freedom	,
”	到	这	青年	的	这	土地	这	光泽的	姓名	是	同义词	和	自由	,

“对于这片土地上的年轻人来说，这个光辉灿烂的名字就是自由的代名词。”

[huːz] ['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪmər] .

whose	lessons	they	begin	to	learn	in	their	primers	.
谁	课程	他们	开始	到	学习	在	他们的	引物	.

他们在启蒙读物中开始学习这些课程。

[ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] , [s'kɒləz] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['kʌntri] ,

In	the	classroom	,	scholars	receive	instruction	in	loyalty	to	country	,
在	这	课堂	,	学者们	收到	操作说明	在	忠诚	到	国家	,

在课堂上，学生们接受爱国主义教育。

[ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər][ˌɑːblə'geɪʃənz][æz; əz] ['sɪtəznz] .

and	initial	training	for	their	future	obligations	as	citizens	.
和	最初的	训练	为了	他们的	未来	义务	作为	公民	.

以及为他们履行未来公民义务提供的初步培训。

[ðə; ði] [skuːlz] ['ʃeltər] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

The	schools	shelter	the	reserve	forces	of	the	nation	,
这	学校	庇护所	这	预订	力量	的	这	国家	,

这些学校为国家预备役部队提供庇护。

[dʒʌst][æz; əz]['tendər] ['sæplɪŋz] [ɑːr; ər] ['nəːtʃəd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp'ruːtid]

just	as	tender	saplings	are	nurtured	until	the	time	when	they	will	be	uprooted
只是	作为	投标	树苗	是	培育	直到	这	时间	什么时候	他们	将要	是	连根拔起

[ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

and	set	in	the	open	,
和	放	在	这	打开	,

就像娇嫩的树苗被精心培育，直到它们被连根拔起，栽种到开阔地带一样，

[tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [smaɪt] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

to	brave	the	winds	that	smite	the	forest	.
到	勇敢的	这	风	那	惩击	这	森林	.

勇敢地面对肆虐森林的狂风。

“ [ðaɪ] ['seɪfgɑːrd] , ['lɪbərti] , [ðə; ði] [skuːl] [ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] .

“	Thy	safeguard	,	Liberty	,	the	school	shall	ever	be	.
”	你的	保障	,	自由	,	这	学校	将	曾经	是	.

“自由啊，你的守护神，学校将永远是。”

” [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃənl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['paʊər] , [ðə; ði] ['maɪti] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪts]

”	The	inspirational	sources	of	the	country's	power	,	the	mighty	principles	of	its
”	这	鼓舞人心	来源	的	这	该国的	力量	,	这	强大的	原则	的	它是

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

“国家力量的灵感源泉，宪法的伟大原则，

[ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

are	part	of	the	teaching	prescribed	in	American	educational	institutions	.
是	部分	的	这	教学	规定	在	美国人	教育	机构	.

是美国教育机构规定的教学内容的一部分。

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [hæv; həv] [i'næktid] [lɔːz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

In	recent	years	state	legislatures	have	enacted	laws	providing	for	the	display	of
在	最近的	年	状态	立法机构	有	已颁布	法律	提供	为了	这	展示	的

[ðə; ði][flæg] ['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] ,

the	flag	during	school	hours	,
这	旗帜	期间	学校	小时	,

近年来，各州立法机构纷纷颁布法律，规定在学校上课期间可以展示国旗。

[fɔːr; fər] ['serəmənɪz] [ðæt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][oʊld] ['glɔːri] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ]

for	ceremonies	that	include	a	salute	to	Old	Glory	at	the	opening	of	each
为了	仪式	那	包括	一个	礼炮	到	老的	荣耀	在	这	开幕	的	每个

[skuːl] [deɪ] ,

school	day	,
学校	天	,

对于包括在每个上学日开始时向星条旗致敬的仪式，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['hɑːlədeɪz][baɪ]['speʃ(ə)l]['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

for	the	observance	of	national	holidays	by	special	exercises	,	and	for
为了	这	观察	的	国家的	假期	经过	特别的	练习	,	和	为了

['mɪlətəri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [skuːl] ['pjuːp(ə)lz] .

military	instruction	of	public	school	pupils	.
军队	操作说明	的	民众	学校	学生	.

用于举行特别演习庆祝国庆节，以及对公立学校学生进行军事训练。

[ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [hæz; həz] , ['veri] [ə'proʊpriətli] ,

The	promotion	of	patriotic	study	in	the	schools	has	,	very	appropriately	,
这	晋升	的	爱国	学习	在	这	学校	有	,	非常	适当	,

在学校推广爱国主义教育的做法非常恰当，

[bɪn] ['fɔstəd] [baɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['vetərənz] [ænd; ənd]['ælaɪd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

been	fostered	by	bodies	of	Civil	War	veterans	and	allied	organizations	.
到过	寄养	经过	身体	的	民用	战争	退伍军人	和	盟军	组织	.

由南北战争老兵团体和相关组织推动成立。

['rekəgnaiziŋ] [ðæt] “ [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Recognizing	that	“	the	training	of	citizens	in	the	common	knowledge	and	in	the
识别	那	“	这	训练	的	公民	在	这	常见的	知识	和	在	这

['kɑːmən] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [bi'lɔŋz] [ɪ'revəkəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

common	duties	of	citizenship	belongs	irrevocably	to	the	State	,
常见的	职责	的	国籍	属于	不可逆转地	到	这	状态	,

认识到“对公民进行常识教育和履行公民义务的培训是国家不可推卸的责任”，

” [waɪz] ['lidər] [hæv; həv] [kən'sɪstəntli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['ʌndər][ðer; ðər] [ker] [ðæt]

”	wise	leaders	have	consistently	impressed	upon	the	students	under	their	care	that
”	明智的	领导人	有	始终	印象深刻	之上	这	学生	在下面	他们的	关心	那

[ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['friːdəm] [rests] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

a	share	in	the	safety	of	American	freedom	rests	upon	them	.
一个	分享	在	这	安全	的	美国人	自由	休息	之上	他们	.

“有远见的领导者一直向他们所教导的学生强调，维护美国自由的安全，他们自己也有责任。”

['proʊgræmz] [kəm'praizɪŋ] ['mɪlətəri] [drɪlz] , [kæmp][laɪf] , [fɜːrst][eɪd] , ['nɜːrsɪŋ] ,

Programs	comprising	military	drills	,	camp	life	,	first	aid	,	nursing	,
程序	包括	军队	演习	,	营	生活	,	第一的	援助	,	护理	,

课程内容包括军事演习、营地生活、急救、护理等。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] [səˈplaɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [fɔːrs] , [ɔːr]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

and	the	conservation	of	food	supplies	are	in	force	,	or	contemplated	,
和	这	保护	的	食物	补给品	是	在	力量	,	或者	思考	,

粮食供应保护措施已经实施或正在考虑中。

[ɪn] ['meni] [skuːlz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [sʌtʃ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ['friːkwəntli] ['biːɪŋ] ['ʌndər]

in	many	schools	throughout	the	United	States	,	such	instruction	frequently	being	under
在	许多	学校	自始至终	这	团结的	各州	,	这样的	操作说明	频繁地	存在	在下面

[kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .

control	of	the	Federal	Government	.
控制	的	这	联邦	政府	.

在美国许多学校，此类教学通常由联邦政府控制。

[ðæt] ['peɪtriətɪzəm][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['mɑːdərn]

That	patriotism	is	something	more	than	a	sentiment	is	the	principle	that	modern
那	爱国主义	是	某物	更多的	比	一个	情绪	是	这	原则	那	现代的

[skuːl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] .

school	children	are	learning	.
学校	孩子们	是	学习	.

爱国主义不仅仅是一种情感，这是现代学童正在学习的原则。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sɪvɪks] ,

In	the	United	States	there	is	a	marked	revival	of	interest	in	history	,	civics	,
在	这	团结的	各州	那里	是	一个	标记	复兴	的	兴趣	在	历史	,	公民课	,

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [trəˈdɪʃnz] ,

and	national	traditions	,
和	国家的	传统	,

在美国，人们对历史、公民教育和民族传统的兴趣显著复苏。

[ænd; ənd][æn; ən] [əkˈseləreɪtɪd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈmʌŋ] [bəuθ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrən] - [bɔːrn] [juːθ] [æz; əz]

and	an	accelerated	curiosity	among	both	native	and	foreign	-	born	youth	as
和	一个	加速	好奇心	之中	两个都	本国的	和	外国的	-	出生	青年	作为

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,

to	the	circumstances	that	led	to	the	founding	of	the	Republic	,
到	这	情况	那	引领	到	这	创立	的	这	共和国	,

国内外青年对共和国成立的背景和原因产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peitriəts] [ðæt] ['spɑːnsərd] [ɪts][kriˈeɪʃ(ə)n] .

and	the	patriots	that	sponsored	its	creation	.
和	这	爱国者	那	赞助	它是	创建	.

以及资助其创建的爱国者们。

“ [ðə; ði] [ʃiːt] - ['æŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːl] .

“	The	sheet	-	anchor	of	the	Ship	of	State	is	the	common	school	.
“	这	床单	-	锚	的	这	船	的	状态	是	这	常见的	学校	.

“国家这艘巨轮的锚是普通学校。”

[let] [noʊ] [juːθ] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Let	no	youth	leave	the	school	without	being	thoroughly	grounded	in	the	history	,
让	不	青年	离开	这	学校	没有	存在	彻底	接地	在	这	历史	,

确保每个离开学校的青少年都对历史有透彻的了解。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkælkjələbl] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

the	principles	,	and	the	incalculable	blessings	of	liberty	.
这	原则	,	和	这	不可估量	祝福	的	自由	.

自由的原则和无尽的福祉。

[let] [ðə; ði] [bɔɪz] [biː; bi][ðə; ði] [treɪnd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['friːdəm] , [ðə; ði]['gɝːlz][ðə; ði]

Let	the	boys	be	the	trained	soldiers	of	constitutional	freedom	,	the	girls	the
让	这	男孩们	是	这	受过训练	士兵	的	宪法	自由	,	这	女孩们	这

[ɪn'telɪdʒənt] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['friːmən] .

intelligent	mothers	of	freemen	.
聪明的	母亲们	的	自由人	.

让男孩们成为捍卫宪法自由的训练有素的战士，让女孩们成为自由人的智慧母亲。

" [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [grə'vjʊr] [meɪks] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [ə'piːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [sɪm'plɪsəti] .

"	The	accompanying	gravure	makes	an	especial	appeal	because	of	its	simplicity	.
"	这	随同	凹版印刷	制作	一个	特别的	上诉	因为	的	它是	简单	.

"随附的凹版画因其简洁而格外引人注目。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [poʊzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] .

There	is	no	posing	in	this	group	.
那里	是	不	摆姿势	在	这	团体	.

这个小组里没有摆拍。

[ðə; ði] ['ʌtər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['stændɪŋ] [ə'geɪz] [bɪ'fɔːr] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

The	utter	unconsciousness	of	the	children	,	standing	agaze	before	Washington's
这	说出	无意识	的	这	孩子们	,	常设	注视	前	华盛顿的

['pɔːrtrət] ,

portrait	,
肖像	,

孩子们呆立在华盛顿的画像前，全然不知所措。

[ɪz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - ['ruːtɪd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hoʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn]['saɪlənt]

is	evidence	enough	of	the	deep	-	rooted	feelings	that	hold	them	there	in	silent
是	证据	足够的	的	这	深的	-	根	情怀	那	抓住	他们	那里	在	沉默的

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

contemplation	of	the	Father	of	their	Country	.
沉思	的	这	父亲	的	他们的	国家	.

这足以证明他们对祖国之父怀有根深蒂固的感情，才会默默地缅怀他。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] , ['vɑːl] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	,	VOL	.
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[sɪks] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

6	,	No	.	10	,	SERIAL	No	.	158
6	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

6，第10期，序列号158

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] ['mentər] · · [dʒʊ'laɪ][wʌn] , -

THE	MENTOR	·	·	JULY	1	,	1918
这	导师	·	·	七月	1	,	-

导师 · · 1918年7月1日

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

DEPARTMENT	OF	HISTORY
部门	的	历史

历史系

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti]
The **CRADLE** **of** **LIBERTY**
这 摇篮 的 自由

自由的摇篮

[baɪ] ['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑ:rt]
By **ALBERT** **BUSHNELL** **HART**
经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特

作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['hɑ:rvərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
Professor **of** **Government** **,** **Harvard** **University**
教授 的 政府 , 哈佛大学 大学

哈佛大学政府学教授

['mentər] [grə'vjʊrz]
MENTOR **GRAVURES**
导师 凹版印刷

导师版画

['fænju:ɪl] [hɔ:l] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
FANEUIL **HALL** **BOSTON** **,** **MASS** **.**
法尼尔 大厅 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿法尼尔厅

[oʊld] [nɔ:rθ] [tʃɜ:rtʃ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
OLD **NORTH** **CHURCH** **BOSTON** **,** **MASS** **.**
老的 北 教会 波士顿 , 大量的 .

波士顿老北教堂，马萨诸塞州

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] ['leksɪŋtən] , [mæs] .
THE **LINE** **OF** **THE** **MINUTE** **MEN** **LEXINGTON** **,** **MASS** **.**
这 线 的 这 分钟 男士 列克星敦 , 大量的 .

民兵队伍 列克星敦，马萨诸塞州

['mentər] [grə'vjʊrz]
MENTOR **GRAVURES**
导师 凹版印刷

导师版画

['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][dʒɑ:n] ['trʌmbəl]
SIGNING **THE** **DECLARATION** **OF** **INDEPENDENCE** **By** **John** **Trumbull**
签名 这 宣言 的 独立 经过 约翰 特朗布尔

约翰·特朗布尔：签署《独立宣言》

[ðə; ði] ['lɪbərti] [bel]
THE **LIBERTY** **BELL**
这 自由 钟

自由钟

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
CHILDREN **OF** **LIBERTY**
孩子们 的 自由

自由之子

['lɪbərti] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld]
LIBERTY **ENLIGHTENING** **THE** **WORLD**
自由 启发性的 这 世界

自由照亮世界

[ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz] - [fi:t] [haɪ] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['grænɪt] ['pedɪst(ə)l] - [fi:t] [haɪ] .
The **Statue** **of** **Liberty** **is** **151** **feet** **high** **,** **standing** **on** **a** **granite** **pedestal** **155** **feet** **high** **.**
这 雕像 的 自由 是 - 脚 高的 , 常设 在 一个 花岗岩 座 - 脚 高的 .

自由女神像高 151 英尺，矗立在 155 英尺高的花岗岩基座上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['skʌlptər] , [fʁe.de.ʁik] [aj'^uːst] [baː'θɔldiː] .

It	was	designed	by	the	French	sculptor	,	Frédéric	Auguste	Bartholdi	.
它	曾是	设计	经过	这	法语	雕塑家	,	弗雷德里克	奥古斯特	巴托尔迪	.

它由法国雕塑家弗雷德里克·奥古斯特·巴托尔迪设计。

[ðə; ði][kɔːst] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] , [wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [fræns] .

The	cost	,	over	a	million	francs	,	was	subscribed	by	the	people	of	France	.
这	成本	,	超过	一个	百万	法郎	,	曾是	已订阅	经过	这	人们	的	法国	.

这项工程耗资超过一百万法郎，由法国人民共同承担。

[ðə; ði]['pedɪst(ə)l][kɔːst] $250 , - , [reɪzd] [baɪ]['pɑːpjələr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

The	pedestal	cost	$250	,	000	,	raised	by	popular	subscription	in	the	United	States	.
这	座	成本	$250	,	-	,	提高	经过	受欢迎的	订阅	在	这	团结的	各州	.

底座耗资 25 万美元，资金来自美国民众的捐款。

[ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - .

The	statue	was	unveiled	on	October	28	,	1886	.
这	雕像	曾是	揭幕	在	十月	-	,	-	.

该雕像于 1886 年 10 月 28 日揭幕。

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [mɑːrtʃ] - , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,

Entered	as	second	-	class	matter	March	10	,	1913	,	at	the	postoffice	at	New	York	,
进入	作为	第二	-	班级	事情	行进	-	,	-	,	在	这	邮局	在	新的	约克	,

1913年3月10日，以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[en] . [waɪ] . , ['ʌndər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .

N	.	Y	.	,	under	the	act	of	March	3	,	1879	.
N	.	是	.	,	在下面	这	行为	的	行进	3	,	-	.

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

Copyright	,	1918	,	by	The	Mentor	Association	,	Inc	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，由导师协会有限公司所有。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,

Singularly	enough	,
单独地	足够的	,

非常特殊，

[ðə; ði] ['friːɪst] ['piːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['hæpiːəst] (['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] “ [friː] ” [ɪn][ðə; ði]

the	freest	people	on	earth	are	not	the	happiest	(	using	the	word	“	free	”	in	the
这	自由	人们	在	地球	是	不是	这	最快乐	(	使用	这	单词	“	自由的	”	在	这

[brɔːdɪst] [sens]) .

broadest	sense	)	.
最广泛的	感觉	)	.

世界上最自由的人并不一定是最幸福的人（这里"自由"一词取最广义的含义）。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] “ [blæk] ['fɛloʊz] ” [noʊ] [noʊ]['aʊərz][ʌv; əv]['leɪbər] , [noʊ]

The	Esquimaux	and	the	Australian	“	black	fellows	”	know	no	hours	of	labor	,	no
这	爱斯基摩人	和	这	澳大利亚	“	黑色的	伙伴们	”	知道	不	小时	的	劳动	,	不

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] ['muːvmənts] ,

restriction	on	their	movements	,
限制	在	他们的	移动	,

爱斯基摩人和澳大利亚的"黑人"没有固定的劳动时间，行动也不受限制。

[noʊ] [kɔːrts] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə'fensɪz] ; [jet] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

no	courts	to	punish	offences	;	yet	,	by	all	accounts	,	their	lives	are	filled	with
不	法院	到	惩治	罪行	;	然而	,	经过	全部	账户	,	他们的	生活	是	已填	和

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

没有法院惩罚犯罪行为；然而，据各方描述，他们的生活充满了危险。

[dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] .
disease , and famine .
疾病 , 和 饥荒 .

疾病和饥荒。

['riːəl] ['lɪbərti] [kʌmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [wen] [men] [fiːl] [ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv] ['friːmən] [wɪð; wɪθ]
Real liberty comes into being only when men feel the contact of freemen with
真实的 自由 来 进入 存在 仅有的 什么时候 男人 感觉 这 接触 的 自由人 和
['friːmən] .
freemen .
自由人 .

只有当人们感受到自由人与自由人之间的接触时，真正的自由才会出现。

['lɪbərti] ['flʌrɪʃiz] [wer] [men][ɑːr; ər] ['gæðərd] ['ɪntuː] [kə'mjʊnəti] ,
Liberty flourishes where men are gathered into communities ,
自由 繁花 在哪里 男人 是 聚集 进入 社区 ,

当人们聚集在一起形成社群时，自由便得以繁荣发展。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [mæn][mʌst; məst][ək'sept][sʌm; səm] [ə'brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [wɪtʃ]
because every man must accept some abridging of that perfect freedom which
因为 每一个 男人 必须 接受 一些 缩略 的 那 完美的 自由 哪个
[ðə; ði] ['loʊɪst] ['sævidʒiz][ɪn'dʒɔɪ] .
the lowest savages enjoy .
这 最低 野蛮人 享受 .

因为每个人都必须接受对最低等野蛮人所享有的完美自由的某种程度的剥夺。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz][tuː; tə]['rekəgnaɪz] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['lɪbərti] — [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz]
The essence of liberty is to recognize other people's liberty — and that means
这 本质 的 自由 是 到 认出 其他 人们的 自由 — 和 那 方法
[sʌm; səm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;
some restrictions all around ;
一些 限制 全部 大约 ;

自由的本质在于承认他人的自由——这意味着在各方面都存在一些限制；

[ðʌs] [ɜ'aɪzɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]
thus arises the system of balance and elastic government which we call
因此 出现 这 系统 的 平衡 和 松紧带 政府 哪个 我们 称呼
[dɪ'mɑːkrəsi] .
democracy .
民主 .

由此产生了我们称之为民主的平衡而灵活的政府体系。

['plɪməθ] [rɑːk]
PLYMOUTH ROCK
普利茅斯 岩石

普利茅斯岩

[ðə; ði] ['grænɪt] ['boʊldər] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [ʃraɪn] [ɪz][ə; eɪ]['frægmənt] (['broʊkən][ɔːf][ɪn]
The granite boulder enclosed by this memorial shrine is a fragment (broken off in
这 花岗岩 巨石 内 经过 这 纪念馆 神社 是 一个 分段 (破碎的 离开 在
-) [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [flæt] [rɑːk] [wer] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz]['lændɪd] — [wɪtʃ] [laɪz] [nɪr] [ðə; ði] [siː]
1774) of the large flat rock where the Pilgrims landed — which lies near the sea
-) 的 这 大的 平坦的 岩石 在哪里 这 朝圣者 登陆 — 哪个 谎言 靠近 这 海
[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːrf]
and is now covered by a wharf
和 是 现在 涵盖 经过 一个 码头

这座纪念碑围起来的花岗岩巨石是清教徒登陆的那块大平石的碎片（1774年断裂），这块平石位于海边，现在已被码头覆盖。

[teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'laɪsnst] ['lɪbərti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌmbəl,biːz] , [huː] [hæv; həv]
Take an example of unlicensed liberty from the bumblebees , who have
拿 一个 例子 的 无证 自由 从 这 大黄蜂 , WHO 有
[ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,
their own way ,
他们的 自己的 方式 ,

以大黄蜂为例，它们不受约束地自由行动，我行我素。

[ðoʊ] [ˌʌn'lʌvd] , [waɪl] [ðə; ði] ['hʌni] - [biːz] [ɑːr; ər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] , ['evriwʌn] ['goʊɪŋ]
though unloved , while the honey - bees are citizens of a state , everyone going
尽管 不被爱的 , 尽管 这 蜂蜜 - 蜜蜂 是 公民 的 一个 状态 , 每个人 去
[ɑːrmd] ,
armed ,
武装 ,

虽然不受人喜爱，但蜜蜂却是一个国家的公民，每个人都武装起来，

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [reɪs] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] [prɪ'perdnəs] .
as becomes a race renowned for its preparedness .
作为 变成 一个 种族 著名 为了 它是 准备 .

这使得该项赛事成为以充分准备而闻名的赛事。

[ðə; ði] [biːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['mɑːnərkɪst,'mɑːnɑːrkɪst] ,
The bees , however , are monarchists ,
这 蜜蜂 , 然而 , 是 君主主义者 ,

然而，蜜蜂却是君主主义者。

[huː] [wɪl] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [kwiːn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [siːn] .
who will fight and die for a sovereign queen whom they have never seen .
WHO 将要 斗争 和 死 为了 一个 主权 女王 谁 他们 有 绝不 已见 .

他们将为一位从未见过的至高女王而战死。

[soʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [poʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] - [friː] , [haʊs] - [friː] — [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]
So , at the opposite pole from the care - free , house - free — and often
所以 , 在 这 对面的 极 从 这 关心 - 自由的 , 房子 - 自由的 — 和 经常
[fuːd] - [friː] ['sævɪdʒ] ,
food - free savage ,
食物 - 自由的 野蛮的 ,

因此，与无忧无虑、无家可归——而且常常缺粮少食的野蛮人截然相反的是，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['klʌstərd] [ɪn][æn; ən]['empaɪər] ,
we may find a mass of individuals clustered in an empire ,
我们 可能 寻找 一个 大量的 的 个人 聚类 在 一个 帝国 ,

我们可能会发现大量个体聚集在一个帝国之中，

[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['septər] [ɔːr][ðə; ði][nɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['sɑːvrɪn] .
and obedient to the scepter or the nod of a personal sovereign .
和 听话 到 这 权杖 或者 这 点头 的 一个 个人的 主权 .

服从于君主的权杖或点头。

[waɪ] [duː][men][wɪð; wɪθ][maɪndz][ænd; ənd] [wɪlz] [ək'sept]['pɜːrsən(ə)l] ['sɔvrinz] ?
Why do men with minds and wills accept personal sovereigns ?
为什么 做 男人 和 思想 和 遗嘱 接受 个人的 君主 ?

为什么有思想有意志的人会接受个人君主制?

['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .
Many times for safety .
许多 时代 为了 安全 .

许多时候都是为了安全。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪz][ðə; ði]['soʊldʒər] - [tʃiːf] , [ðæt] “ [mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
The beginning of kings is the soldier - chief , that “ man on horseback ,
这 开始 的 国王 是 这 士兵 - 首席 , 那 “ 男人 在 马背 ,

君王的起源是士兵首领，也就是“骑马的人”。

" [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['kɑːmənwelθ] , [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] ['faʊndɪd]
" **who** **has** **been** **the** **destruction** **of** **commonwealths** **,** **and** **yet** **has** **founded**
" WHO 有 到过 这 破坏 的 英联邦 , 和 然而 有 创立
['meni] [steɪts] ,
many **states** **,**
许多 各州 ,

"他摧毁了许多联邦，却又建立了许多国家。"

— [fɜːrst] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd] [ðen] ['despɑːt] .
— **first** **conqueror** **and** **then** **despot** **.**
— 第一的 征服者 和 然后 暴君 .

——先是征服者，后是暴君。

[æz; əz] ['dædi] [smɪθ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['rætifaiŋ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
As **Daddy** **Smith** **said** **in** **the** **Massachusetts** **ratifying** **convention** **of** **1788** **,**
作为 爸爸 史密斯 说 在 这 马萨诸塞州 批准 习俗 的 - ,

正如史密斯老爹在1788年马萨诸塞州批准大会上所说，

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [dis'tə:bənsiz] [ʌv; əv] ['ʃeɪz] - [rɪ'beljən] ,
in **describing** **the** **social** **disturbances** **of** **Shays** **'** **Rebellion** **,**
在 描述 这 社会的 干扰 的 谢伊斯 - 叛乱 ,

在描述谢斯起义的社会动荡时，

" ['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət]
" **Our** **distress** **was** **so** **great** **that** **we** **should** **have** **been** **glad** **to** **catch** **at**
" 我们的 痛苦 曾是 所以 伟大的 那 我们 应该 有 到过 高兴的 到 抓住 在
['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
anything **that** **looked** **like** **a** **government** **for** **protection** **.**
任何事物 那 看起来 喜欢 一个 政府 为了 保护 .

"我们当时非常痛苦，恨不得抓住任何看起来像政府的东西来寻求保护。"

[hæd; həd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ænd; ənd][set] [ʌp][hɪz; ɪz]
Had **any** **person** **that** **was** **able** **to** **protect** **us** **come** **and** **set** **up** **his**
有 任何 人 那 曾是 有能力的 到 保护 我们 来 和 放 向上 他的
['stændərd] ,
standard **,**
标准 ,

如果有一个人能够保护我们，并且建立了他的旗帜，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][hæv; həv] [flɑːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] ,
we **should** **all** **have** **flocked** **to** **it** **,** **even** **if** **it** **had** **been** **a** **monarch** **,**
我们 应该 全部 有 成群结队的 到 它 , 甚至 如果 它 有 到过 一个 君主 ,

即使是一位君主，我们也应该蜂拥而至。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːnərk] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ]['taɪrənt] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ænərki]
and **that** **monarch** **might** **have** **proved** **a** **tyrant** **,** **so** **that** **you** **see** **that** **anarchy**
和 那 君主 可能 有 已证实 一个 暴君 , 所以 那 你 看 那 无政府状态
[liːdz] [tuː; tə] ['tɪrəni] ,
leads **to** **tyranny** **,**
线索 到 暴政 ,

那位君主可能最终会成为暴君，由此可见，无政府状态会导致暴政。

[ænd; ənd] ['betər] [hæv; həv][wʌn]['taɪrənt][ðæn; ðən][soʊ] ['meni] [æt; ət][wʌns] .
and **better** **have** **one** **tyrant** **than** **so** **many** **at** **once** **.**
和 更好的 有 一 暴君 比 所以 许多 在 一次 .

宁可只有一个暴君，也不要同时有多个暴君。

" ['fænjuːɪl] [hɔːl] [ɪn] -
" **FANEUIL** **HALL** **IN** **1789**
" 法尼尔 大厅 在 -

"1789年的法尼尔厅"

[ðə; ði]['sekənd]['fænju:ɪl][hɔ:l] .
The second Faneuil Hall .
这 第二 法尼尔 大厅 .

第二座法尼尔厅。

[æz; əz] [ˌri:'bɪlt] ['æftər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] -
As rebuilt after the fire of 1761
作为 重建 后 这 火 的 -

1761年火灾后重建

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['fænju:ɪl] [hɔ:l]
INTERIOR OF FANEUIL HALL
内部的 的 法尼尔 大厅

法尼尔厅内部

['eɪnʃənt] ['despətɪzəm]
Ancient Despotism
古老的 专制主义

古代专制主义

[wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]
One would expect to find the cradle of liberty in the cradle of the civilized
一 会 预计 到 寻找 这 摇篮 的 自由 在 这 摇篮 的 这 文明
['hju:mən] [reɪs] ,
human race ,
人类 种族 ,

人们理应在文明人类的摇篮中找到自由的摇篮。

[ðæt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [wʌns] ['welθi] ['væli] [ʌv; əv][ˌmesəpə'teimiə] .
that is in that once wealthy valley of Mesopotamia .
那 是 在 那 一次 富裕 谷 的 美索不达米亚 .

那是在曾经富饶的美索不达米亚山谷。

[wət'evər] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fæməli][ɔ:r][traɪb][ɔ:r][klæn] ,
Whatever the previous organization of family or tribe or clan ,
任何 这 以前的 组织 的 家庭 或者 部落 或者 氏族 ,

无论之前的家庭、部落或氏族组织形式如何，

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['ɔ:rgənaɪzd] [steɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɜ:r; wər][ðə; ði]
the earliest organized states of which we have a record were the
这 最早 组织 各州 的 哪个 我们 有 一个 记录 是 这
['maɪti] ['ɛmpaɪɜ-z][ʌv; əv]['bæbilən][ænd; ənd] [ə'sɪrɪə] ,
mighty empires of Babylon and Assyria ,
强大的 帝国 的 巴比伦 和 亚述 ,

有记载的最早的有组织国家是强大的巴比伦帝国和亚述帝国。

[ðə; ði]['kloʊsɪst] - [nɪt] ['mɔnəkiz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hu:z] [kɪŋz] [kəm'perd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
the closest - knit monarchies of history , whose kings compared themselves with
这 最接近 - 针织 君主制 的 历史 , 谁 国王 比较的 他们自己 和
[di'vinitiz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wə:ʃipt] [æz; əz][gɔdz] .
divinities and were worshiped as gods .
神祇 和 是 崇拜 作为 神 .

历史上关系最为紧密的君主制国家，其国王将自己比作神明，并被奉为神明。

[wʌt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?
What opportunity was there for the individual ?
什么 机会 曾是 那里 为了 这 个人 ?

个人有哪些机会?

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [lɪvd] [ɪn][wʌn][wɜ:rld][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɪn] [ə'nʌðər] .
The Great King lived in one world and all his subjects in another .
这 伟大的 国王 居住地 在 一 世界 和 全部 他的 主题 在 其他 .

伟大的国王生活在一个世界，而他的所有臣民则生活在另一个世界。

[ðə; ði] [ə'sɪrɪən] ['skʌlptʃərz] [tel] [haʊ] ['sɑ:rgɑ:n][ænd; ənd][,ɑ:suə'bɑ:ni,pɑ:l] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [ə'prest]

The	Assyrian	sculptures	tell	how	Sargon	and	Assurbanipal	relieved	the	oppressed
这	亚述人	雕塑	告诉	如何	萨尔贡	和	阿舒尔巴尼帕尔	松了口气	这	受压迫者

[ðæt] ['ventʃərd] [tu:; tə] [straɪv] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ru:l] !

that	ventured	to	strive	for	home	rule	!
那	冒险	到	努力	为了	家	规则	!

亚述雕塑讲述了萨尔贡和亚述巴尼拔如何解救那些冒险争取自治的受压迫者!

['ʃætərd] , [pɪrst] , [ɪm'peɪld] , [ði:z] ['æspərənts][fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

Shattered	,	pierced	,	impaled	,	these	aspirants	for	liberty	served	to	illustrate	the
破碎	,	穿孔	,	刺穿	,	这些	有志者	为了	自由	服务	到	阐明	这

['æbsəlu:t] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] .

absolute	power	of	their	masters	.
绝对	力量	的	他们的	大师	.

这些自由的追求者被击碎、刺穿、钉死，以此来说明他们的统治者拥有绝对的权力。

[jet] ['despətɪzəm] [pru:vd] [ðen] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn]['fju:tʃər] [pru:v] , [ðæt] [wen] ['lɪbərti] [ɪz] ['stræŋgld]

Yet	despotism	proved	then	,	as	it	will	in	future	prove	,	that	when	liberty	is	strangled
然而	专制主义	已证实	然后	,	作为	它	将要	在	未来	证明	,	那	什么时候	自由	是	被勒死

,

,

,

然而，专制主义当时已经证明，将来也必将证明，当自由被扼杀时，

['paʊər] [di'pɑ:ts] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [væst]['ɛmpaɪɚz] [fel] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [in'veidəz]

power	departs	;	for	all	those	vast	empires	fell	before	the	armies	of	other	invaders
力量	离开	;	为了	全部	那些	广阔的	帝国	跌倒	前	这	军队	的	其他	入侵者

[ænd; ənd] ['kɔŋkərəz] .

and	conquerors	.
和	征服者	.

权力消逝；因为所有这些庞大的帝国都败在了其他入侵者和征服者的军队面前。

[oʊld] [steɪt] [haʊs] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

OLD	STATE	HOUSE	,	BOSTON	,	MASS	.
老的	状态	房子	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿旧州议会大厦

[i'rektid] [ɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ'stəunjən][sə'saɪəti]

Erected	in	1748	,	and	now	under	the	guardianship	of	the	Bostonian	Society
竖立	在	-	,	和	现在	在下面	这	监护	的	这	波士顿人	社会

该建筑建于1748年，现由波士顿协会管理。

[θru:'aʊt] ['leɪtər]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [seɪm] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [kə'ræl] ['hju:mən]

Throughout	later	history	the	same	effort	has	been	made	to	corral	human
自始至终	之后	历史	这	相同的	努力	有	到过	制成	到	围栏	人类

['bi:ɪŋs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [kən'troʊld] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [baɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['rʊlər] .

beings	into	a	nation	controlled	over	their	heads	by	self	-	appointed	rulers	.
生物	进入	一个	国家	受控	超过	他们的	头部	经过	自己	-	任命	统治者	.

在后来的历史中，人们一直试图将人类驱赶到一个由自封的统治者控制的国家里。

['meni] ['dainəstiz] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['paʊər] [baɪ] ['si:zɪŋ] [ðə; ði]['sɪtədel] , [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

Many	dynasties	began	their	power	by	seizing	the	citadel	,	destroying	the	freedom	of	their	subjects	,
许多	王朝	开始	他们的	力量	经过	抓住	这	堡垒	,	摧毁	这	自由	的	他们的	主题	,

许多王朝都是通过夺取城堡、剥夺臣民自由而建立统治的。

['reɪzɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rmi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [peɪ] [ænd; ənd] ['ɔnəz] ,

raising	an	army	that	should	depend	on	them	for	pay	and	honors	,
提高	一个	军队	那	应该	依赖	在	他们	为了	支付	和	荣誉	,

组建一支依靠他们来获取薪饷和荣誉的军队，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] ,
and **thus** **founding** **a** **lineage** **of** **sovereigns** **,**
和 因此 创立 一个 血统 的 君主 ,

由此建立了一个君主世系。

[huː] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəm'selvz] “ [kɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] .
who **presently** **began** **to** **call** **themselves** **“** **Kings** **by** **the** **grace** **of** **God** **.**
WHO 目前 开始 到 称呼 他们自己 “ 国王 经过 这 优雅 的 上帝 .

他们随即开始自称为“蒙上帝恩典的君王”。

” [wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [daiə'nisiəs] , [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['taɪrənt] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] , [bɪlt] ['tɛmpəlz]
” **What** **mattered** **it** **that** **Dionysius** **,** **self** **-** **appointed** **Tyrant** **of** **Syracuse** **,** **built** **temples**
” 什么 重要 它 那 狄奥尼修斯 , 自己 - 任命 暴君 的 雪城大学 , 建造 寺庙
[tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] ,
to **the** **gods** **,**
到 这 神 ,

“重要的是，自封为叙拉古僭主的狄奥尼修斯为诸神建造了神庙。”

['ɔːfərd] ['splendɪd] ['praɪzɪz] [fɔːr; fər] [hɔːrs] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] ['skʌlptər] ?
offered **splendid** **prizes** **for** **horse** **races** **,** **and** **rewarded** **sculptors** **?**
提供 灿烂 奖品 为了 马 种族 , 和 奖励 雕塑家 ?

为赛马比赛提供丰厚的奖金，并奖励雕塑家?

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['plʌndər] [ænd; ənd] [ə'pres] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,
Did **he** **not** **at** **the** **same** **time** **plunder** **and** **oppress** **his** **fellow** **-** **citizens** **,**
做过 他 不是 在 这 相同的 时间 掠夺 和 压迫 他的 同伴 - 公民 ,
[ænd; ənd] ['mɜːrdər] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] ?
and **murder** **his** **critics** **?**
和 谋杀 他的 评论家 ?

他难道没有同时掠夺和压迫他的同胞，并杀害他的批评者吗?

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['splendər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [əd'ventʃərər] , [ə; eɪ] [θiːf] , [ə; eɪ] [juː'zɜːrpər] ,
With **all** **his** **splendor** **he** **was** **a** **paltry** **adventurer** **,** **a** **thief** **,** **a** **usurper** **,**
和 全部 他的 辉煌 他 曾是 一个 微不足道 冒险家 , 一个 贼 , 一个 篡位者 ,
[ə; eɪ] ['rɑːbər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] !
a **robber** **of** **liberty** **!**
一个 强盗 的 自由 !

尽管他拥有显赫的外表，但他不过是一个卑鄙的冒险家、窃贼、篡位者、自由的窃贼!

[biˈginiŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
Beginnings **of** **Liberty**
开端 的 自由

自由的开端

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪrənt] [hæz; həz] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['tʃiːftənz] , ['despəts] ,
The **spirit** **of** **the** **tyrant** **has** **infuriated** **thousands** **of** **chieftains** **,** **despots** **,**
这 精神 的 这 暴君 有 愤怒的 数千 的 酋长们 , 独裁者 ,
['prɪnsəz] , [djuːks] ,
princes **,** **dukes** **,**
王子们 , 公爵们 ,

暴君的精神激怒了成千上万的酋长、专制君主、王子、公爵，

['sʌltən] , ['mɔnəks] , ['sɔvrinz] [ænd; ənd] ['empərəz] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
sultans **,** **monarchs** **,** **sovereigns** **and** **emperors** **,** **all** **the** **way** **through** **history** **;**
苏丹们 , 君主 , 君主 和 皇帝们 , 全部 这 方式 通过 历史 ;

从苏丹、君主、统治者到皇帝，纵观历史;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['kaʊntɝˌbælənsɪŋ, 'kaʊnɝˌbælənsɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

and	all	the	way	there	has	been	the	counterbalancing	force	of
和	全部	这	方式	那里	有	到过	这	平衡	力量	的

[men] [huː] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mæstər] ;

men	who	would	rather	die	than	submit	to	an	absolute	master	;
男人	WHO	会	相当	死	比	提交	到	一个	绝对	掌握	;

一路走来，始终存在着一种制衡力量，那就是有些人宁愿死也不愿屈服于绝对的统治者；

[men] [huː] [dɪd][daɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntriːmɪn] [frʌm; frəm]

men	who	did	die	to	keep	their	families	and	friends	and	countrymen	from
男人	WHO	做过	死	到	保持	他们的	家庭	和	朋友们	和	同胞们	从

['bɑːndɪdʒ] .

bondage	.
束缚	.

那些为了保护家人、朋友和同胞免遭奴役而牺牲的人。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [friː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

The	original	cradle	of	liberty	was	in	the	hearts	of	free	men	and	women	,
这	原来的	摇篮	的	自由	曾是	在	这	心	的	自由的	男人	和	女性	,

自由的摇篮最初存在于自由男女的心中。

[ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][slɑːvz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tɜːrbjələnt] ['gɒθs] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]

in	the	villages	of	the	Slavs	,	among	the	turbulent	Goths	,	in	the	republics	of
在	这	村庄	的	这	斯拉夫人	,	之中	这	湍流	哥特人	,	在	这	共和国	的

[griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ,

Greece	and	Rome	,
希腊	和	罗马	,

在斯拉夫人的村庄里，在桀骜不驯的哥特人中间，在希腊和罗马的共和国里，

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

in	the	mountains	,
在	这	山脉	,

在山区，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [smɔːl] [gruːps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [oʊn] ['væliz] [ænd; ənd] ['ʌplənd]

where	it	is	easy	for	small	groups	to	defend	their	own	valleys	and	upland
在哪里	它	是	简单的	为了	小的	团体	到	保卫	他们的	自己的	山谷	和	高地

[plæ'toʊz] .

plateaus	.
高原	.

在那里，小团体很容易保卫自己的山谷和高地高原。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [kə'mjʊnəti] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n] [kleɪmd] [suː'pɪriər] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

Even	in	those	communities	part	of	the	people	often	claimed	superior	privileges	,
甚至	在	那些	社区	部分	的	这	人们	经常	声称	优越的	特权	,

即使在这些社区中，部分民众也常常声称享有特权。

[ænd; ənd] ['meni] [friː] [gruːps] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [pæst] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ['dʊrɪŋ]

and	many	free	groups	changed	into	the	form	that	passed	for	liberty	during
和	许多	自由的	团体	已更改	进入	这	形式	那	通过了	为了	自由	期间

[ˌmiːd'iːv(ə)l] [taɪmz] ,

medieval	times	,
中世纪	时代	,

许多自由团体演变成中世纪时期被视为自由的象征形式。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɑːp]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv]['nəublz][ænd; ənd] ['lændoʊnərz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]

when	a	small	top	stratum	of	nobles	and	landowners	claimed	to	be
什么时候	一个	小的	顶部	地层	的	贵族	和	土地所有者	声称	到	是

[ə; eɪ]['mæstər] [gruːp] ,

a	master	group	,
一个	掌握	团体	,

当一小部分上层贵族和地主自诩为统治集团时，

[ænd; ənd] ['træmpld] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pendənt] ['reɪsɪz][ɔːr][men][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] [huː] ['fɜːrnɪʃt]

and	trampled	on	the	dependent	races	or	men	of	their	own	race	who	furnished
和	践踏	在	这	依赖	种族	或者	男人	的	他们的	自己的	种族	WHO	提供

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['deɪli] [bred] .

them	with	their	daily	bread	.
他们	和	他们的	日常的	面包	.

他们践踏了那些为他们提供日常食物的依附于他们的民族或本族人。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mæsəkər] , [mɑːrtʃ] [faɪv] , -

THE	BOSTON	MASSACRE	,	MARCH	5	,	1770
这	波士顿	屠杀	,	行进	5	,	-

1770年3月5日波士顿惨案

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sentri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

The	result	of	an	encounter	between	a	British	sentry	and	the	crowd
这	结果	的	一个	遇到	之间	一个	英国	哨兵	和	这	人群

英国哨兵与人群遭遇的结果

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [pɔːl] [rɪ'vɪr]

From	the	engraving	by	Paul	Revere
从	这	雕刻	经过	保罗	尊敬

出自保罗·里维尔的版画

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tiː] ['pɑːrti]

THE	BOSTON	TEA	PARTY
这	波士顿	茶	派对

波士顿倾茶事件

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [speɪs]

From	the	fall	of	the	Roman	Empire	to	the	French	Revolution	—	a	space
从	这	落下	的	这	罗马	帝国	到	这	法语	革命	—	一个	空间

[ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['sentʃəriz] — [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənts] [wɜːr; wər]['maʊnt(ə)n] ['piːpəlz]

of	thirteen	centuries	—	the	only	real	republican	governments	were	mountain	peoples
的	十三	几个世纪	—	这	仅有的	真实的	共和党人	政府	是	山	人民

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['treɪdɪŋ] ['sɪtiz] ,

and	independent	trading	cities	,
和	独立的	贸易	城市	,

从罗马帝国灭亡到法国大革命——长达十三个世纪——真正意义上的共和政体只有山地民族和独立的贸易城市。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'gen] [ðə; ði]['voʊtɪŋ] [klæs] [wʌz; wəz][ɪn] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

in	which	again	the	voting	class	was	in	small	proportion	.
在	哪个	再次	这	表决	班级	曾是	在	小的	部分	.

其中，投票阶层所占比例仍然很小。

[ðə; ði]['oʊnli]['fæktərz] [ðæt] ['ɑːrdntli] [stroʊv] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [wɜːr; wər][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]

The	only	factors	that	ardently	strove	for	liberty	were	the	knights	and
这	仅有的	因素	那	热切地	努力	为了	自由	是	这	骑士	和

['nəublmən] ,

noblemen	,
贵族	,

唯一热切追求自由的群体是骑士和贵族。

[huː] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,

who	did	their	best	to	weaken	the	power	of	the	kings	,
WHO	做过	他们的	最好的	到	削弱	这	力量	的	这	国王	,

他们竭尽全力削弱国王的权力，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] ['væsl] .

so	that	they	might	have	the	more	authority	over	their	own	vassals	.
所以	那	他们	可能	有	这	更多的	权威	超过	他们的	自己的	附庸	.

这样他们就能对自己的附庸拥有更大的权威。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['pɪriəd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃn] ,
The Middle Ages and even the period of the Restoration ,
这 中间 年龄 和 甚至 这 时期 的 这 恢复 ,

中世纪乃至复辟时期，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [wʌnz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tʃi:v]
with its appeal to the right to choose one's own religion and to achieve
和 它是 上诉 到 这 正确的 到 选择 一个人的 自己的 宗教 和 到 达到
[wʌnz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
one's own salvation ,
一个人的 自己的 救恩 ,

它呼吁人们有权选择自己的宗教信仰并获得个人救赎。

[dɪd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][sɜ:rf] , [ðə; ði]['pez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wɜ:rkmən] .
did little to relieve the serf , the peasant , and the poor workman .
做过 小的 到 缓解 这 农奴 , 这 农民 , 和 这 贫穷的 工人 .

对减轻农奴、农民和贫苦工人的苦难几乎没有任何帮助。

['tæblət] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ti:] ['pɑ:rti]
TABLET CELEBRATING THE BOSTON TEA PARTY
药片 庆祝 这 波士顿 茶 派对

平板电脑庆祝波士顿倾茶事件

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ri:dz] : “ [hɪr] ['fɔ:rmərli] [stʊd] ['grɪfɪnz] [wɔ:rf] , [æt; ət] [wɪtʃ] [leɪ] [muəd] [ɑ:n]
The inscription reads : “ Here formerly stood Griffin's wharf , at which lay moored on
这 题词 阅读 : “ 这里 以前 站立 格里芬的 码头 , 在 哪个 躺 系泊 在
[dɪ'sembər] - ,
December 16 ,
十二月 - ,

碑文上写着：“这里曾经是格里芬的码头，12月16日停泊于此，

- , [θri:] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ]['kɑ:gəuz][ʌv; əv] [ti:] .
1773 , three British ships with cargoes of tea .
- , 三 英国 船舶 和 货物 的 茶 .

1773年，三艘英国船只满载茶叶。

[tu:; tə] [dɪ'fi:t] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['trɪviəl][bʌt; bət][tə'rænɪk(ə)l][tæks][ʌv; əv] [θri:] [pens] [ə; eɪ] [paʊnd]
To defeat King George's trivial but tyrannical tax of three pence a pound
到 击败 国王 乔治的 琐碎的 但 强横 税 的 三 便士 一个 磅
,
,
,

为了击败乔治国王每英镑三便士这种微不足道但却专横跋扈的税收，

[ə'baʊt] ['naɪnti] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['pɑ:rtli] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['indiəns] , ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði]
about ninety citizens of Boston , partly disguised as Indians , boarded the
关于 九十 公民 的 波士顿 , 部分 伪装 作为 印度人 , 登机 这
[ʃɪps] , [θru:] [ðə; ði]['kɑ:gəuz] ,
ships , threw the cargoes ,
船舶 , 扔 这 货物 ,

大约九十名波士顿市民，部分装扮成印第安人，登上船只，扔下了货物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：自由的摇篮》，第6卷，(The Mentor The Cradle of Liberty, Vol.)

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] [tʃests] [ɪn] [ɔːl] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
three **hundred** **and** **forty** **-** **two** **chests** **in** **all** **,** **into** **the** **sea** **,**
三 百 和 四十 - 二 箱子 在 全部 , 进入 这 海 ,

总共三百四十二箱，全部沉入大海。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ɪkˈsplɔɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [tiː]
and **made** **the** **world** **ring** **with** **the** **patriotic** **exploit** **of** **the** **Boston** **Tea**
和 制成 这 世界 戒指 和 这 爱国 开发 的 这 波士顿 茶
['pɑːrti] .
Party **.**
派对 .

波士顿倾茶事件这一爱国壮举震惊了世界。

" ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti]
" **English** **Liberty**
" 英语 自由

"英国自由"

[əˈgenst] [ðɪs] ['gluːmi] ['bækgraʊnd] [roʊz] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] .
Against **this** **gloomy** **background** **rose** **the** **wondrous** **structure** **of** **English** **liberty** **.**
反对 这 阴沉 背景 玫瑰 这 奇妙的 结构 的 英语 自由 .

在这样阴郁的背景下，英国自由的奇妙结构拔地而起。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['nɔːrmən] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [noʊ] ['friːə(r)] [ðæn; ðən]
At **first** **the** **English** **people** **under** **their** **Norman** **kings** **were** **no** **freer** **than**
在 第一的 这 英语 人们 在下面 他们的 诺曼 国王 是 不 更自由 比
['ʌðər] ['piːpəlz] :
other **peoples** **:**
其他 人民 :

起初，在诺曼国王统治下的英格兰人民并不比其他民族享有更多自由：

['ɪŋgləndˌ] [kənˈteɪnd] [sɜːfs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sleɪvz] .
England **contained** **serfs** **and** **even** **slaves** **.**
英格兰 包含 农奴 和 甚至 奴隶 .

英国曾存在农奴，甚至还有奴隶。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['nəublz]
The **only** **people** **that** **had** **a** **share** **in** **the** **government** **were** **the** **Norman** **nobles**
这 仅有的 人们 那 有 一个 分享 在 这 政府 是 这 诺曼 贵族
[huː] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [kən'sʌltid] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːz] ,
who **were** **sometimes** **consulted** **on** **the** **making** **of** **laws** **,**
WHO 是 有时 咨询 在 这 制作 的 法律 ,

唯一在政府中拥有发言权的是诺曼贵族，他们有时会被征询法律制定方面的意见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nəublz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['paʊər]
and **they** **were** **not** **different** **from** **the** **nobles** **that** **tried** **to** **divide** **power**
和 他们 是 不是 不同的 从 这 贵族 那 尝试 到 划分 力量
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['swiːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɜːr'mænɪk] ['kʌntriz] .
with **the** **sovereigns** **of** **France** **and** **Sweden** **and** **the** **Germanic** **countries** **.**
和 这 君主 的 法国 和 瑞典 和 这 日耳曼 国家 .

他们与那些试图与法国、瑞典和日耳曼国家的君主瓜分权力的贵族并无二致。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][dju:ks][ænd; ənd] [kaʊnts] [ænd; ənd]['bærənz][ɪn][moʊst][pɑ:rts]

The	difference	was	that	the	dukes	and	counts	and	barons	in	most	parts
这	不同之处	曾是	那	这	公爵们	和	计数	和	男爵们	在	最多	部分

[ʌv; əv] ['jʊrəp] [lɔ:st] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rbɪtreri] ['rɔɪəl] ['paʊər] ,

of	Europe	lost	ground	before	the	growth	of	an	arbitrary	royal	power	,
的	欧洲	丢失的	地面	前	这	生长	的	一个	随意的	皇家	力量	,

不同之处在于，欧洲大部分地区的公爵、伯爵和男爵在专断的王权崛起之前就已经失去了地位。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:ds]['bændɪd] [tə'geðər] [sək'sesfəli] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [pledʒz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

while	the	English	lords	banded	together	successfully	to	secure	pledges	from	their
尽管	这	英语	领主们	带状	一起	成功地	到	安全的	承诺	从	他们的

[kɪŋz] .

kings	.
国王	.

与此同时，英国贵族们团结起来，成功地从国王那里获得了承诺。

[ɪn] - [ðeɪ] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [dʒɑ:n][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mægnə] ['kɑ:rtə] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]

In	1215	they	wrung	from	King	John	the	magnificent	Magna	Charta	,	including	the
在	-	他们	拧干	从	国王	约翰	这	壮丽	麦格纳	宪章	,	包括	这

['glɔ:riəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] :

glorious	privileges	that	:
辉煌	特权	那	:

1215年，他们从约翰国王那里迫使国王签署了意义非凡的《大宪章》，其中包括以下光荣的特权：

“ [noʊ] ['fri:mən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][ɔ:r] [ɪm'prɪznd] , [ɔ:r] [dɪ'si:zd] , [ɔ:r] ['aʊtˌlɔd] , [ɔ:r] ['bænɪʃt] ,

“	No	freeman	shall	be	taken	or	imprisoned	,	or	disseised	,	or	outlawed	,	or	banished	,
“	不	弗里曼	将	是	已采取	或者	被监禁	,	或者	失明	,	或者	被禁止的	,	或者	被放逐	,

“任何自由人不得被逮捕、监禁、剥夺财产、宣布为不法之徒或放逐。”

[ɔ:r] ['eni] [weɪ] [dɪ'strɔɪd] , [nɔ:r] [wɪl] [wi:; wi] [pæs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [wɪl] [wi:; wi] [send] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

or	any	way	destroyed	,	nor	will	we	pass	upon	him	,	nor	will	we	send	upon	him
或者	任何	方式	损毁	,	也不	将要	我们	经过	之上	他	,	也不	将要	我们	发送	之上	他

,

,

,

或以任何方式毁灭他，我们也不会惩罚他，也不会派遣使者惩罚他。

[ən'les] [baɪ][ðə; ði] ['lɔ:fl] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrz] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

unless	by	the	lawful	judgment	of	his	peers	,	or	by	the	law	of	the	land	.
除非	经过	这	合法的	判断	的	他的	同龄人	,	或者	经过	这	法律	的	这	土地	.

除非经同侪合法判决，或经国家法律规定。

[wi:; wi] [wɪl] [sel] [tu:; tə][noʊ][mæn] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'naɪ][ɔ:r] [dɪ'leɪ] [tu:; tə] ['eni] [mæn] ,

We	will	sell	to	no	man	,	we	will	not	deny	or	delay	to	any	man	,
我们	将要	卖	到	不	男人	,	我们	将要	不是	否定	或者	延迟	到	任何	男人	,

我们不会卖给任何人，也不会拒绝或拖延出售给任何人。

['i:ðər] ['dʒʌstɪs][ɔ:r] [raɪt] .

either	justice	or	right	.
任何一个	正义	或者	正确的	.

要么是正义，要么是权利。

” [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['pi:tər] ['fredrɪk] ['rɑ:θɝməl] ([bɔ:rn] -)

”	Original	painting	by	Peter	Frederick	Rothermel	(	born	1817	)
”	原来的	绘画	经过	彼得	弗雷德里克	罗瑟梅尔	(	出生	-	)

“原画作者：彼得·弗雷德里克·罗瑟梅尔（生于1817年）”

['pætrɪk] ['henri] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [vər'dʒɪniə] [ə'sembli] [ɪn] -

PATRICK	HENRY	ADDRESSING	THE	VIRGINIA	ASSEMBLY	IN	1765
帕特里克	亨利	解决	这	弗吉尼亚州	集会	在	-

帕特里克·亨利于1765年在弗吉尼亚议会发表讲话

['henri] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][stæmp][ækt] , [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪk'skleɪmd]
Henry , supporting the resolutions to resist the Stamp Act , at one point exclaimed
亨利 , 支持 这 决议 到 抵抗 这 邮票 行为 , 在 一 观点 惊呼
,
,
,

亨利支持抵制印花税法的决议，他一度高呼：

" ['si:zər] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['bru:təs] , [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst][hɪz; ɪz] ['krɔmwel] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði]
" Caesar had his Brutus , Charles the First his Cromwell , and George the
" 凯撒 有 他的 布鲁图斯 , 查尔斯 这 第一的 他的 克伦威尔 , 和 乔治 这
[θɜ:rd] — "
Third — "
第三 — "

"凯撒有他的布鲁图斯，查理一世有他的克伦威尔，乔治三世——"

" ['tri:z(ə)n] !
" Treason !
" 叛国罪 !

"叛国！"

['tri:z(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .
treason ! " shouted the Speaker of the Assembly .
叛国罪 ! " 喊叫 这 扬声器 的 这 集会 .

"叛国！"议长高声喊道。

" ['tri:z(ə)n] ! ['tri:z(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['membər] — " [ænd; ənd] , " ['henri] [kən'tɪnju:d] , " [dʒɔ:rdʒ]
" Treason ! treason ! " shouted the members — " and , " Henry continued , " George
" 叛国罪 ! 叛国罪 ! " 喊叫 这 成员 — " 和 , " 亨利 持续 , " 乔治
[ðə; ði] [θɜ:rd] [meɪ] ['prɑ:fɪt][baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .
the Third may profit by their example .
这 第三 可能 利润 经过 他们的 例子 .

"叛国！叛国！"成员们高喊道——"而且，"亨利继续说道，"乔治三世可能会从他们的榜样中受益。"

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi]['tri:z(ə)n] , [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
If this be treason , make the most of it !
如果 这 是 叛国罪 , 制作 这 最多 的 它 !

如果这算是叛国，那就尽情享受吧！

" [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət][læst][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] ;
" Here we have at last a cradle of liberty ;
" 这里 我们 有 在 最后的 一个 摇篮 的 自由 ;

"我们终于在这里看到了自由的摇篮；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [raɪts] [ɪg'zæktɪd][baɪ][ðə; ði]['nəublz] [pæst] ['oʊvər][tu:; tə] ['fri:mən] ,
for the personal rights exacted by the nobles passed over to freemen ,
为了 这 个人的 权利 索取 经过 这 贵族 通过了 超过 到 自由人 ,

贵族所享有的个人权利被赋予了自由民。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [ɔ:l] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'keɪm] ['fri:mən] .
and in course of time all Englishmen became freemen .
和 在 课程 的 时间 全部 英国人 成为 自由人 .

随着时间的推移，所有英国人都成为了自由人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋz] [æt; ət][læst] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt]
It was centuries before the kings at last gave way to the principle that
它 曾是 几个世纪 前 这 国王 在 最后的 给予 方式 到 这 原则 那
[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [θru:] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ru:ld] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kraʊn] ;
the people through their representatives in Parliament ruled even the Crown ;
这 人们 通过 他们的 代表 在 议会 裁决 甚至 这 王冠 ;

几个世纪以来，国王们最终才接受了人民通过议会代表统治王室的原则；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɑːses] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː][lɔːst][hɪz; ɪz]

and	in	the	process	King	Charles	I	lost	his	head	,	and	King	James	II	lost	his
和	在	这	过程	国王	查尔斯	我	丢失的	他的	头	,	和	国王	詹姆斯	二	丢失的	他的

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

在此过程中，查理一世国王被斩首，詹姆斯二世国王失去了王位。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [wɜːr; wər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

all	the	men	and	women	of	the	realm	were	recognized	as	having	the
全部	这	男人	和	女性	的	这	领域	是	认可	作为	拥有	这

['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] [ɪk'sprest] [ɪn] ['rɔɪəl] ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

personal	rights	expressed	in	royal	charters	and	acts	of	Parliament	,
个人的	权利	表达	在	皇家	包机	和	行为	的	议会	,

王国所有男女都被承认享有皇家宪章和议会法案中所规定的个人权利。

[wɪtʃ] [set][ðem; ðəm] [friː] [frʌm; frəm]['ɑːrbɪtreri]['tæksɪz] , ['ɑːrbɪtreri] [ə'rests] , [ænd; ənd]['ɑːrbɪtreri]

which	set	them	free	from	arbitrary	taxes	,	arbitrary	arrests	,	and	arbitrary
哪个	放	他们	自由的	从	随意的	税收	,	随意的	逮捕	,	和	随意的

['pʌnɪʃmənts] .

punishments	.
惩罚	.

这使他们免受任意征税、任意逮捕和任意惩罚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːmən] [lɔː] , [beɪst] [ɑːn][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

They	were	entitled	also	to	a	tradition	of	common	law	,	based	on	ideas	of
他们	是	标题	还	到	一个	传统	的	常见的	法律	,	基于	在	想法	的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

他们也有权享有基于自由理念的普通法传统。

[ɪn'fɔːrst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] [kɔːrts] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri]

enforced	for	their	benefit	by	independent	courts	and	protected	by	trial	by	jury
强制执行	为了	他们的	益处	经过	独立的	法院	和	受保护	经过	审判	经过	陪审团

.

:
.

由独立法院强制执行，以维护他们的利益，并由陪审团审判予以保护。

[hens] [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɔlənɪsts]

Hence	the	England	of	the	seventeenth	century	,	from	which	the	first	colonists
因此	这	英格兰	的	这	第十七	世纪	,	从	哪个	这	第一的	殖民者

[prə'siːdid] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

proceeded	to	North	America	,
继续	到	北	美国	,

因此，十七世纪的英国，第一批殖民者就是从那里前往北美的。

[wʌz; wəz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ɪn] [wɪtʃ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd]

was	that	part	of	the	globe	in	which	law	-	abiding	men	and	women	had
曾是	那	部分	的	这	地球	在	哪个	法律	-	遵守	男人	和	女性	有

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

the	largest	opportunity	of	living	their	own	lives	,
这	最大	机会	的	活的	他们的	自己的	生活	,

那是地球上守法男女拥有最大机会过上自己生活的地方吗?

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn]

enjoying	the	fruits	of	their	own	labor	,	and	dwelling	under	their	own
享受	这	水果	的	他们的	自己的	劳动	,	和	住宅	在下面	他们的	自己的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

享受自己劳动的成果，生活在自己的政府统治下。

[kə'loʊniəl] ['lɪbərti]

Colonial	Liberty
殖民	自由

殖民地自由

[hɪ'stɔːrɪk] [brɪdʒ] , ['kɑːnkɔːrd] , [mæs] .

HISTORIC	BRIDGE	,	CONCORD	,	MASS	.
历史性	桥	,	和睦	,	大量的	.

马萨诸塞州康科德历史桥

['ʃoʊɪŋ] ['bætlgraund] , [ænd; ənd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [mæn]

Showing	battleground	,	and	,	across	the	bridge	,	the	statue	of	the	Minute	Man
显示	战场	,	和	,	穿过	这	桥	,	这	雕像	的	这	分钟	男人

[baɪ] [ðə; ði] ['skʌlptər] ,

by	the	sculptor	,
经过	这	雕塑家	,

画面展现了战场，桥对面则是雕塑家创作的“民兵”雕像。

['dænjəl] ['tʃestər] [frentʃ]

Daniel	Chester	French
丹尼尔	切斯特	法语

丹尼尔·切斯特·弗伦奇

['raɪtɚz] ['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz]

Writers	often	speak	of	our	present	American	system	of	government	as
作家	经常	说话	的	我们的	展示	美国人	系统	的	政府	作为

['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] [self] ['gʌvərnmənt]

founded	upon	the	British	practices	of	personal	liberty	and	local	self	government
创立	之上	这	英国	实践	的	个人的	自由	和	当地的	自己	政府

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [friː] ['pɑːrləmənt] .

and	a	free	parliament	.
和	一个	自由的	议会	.

作家们经常谈到，我们当今的美国政府体制是建立在英国的个人自由、地方自治和自由议会的实践之上的。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['ækjərət] :

This	is	not	accurate	:
这	是	不是	准确的	:

这种说法不准确：

[bəuθ] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] ['lɪt(ə)l] [də'rektli; daɪ'rektli]

Both	our	state	and	federal	governments	have	borrowed	little	directly
两个都	我们的	状态	和	联邦	政府	有	借来的	小的	直接地

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['gʌvərnɪŋ] ['sɪstəm] .

from	the	British	parliamentary	governing	system	.
从	这	英国	议会	治理	系统	.

我们的州政府和联邦政府都没有直接借鉴英国的议会制政府制度。

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [kɒnstɪt'juːʃnz] [waɪl] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [hæd; həd] [nʌn] ;

We	have	made	our	constitutions	while	Great	Britain	had	none	;
我们	有	制成	我们的	宪法	尽管	伟大的	英国	有	没有任何	;

我们制定了自己的宪法，而当时的英国还没有宪法；

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:rgənaɪzd][ə; eɪ]['sɪstəm][ʌv; əv]['kæbɪnət]['gʌvərnmənt] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðæt]

we	have	organized	a	system	of	cabinet	government	,	very	different	from	that
我们	有	组织	一个	系统	的	内阁	政府	,	非常	不同的	从	那

[ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ;

of	parliamentary	responsibility	;
的	议会	责任	;

我们建立了一套内阁制政府体系，这与议会责任制政府截然不同；

[wi:; wi][ɪk'spændɪd]['aʊər; ɑ:r] ['sʌfrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ['sloʊli] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] [ðæt] ['haɪweɪ] [ʌv; əv]

we	expanded	our	suffrage	,	and	England	slowly	followed	on	that	highway	of
我们	扩展	我们的	选举权	,	和	英格兰	缓慢地	随后	在	那	公路	的

['lɪbərtɪ] .

liberty	.
自由	.

我们扩大了选举权，英国也慢慢地沿着这条自由之路追随而去。

['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑ:njumənt]

BUNKER	HILL	MONUMENT
掩体	爬坡道	纪念碑

邦克山纪念碑

['tʃɑ:l,staun] , [mæs] .

Charlestown	,	Mass	.
查尔斯顿	,	大量的	.

马萨诸塞州查尔斯顿

[ə; eɪ] ['grænɪt] ['ɑ:bəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] , - [fi:t] [haɪ] , [i'rektid] - - - [tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]

A	granite	obelisk	,	221	feet	high	,	erected	1825	-	42	to	commemorate	the
一个	花岗岩	方尖碑	,	-	脚	高的	,	竖立	-	-	-	到	纪念	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

Battle	of	Bunker	Hill	,
战斗	的	掩体	爬坡道	,

一座花岗岩方尖碑，高 221 英尺，建于 1825 年至 1842 年，为纪念邦克山战役而建。

[dʒu:n] - , -

June	17	,	1775
六月	-	,	-

1775年6月17日

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	truth	is	that	the	present	government	of	Great	Britain	and	the	present
这	真相	是	那	这	展示	政府	的	伟大的	英国	和	这	展示

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

government	of	the	United	States	of	America	,
政府	的	这	团结的	各州	的	美国	,

事实是，英国现任政府和美国现任政府，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] ['libətiz] ,

with	their	personal	liberties	,
和	他们的	个人的	自由	,

以及他们的个人自由，

[bəuθ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [sɔ:rs] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]

both	go	back	to	a	common	source	—	the	English	government	of	the	sixteenth
两个都	去	后退	到	一个	常见的	来源	—	这	英语	政府	的	这	第十六

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəriz] .

and	seventeenth	centuries	.
和	第十七	几个世纪	.

两者都源于同一个源头——十六、十七世纪的英国政府。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz][ə; eɪ]

It	is	a	great	mistake	for	us	to	think	of	Queen	Elizabeth	as	a
它	是	一个	伟大的	错误	为了	我们	到	思考	的	女王	伊丽莎白	作为	一个

['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ;

sovereign	of	a	foreign	country	;
主权	的	一个	外国的	国家	;

把伊丽莎白女王视为外国君主是一个很大的错误;

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

or	of	the	King	James	version	of	the	Scriptures	as	something	outside	the
或者	的	这	国王	詹姆斯	版本	的	这	经文	作为	某物	外部	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

United	States	;
团结的	各州	;

或者说,《圣经》钦定版是美国以外的某种东西;

[ɔːr][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]['mɪltən] ['sɪmpli] [æz; əz] “ ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .

or	of	Shakespeare	and	Milton	simply	as	“	British	poets	.
或者	的	莎士比亚	和	米尔顿	简单地	作为	“	英国	诗人	.

或者简单地将莎士比亚和弥尔顿称为“英国诗人”。

” [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['herɪtɪdʒ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd]

”	We	Americans	have	the	same	heritage	in	everything	that	was	great	and
”	我们	美国人	有	这	相同的	遗产	在	一切	那	曾是	伟大的	和

['glɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ,

glorious	in	the	British	Isles	,
辉煌	在	这	英国	岛屿	,

“我们美国人与不列颠群岛一样,拥有同样的伟大而辉煌的传承。”

['priːviəs] [tuː; tə][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔɪl] ,

previous	to	colonization	,	as	those	that	remained	upon	the	soil	,
以前的	到	殖民化	,	作为	那些	那	剩余	之上	这	土壤	,

在殖民化之前,那些留在土壤上的生物,

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn]

and	in	many	respects	we	have	made	more	improvement	on
和	在	许多	尊重	我们	有	制成	更多的	改进	在

[ðoʊz] [oʊld] ['mɒdlz] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][kɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

those	old	models	than	our	kin	across	the	sea	.
那些	老的	模型	比	我们的	亲属	穿过	这	海	.

在许多方面,我们对这些旧模式的改进比大洋彼岸的同胞们要多得多。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

The	English	had	to	struggle	for	nearly	a	century	,	from	1604	to	1688	,
这	英语	有	到	斗争	为了	几乎	一个	世纪	,	从	-	到	-	,

[ə'genst] [ðer; ðər] [kɪŋz] ,

against	their	kings	,
反对	他们的	国王	,

从1604年到1688年,英国人与他们的国王进行了近一个世纪的斗争。

[huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [klɑːk] ['bækwərd] [ænd; ənd] [teɪk] ['gʌvərnmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz]

who	wanted	to	turn	the	clock	backward	and	take	government	out	of	the	hands
WHO	通缉	到	转动	这	钟	落后	和	拿	政府	出去	的	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

他们想让历史倒退,把政府从人民手中夺走。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] ['veri] ['nɪrli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] ,

At	that	time	the	Colonies	were	very	nearly	independent	little	republics	,
在	那	时间	这	殖民地	是	非常	几乎	独立的	小的	共和国	,

当时,各殖民地几乎都是独立的小共和国。

[huː] [lʌvd] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] ['sɔvrinz] [kept] [ðer; ðər][hændz][ɔːf] .

who	loved	their	English	kings	in	proportion	as	those	sovereigns	kept	their	hands	off	.
WHO	喜爱	他们的	英语	国王	在	部分	作为	那些	君主	保留	他们的	双手	离开	.

她们对英国国王的爱戴程度，与这些君主对她们的不干涉程度成正比。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv]['niːgroʊ]['sleɪvəri] ,

Except	for	the	curse	of	negro	slavery	,
除了	为了	这	诅咒	的	黑人	奴隶制	,

除了黑奴制度的祸害之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][ðə; ðɪ]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] ,

which	was	allowed	to	get	a	firm	grip	on	the	body	politic	,
哪个	曾是	允许	到	得到	一个	公司	紧握	在	这	身体	政治	,

它得以牢牢掌控政治体制，

[ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] [daʊn] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] [wɜːr; wər]['friːə(r)] , ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr]

the	Colonies	down	to	Revolutionary	times	were	freer	,	happier	and	more
这	殖民地	向下	到	革命者	时代	是	更自由	,	更快乐	和	更多的

['prɑːspərəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['kʌntri] ,

prosperous	than	the	mother	country	,
繁荣	比	这	母亲	国家	,

从殖民地到美国独立战争时期，各殖民地都比宗主国更自由、更幸福、更繁荣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][meɪn]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	that	was	the	main	reason	for	the	Revolution	.
和	那	曾是	这	主要的	原因	为了	这	革命	.

这就是革命的主要原因。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] [soʊ] [wel] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ðɪ]

Why	should	people	who	were	doing	so	well	in	managing	themselves	continue	in	the
为什么	应该	人们	WHO	是	正在做	所以	出色地	在	管理	他们自己	继续	在	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [seɪvd] [ɪts] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

leading	strings	of	a	government	that	saved	its	democracy	in	England	for	the
领导	字符串	的	一个	政府	那	已保存	它是	民主	在	英格兰	为了	这

['haɪər] ['klæsɪz] ?

higher	classes	?
更高	课程	?

为什么那些在自我管理方面做得如此出色的人，要继续在为英国上层阶级保留民主的政府中担任要职呢?

[ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər][nɑːt]['lɪt(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]['hevəns] .

The	Colonies	were	not	little	political	heavens	.
这	殖民地	是	不是	小的	政治的	天	.

殖民地并非政治上的天堂。

[ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['lɪbərti] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə]['indiəns] , [ɔːr] ['niːgrəuz] , [ɔːr]['kweɪkərs] .

Their	ideas	of	liberty	did	not	extend	to	Indians	,	or	Negroes	,	or	Quakers	.
他们的	想法	的	自由	做过	不是	延长	到	印度人	,	或者	黑人	,	或者	贵格会教徒	.

他们的自由理念并不适用于印第安人、黑人或贵格会教徒。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] , [ðeɪ] [stʊd] ['staʊtli] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , ['friːdəm]

Nevertheless	,	in	the	main	,	they	stood	stoutly	for	freedom	of	person	,	freedom
尽管如此	,	在	这	主要的	,	他们	站立	坚定地	为了	自由	的	人	,	自由

[ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl]['traɪəl] ,

of	judicial	trial	,
的	司法	审判	,

然而，总的来说，他们坚定地捍卫人身自由和司法审判自由。

['friːdəm] [ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdɪz] ;

freedom	of	legislative	bodies	;
自由	的	立法	身体	;

立法机构的自由;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ˈɪŋgləɪnd] [ɪn] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] (
and **they** **were** **about** **half** **a** **century** **earlier** **than** **England** **in** **establishing** **(**
和 他们 是 关于 一半 一个 世纪 早些时候 比 英格兰 在 建立 (
[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈzeŋə] [keɪs] [ʌv; əv] -) [ðə; ðɪ] [ˈpraɪsləs] [raɪt] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðer; ðər]
in **the** **famous** **Zenger** **case** **of** **1734** **)** **the** **priceless** **right** **publicly** **to** **criticize** **their**
在 这 著名的 曾格尔 案件 的 -) 这 无价 正确的 公开 到 批评 他们的
[oʊn] [ˈgʌvərnmənts] .
own **governments** **.**
自己的 政府 .

他们比英国早了大约半个世纪，在著名的 1734 年曾格尔案中确立了公开批评自己政府的宝贵权利。

[dʒɑːn] [waɪz] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
John **Wise** **,** **who** **was** **one** **of** **them** **,**
约翰 明智的 , WHO 曾是 一 的 他们 ,

约翰·怀斯就是其中之一。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] “ [heɪt] [æn; ən] [ˈɑːrbɪtreri] [ˈpaʊər] ([pəˈlɪtɪkli] [kənˈsɪdərd])
had **a** **right** **to** **say** **that** **they** **“** **hate** **an** **arbitrary** **power** **(** **politically** **considered** **)**
有 一个 正确的 到 说 那 他们 “ 恨 一个 随意的 力量 (政治上 经过考虑的)
[æz; əz] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)l] .
as **they** **hate** **the** **devil** **.**
作为 他们 恨 这 魔鬼 .

他们有权说，他们“憎恨专制权力（从政治角度来看），就像憎恨魔鬼一样”。

” [ˈhɑːrtfərd] , [ðə; ðɪ] “ [ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [dɪˈmɑːkrəsi]
” **Hartford** **,** **the** **“** **Birthplace** **of** **American** **Democracy**
” 哈特福德 , 这 “ 出生地 的 美国人 民主

哈特福德，“美国民主的摇篮”

” [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈrɪt(ə)n] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l]
” **The** **first** **written** **constitution** **in** **history** **that** **was** **adopted** **by** **a** **people**
” 这 第一的 书面 宪法 在 历史 那 曾是 已采用 经过 一个 人们
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] [ˈɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] ,
and **that** **also** **organized** **a** **government** **,**
和 那 还 组织 一个 政府 ,

“历史上第一部由人民通过并组织政府的成文宪法，

“ [ðə; ðɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] , ” [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] - [baɪ] [ˈfriːmən] [ʌv; əv]
“ **The** **Fundamental** **Orders** **of** **Connecticut** **,** **”** **was** **drawn** **up** **in** **1639** **by** **freemen** **of**
“ 这 基本的 订单 的 康涅狄格州 , ” 曾是 绘制 向上 在 - 经过 自由人 的
[ˈwɪnzər] ,
Windsor **,**
温莎 ,

《康涅狄格基本法》由温莎的自由民于1639年制定。

[ˈhɑːrtfərd] [ænd; ənd] [ˈweðəz,fild] .
Hartford **and** **Wethersfield** **.**
哈特福德 和 韦瑟斯菲尔德 .

哈特福德和韦瑟斯菲尔德。

[ˈʌndər] [ðɪs] [lɔː] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈsentʃəriz] .
Under **this** **law** **the** **people** **of** **Connecticut** **lived** **for** **nearly** **two** **centuries** **.**
在下面 这 法律 这 人们 的 康涅狄格州 居住地 为了 几乎 二 几个世纪 .

在这项法律的保障下，康涅狄格州人民生活了近两个世纪。

[ðə; ðɪ] [twelv] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpraɪzd] [ɪkˈsprest] “ [pjʊr] [dɪˈmɑːkrəsi] [ˈæktɪŋ] [θruː]
The **twelve** **articles** **it** **comprised** **expressed** **“** **pure** **democracy** **acting** **through**
这 十二 文章 它 包括 表达 “ 纯的 民主 表演 通过
[ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɔːrˈgænɪk] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] . ”
representation **,** **and** **imposing** **organic** **limitations** **.** **”**
表示 , 和 气势磅礴 有机的 限制 . ”

它所包含的十二条条款表达了“通过代表制实现的纯粹民主，并施加了内在的限制”。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['præktɪk(ə)l] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

“	**Here**	**is**	**the**	**first**	**practical**	**assertion**	**of**	**the**	**right**	**of**	**the**	**people**	**,**	**not**	**only**	**to**
	这里	是	这	第一的	实际的	断言	的	这	正确的	的	这	人们	,	不是	仅有的	到

[tʃuːz] ,

choose	**,**
选择	,

“这是人民权利的第一次实际体现，不仅是选择的权利，

[bʌt; bət][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʊlər] — [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði]

but	**to**	**limit**	**the**	**powers**	**of**	**their**	**rulers**	**—**	**an**	**assertion**	**that**	**lies**	**at**	**the**
但	到	限制	这	权力	的	他们的	统治者	—	一个	断言	那	谎言	在	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] .

foundation	**of**	**the**	**American**	**system**	**.**
基础	的	这	美国人	系统	.

但目的是为了限制统治者的权力——这一主张是美国制度的基石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] , ['ʌndər][ðə; ði] ['maɪti] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔməs]

It	**is**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Connecticut**	**,**	**under**	**the**	**mighty**	**preaching**	**of**	**Thomas**
它	是	在	这	银行	的	这	康涅狄格州	,	在下面	这	强大的	布道	的	托马斯

['hʊkər] ,

Hooker	**,**
妓女	,

它位于康涅狄格河畔，在托马斯·胡克雄辩的布道声中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [laɪf] , [ɪf] [nɑːt][fɔːrm] ,

and	**in**	**the**	**constitution**	**to**	**which**	**he**	**gave**	**life**	**,**	**if**	**not**	**form**	**,**
和	在	这	宪法	到	哪个	他	给予	生活	,	如果	不是	形式	,

在他赋予生命（即便不是形式）的宪法中，

[ðæt] [wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

that	**we**	**draw**	**the**	**first**	**breath**	**of**	**that**	**atmosphere**	**which**	**is**	**now**	**so**	**familiar**	**to**
那	我们	画	这	第一的	气息	的	那	气氛	哪个	是	现在	所以	熟悉的	到

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

我们吸入第一口空气，这空气如今对我们来说如此熟悉。

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz]['hɑːrtfərd] .

The	**birthplace**	**of**	**American**	**Democracy**	**is**	**Hartford**	**.**
这	出生地	的	美国人	民主	是	哈特福德	.

美国民主的诞生地是哈特福德。

” [pɔːl] [rɪ'vɪr]

”	**PAUL**	**REVERE**
”	保罗	尊敬

保罗·里维尔

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,

READING	**THE**	**DECLARATION**	**OF**	**INDEPENDENCE**	**FROM**	**THE**	**STATE**	**HOUSE**	**,**
阅读	这	宣言	的	独立	从	这	状态	房子	,

['bɔːstən; 'bɑːstən]

BOSTON
波士顿

在波士顿州议会大厦宣读《独立宣言》

[baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ,

By	**common**	**consent**	**,**
经过	常见的	同意	,

经双方同意，

[ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

the	period	when	these	principles	of	liberty	of	person	and	of	government
这	时期	什么时候	这些	原则	的	自由	的	人	和	的	政府

[wɜːr; wər][fɜːrst] ['klɪrli] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

were	first	clearly	impressed	on	the	world	was	in	the	American	Revolution	,
是	第一的	清楚地	印象深刻	在	这	世界	曾是	在	这	美国人	革命	,

个人自由和政府自由这些原则首次清晰地铭刻于世人心中，是在美国革命时期。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['lɪbərti] .

which	deserves	to	be	called	the	cradle	of	modern	liberty	.
哪个	值得	到	是	称为	这	摇篮	的	现代的	自由	.

它堪称现代自由的摇篮。

[wen] [θɪŋz] [gruː] ['skwɔːli] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

When	things	grew	squally	in	the	Colonies	,
什么时候	事物	生长	狂风暴雨	在	这	殖民地	,

当殖民地的局势急剧恶化时，

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][brænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

our	forefathers	insisted	that	their	brand	of	liberty	was	better	than	the
我们的	祖先	坚持	那	他们的	品牌	的	自由	曾是	更好的	比	这

['brɪtɪʃ] [kaɪnd] ,

British	kind	,
英国	种类	,

我们的先辈们坚持认为，他们所倡导的自由比英国的自由更好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [lɪsts][ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

and	they	began	to	draw	up	lists	of	rights	and	grievances	,
和	他们	开始	到	画	向上	列表	的	权利	和	不满	,

于是他们开始列出权利清单和不满清单，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][stæmp][ækt] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] - .

especially	in	the	Stamp	Act	Congress	of	1765	.
尤其	在	这	邮票	行为	国会	的	-	.

尤其是在 1765 年的印花税法案大会上。

[ðə; ði] [nuː] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd] ,

The	new	states	of	the	American	Union	,	as	they	were	organized	,
这	新的	各州	的	这	美国人	联盟	,	作为	他们	是	组织	,

美国联邦的新各州，按照它们的组织方式，

[baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [bɪlz] [ʌv; əv] [raɪts] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['stɜːrɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz]

bound	themselves	to	observe	Bills	of	Rights	containing	such	stirring	principles	as
边界	他们自己	到	观察	账单	的	权利	包含	这样的	搅拌	原则	作为

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们承诺遵守权利法案，其中包含诸如此类激动人心的原则：

“ [ɔːl] ['paʊər] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] . ”

“	All	power	is	vested	in	,	and	consequently	derived	from	,	the	people	.	”
“	全部	力量	是	既得权益	在	,	和	最后	衍生的	从	,	这	人们	.	”

“一切权力都属于人民，因此也来源于人民。”

“ [ɔːl] [ɪ'lɛkʃənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [men] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

“	All	elections	ought	to	be	free	,	and	that	all	men	having	sufficient	evidence	of
“	全部	选举	应该	到	是	自由的	,	和	那	全部	男人	拥有	充足的	证据	的

['pɜːrmənənt] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] ,

permanent	interest	with	,
永恒的	兴趣	和	,

“所有选举都应当自由，所有有充分证据证明其永久利益的人，

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] .

and	attached	to	the	community	,	have	the	right	of	suffrage	.
和	随附的	到	这	社区	,	有	这	正确的	的	选举权	.

与社区有联系的人享有选举权。

” — “ [ðə; ði]

”	—	“	The
”	—	“	这

”-“这

['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] ['lɪbərti] . ” — “ [ɔ:l]

freedom	of	the	press	is	one	of	the	great	bulwarks	of	liberty	.	”	—	“	All
自由	的	这	按	是	一	的	这	伟大的	堡垒	的	自由	.	”	—	“	全部

新闻自由是自由的伟大堡垒之一。”——“所有”

[men][ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

men	are	equally	entitled	to	the	free	exercise	of	religion	,	according	to	the
男人	是	同样地	标题	到	这	自由的	锻炼	的	宗教	,	根据	到	这

[dik'teits] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

dictates	of	conscience	.
规定	的	良心	.

根据良心的指引，男性和女性都享有宗教信仰自由。

” [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz]

”	By	far	the	most	renowned	statement	of	the	noble	rights	of	liberty	was
”	经过	远的	这	最多	著名	陈述	的	这	高贵	权利	的	自由	曾是

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

the	Declaration	of	Independence	.
这	宣言	的	独立	.

“迄今为止，对自由这一崇高权利最著名的阐述当属《独立宣言》。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

At	the	time	,
在	这	时间	,

当时，

['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt]

people	were	most	interested	in	the	classified	indictment	of	the	king	of	Great
人们	是	最多	感兴趣的	在	这	分类	起诉书	的	这	国王	的	伟大的

['brɪt(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] .

Britain	for	interfering	with	American	liberty	.
英国	为了	干扰	和	美国人	自由	.

人们对英国国王干涉美国自由的秘密起诉书最感兴趣。

[ðə; ði][wɜ:rld] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['memərəb(ə)l] ,

The	world	,	however	,	has	long	agreed	that	the	big	memorable	,
这	世界	,	然而	,	有	长的	同意	那	这	大的	难忘	,

然而，世界早已达成共识，那些令人难忘的大事件，

['pɜ:rmənənt] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sentənsɪz] [ðæt]

permanent	thing	in	that	Declaration	is	found	in	the	three	magnificent	sentences	that
永恒的	事物	在	那	宣言	是	成立	在	这	三	壮丽	句子	那

[fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bel] ,

fulfill	the	injunction	of	the	Liberty	Bell	,
实现	这	禁令	的	这	自由	钟	,

那份宣言中永恒不变的真理体现在实现自由钟训诫的三句庄严的语句中。

[tu:; tə] “ [prə'kleɪm] ['lɪbərti] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][lænd] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] .

to	“	proclaim	liberty	throughout	all	the	land	,	to	all	the	inhabitants	thereof	.
到	“	宣布	自由	自始至终	全部	这	土地	,	到	全部	这	居民	其中	.

“向全国所有居民宣告自由。

" [ðoʊz] [ɪm'perɪʃəbl] ['sentənsɪz] [ɑ:r; ər] : " [wi:; wi][hoʊld] [ðiːz] [trʊθs] [tu:; tə][bi:; bi][self] - ['evɪdənt] ,

"	Those	imperishable	sentences	are	:	"	We	hold	these	truths	to	be	self	-	evident	,
"	那些	不朽的	句子	是	:	"	我们	抓住	这些	真相	到	是	自己	-	明显	,

[ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] ['i:kwəl] ,

that	all	men	are	created	equal	,
那	全部	男人	是	创建	平等的	,

"这些永恒的语句是：'我们认为这些真理是不言而喻的，即人人生而平等，'"

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] , [ðæt] [ə'mʌŋ]

that	they	are	endowed	by	their	Creator	with	certain	unalienable	Rights	,	that	among
那	他们	是	捐赠	经过	他们的	创作者	和	肯定	不可剥夺的	权利	,	那	之中

[ðiːz] [ɑ:r; ər] [laɪf] ,

these	are	Life	,
这些	是	生活	,

他们被造物主赋予某些不可剥夺的权利，其中包括生命权。

['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , — [ðæt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðiːz] [raɪts] ,

Liberty	and	the	pursuit	of	Happiness	,	—	That	to	secure	these	rights	,
自由	和	这	追逐	的	幸福	,	—	那	到	安全的	这些	权利	,

['gʌvərnmənts] [ɑ:r; ər][institju:tid] [ə'mʌŋ] [men] ,

Governments	are	instituted	among	Men	,
政府	是	已设立	之中	男人	,

自由和追求幸福的权利——为了保障这些权利，人类才建立政府。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst] ['paʊɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] ,

deriving	their	just	powers	from	the	consent	of	the	governed	,
推导	他们的	只是	权力	从	这	同意	的	这	受统治	,

其正当权力来源于被统治者的同意，

— [ðæt] [wen'evər] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bɪ'kʌmz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛndz] ,

—	That	whenever	any	form	of	Government	becomes	destructive	of	these	ends	,
—	那	每当	任何	形式	的	政府	变成	破坏性的	的	这些	结束	,

——任何形式的政府，一旦破坏了这些目标，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ɔ:r][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	is	the	Right	of	the	People	to	alter	or	to	abolish	it	,
它	是	这	正确的	的	这	人们	到	改变	或者	到	取消	它	,

人民有权修改或废除它。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [nu:] ['gʌvərnmənt] ,

and	to	institute	new	Government	,
和	到	研究所	新的	政府	,

并建立新政府，

['leɪɪŋ] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑ:n] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzɪŋ][ɪts] ['paʊɝz] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:rm] ,

laying	its	foundation	on	such	principles	and	organizing	its	powers	in	such	form	,
躺下	它是	基础	在	这样的	原则	和	组织	它是	权力	在	这样的	形式	,

它以这些原则为基础，并以这种形式组织其力量，

[æz; əz][tu:; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [si:m] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

as	to	them	shall	seem	most	likely	to	effect	their	Safety	and	Happiness	.
作为	到	他们	将	似乎	最多	可能	到	影响	他们的	安全	和	幸福	.

他们认为最有可能保障他们的安全和幸福。

" [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l]

"	ORIGINAL	INDEPENDENCE	HALL
"	原来的	独立	大厅

"原独立大厅"

[ˌɪndɪ'pendəns] [hɔ:l] [tə'deɪ]

INDEPENDENCE	HALL	TODAY
独立	大厅	今天

今日独立厅

['tʃesnʌt]	[stri:t]	[frʌnt]
Chestnut	**Street**	**front**
板栗	街道	正面

栗树街前

[ðə; ði]	['lɪbərti]	[bel]
THE	**LIBERTY**	**BELL**
这	自由	钟

自由钟

['æftər]	[ɔ:l]	,
After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

['eniwʌn]	[hu:]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	[laɪk]	['fræŋklɪn]	[ænd; ənd]	[raɪt]	[laɪk]	['dʒefərsən]	[kʊd; kəd]	[drɔ:]	[ʌp]	[ə; eɪ]
anyone	**who**	**can**	**think**	**like**	**Franklin**	**and**	**write**	**like**	**Jefferson**	**could**	**draw**	**up**	**a**
任何人	WHO	能	思考	喜欢	富兰克林	和	写	喜欢	杰斐逊	可以	画	向上	一个

[ˌdeklə'reɪʃn]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪ'pendəns]	;
Declaration	**of**	**Independence**	**;**
宣言	的	独立	;

任何能像富兰克林一样思考、像杰斐逊一样写作的人都能起草一份《独立宣言》;

[bʌt; bət]	['sʌmbɑ:di]	[hæd; həd]	[tu:; tə]	[faɪt]	[laɪk]	['wɑ:ʃɪŋtən]	,	[ɪn]	['ɔ:rdər]	[tu:; tə]	['demənstreɪt]	[ðæt]	[ə; eɪ]
but	**somebody**	**had**	**to**	**fight**	**like**	**Washington**	**,**	**in**	**order**	**to**	**demonstrate**	**that**	**a**
但	某人	有	到	斗争	喜欢	华盛顿	,	在	命令	到	证明	那	一个

[ˌdemə'krætɪk]	['kʌntri]	,
democratic	**country**	**,**
民主	国家	,

但总得有人像华盛顿那样挺身而出，以证明一个民主国家.....

['restɪŋ]	[ɑ:n]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ʌv; əv]	['lɪbərti]	,	[kʊd; kəd]	(	[wɪð; wɪθ]	['nevər]	-	[tu:; tə]	-	[bi:; bi]	-	[fər'gɑ:tn]	[eɪd]
resting	**on**	**principles**	**of**	**liberty**	**,**	**could**	**(**	**with**	**never**	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**	**forgotten**	**aid**
休息	在	原则	的	自由	,	可以	(	和	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	援助

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[frentʃ]	)	[ə'tʃi:v]	[ɪts]	[oʊn]	['fri:dəm]	.
from	**the**	**French**	**)**	**achieve**	**its**	**own**	**freedom**	**.**
从	这	法语	)	达到	它是	自己的	自由	.

秉持自由原则，（在法国的援助下，这个国家永远不会忘记）最终获得了自由。

[ðə; ði]	['les(ə)n]	[ʌv; əv]	['lɪbərti]	[wʌz; wəz]	['di:pli]	['lɜ:rnɪd]	[ɪn]	[fræns]	,
The	**lesson**	**of**	**liberty**	**was**	**deeply**	**learned**	**in**	**France**	**,**
这	课	的	自由	曾是	深	学习	在	法国	,

法国人深刻领悟了自由的真谛。

[wer]	[ðə; ði]	['ɜ:rli]	[frentʃ]	[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	-	[bæskt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkən]
where	**the**	**early**	**French**	**Revolution**	**of**	**1789**	**basked**	**in**	**the**	**sunshine**	**of**	**American**
在哪里	这	早期的	法语	革命	的	-	晒太阳	在	这	阳光	的	美国人

['fri:dəm]	.
freedom	**.**
自由	.

1789 年法国大革命初期，沐浴在美国自由的阳光下。

[ɪn'tɪriər]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪ'pendəns]	[hɔ:l]
INTERIOR	**OF**	**INDEPENDENCE**	**HALL**
内部的	的	独立	大厅

独立大厅内部

[ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌdeklə'reɪʃn] — ['ʃoʊɪŋ] ['teɪbl]
Room **in** **which** **Independence** **was** **born** **into** **a** **definite** **Declaration** **—** **showing** **table**
房间 在 哪个 独立 曾是 出生 进入 一个 定 宣言 — 显示 桌子

[æt; ət] [wɪtʃ] ['hænkɔk] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ɑːn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['dɑːkjumənt]
at **which** **Hancock** **placed** **his** **signature** **on** **the** **historic** **Document**
在 哪个 汉考克 放置 他的 签名 在 这 历史性 文档

独立宣言诞生的房间——图中所示为汉考克签署这份历史性文件的桌子。

[frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ][tiː] . [eɪtʃ] . ['mætɪsən] .
From **original** **painting** **by** **T** **.** **H** **.** **Matteson** **.**
从 原来的 绘画 经过 T . H . 马特森 .

原画作者为TH Matteson。

[fɜːrst] [prer] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] — ['kɑːrpəntɚz] [hɔːl] , [ˌfɪlə'delfɪr]
FIRST **PRAYER** **IN** **CONGRESS** **—** **CARPENTER'S** **HALL** **,** **PHILADELPHIA**
第一的 祷告 在 国会 — 木匠的 大厅 , 费城

国会首次祈祷——费城卡彭特大厅

['frentʃmən] [riːd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Frenchmen **read** **the** **Declaration** **of** **Independence** **,**
法国人 读 这 宣言 的 独立 ,

法国人宣读了《独立宣言》,

[ænd; ənd] [freɪmd] [ə; eɪ] “ [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪzn] .
and **framed** **a** **“** **Declaration** **of** **the** **Rights** **of** **Man** **and** **the** **Citizen** **.**
和 框 一个 “ 宣言 的 这 权利 的 男人 和 这 公民 .

并制定了《人权和公民权宣言》。

” [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɑːtʃwɜːrd] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] , “ - , - , - ,
” **They** **adopted** **for** **their** **watchword** **the** **three** **words** **,** **“** **Liberté** **,** **Egalité** **,** **Fraternité** **,**
” 他们 已采用 为了 他们的 口令 这 三 字 , “ - , - , - ,

“他们采用了三个词作为口号：“自由、平等、博爱、

” [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn'skraɪbd][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .
” **which** **are** **inscribed** **on** **the** **public** **buildings** **of** **the** **present** **French** **Republic** **.**
” 哪个 是 铭文 在 这 民众 建筑物 的 这 展示 法语 共和国 .

“这些铭文镌刻在现今法兰西共和国的公共建筑上。

['lɪbərti] — [ðæt] [ɪz] , ['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] ; [i'kwɑːləti] — [ðæt] [ɪz] , ['iːkwəl] [raɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] ;
Liberty **—** **that** **is** **,** **personal** **freedom** **;** **equality** **—** **that** **is** **,** **equal** **rights** **before** **the** **law** **;**
自由 — 那 是 , 个人的 自由 ; 平等 — 那 是 , 平等的 权利 前 这 法律 ;
[frə'tɜːrnəti] — [ðæt] [ɪz] , ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
fraternity **—** **that** **is** **,** **brotherhood** **with** **other** **people** **.**
兄弟会 — 那 是 , 兄弟情 和 其他 人们 .

自由——即个人自由；平等——即法律面前人人平等；博爱——即与他人之间的兄弟情谊。

[ðə; ði] [frentʃ] , [laɪk][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
The **French** **,** **like** **the** **Americans** **,**
这 法语 , 喜欢 这 美国人 ,

法国人，就像美国人一样，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɑːtəm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['friːdəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
made **it** **their** **bottom** **principle** **that** **freedom** **was** **the** **normal** **condition** **of**
制成 它 他们的 底部 原则 那 自由 曾是 这 普通的 状况 的
[men] ,
men **,**
男人 ,

他们的基本原则是：自由是人类的正常状态。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ]

and	that	everybody	was	entitled	to	a	chance	to	do	what	in	him	lay
和	那	大家	曾是	标题	到	一个	机会	到	做	什么	在	他	躺

,

,

,

每个人都有权有机会去做他内心所蕴藏的事情。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌðer'baɪ] [əb'strʌkt] [ðə; ði]['i:kwəl]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mæn] .

provided	he	did	not	thereby	obstruct	the	equal	privileges	of	his	brother	man	.
假如	他	做过	不是	从而	阻碍	这	平等的	特权	的	他的	兄弟	男人	.

前提是他没有因此妨碍其他男性享有平等权利。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['erərz] ,

With	many	hesitations	,	and	some	errors	,
和	许多	犹豫	,	和	一些	错误	,

经过多次犹豫和一些错误，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [stroʊv] [tu:; tə] [meɪk] ['ri:əl] [ðoʊz] ['glɔ:riəs] [aɪ'di:əz] .

the	rising	nations	of	the	nineteenth	century	strove	to	make	real	those	glorious	ideas	.
这	上升	国家	的	这	第十九	世纪	努力	到	制作	真实的	那些	辉煌	想法	.

十九世纪新兴国家努力将这些光荣的理念变为现实。

[ðə; ði] ['lætn] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][bəuθ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɔ:l] [prə'fest] ['lɪbərti] .

The	Latin	peoples	of	both	North	and	South	America	all	professed	liberty	.
这	拉丁	人民	的	两个都	北	和	南	美国	全部	声称	自由	.

北美洲和南美洲的拉丁民族都宣称享有自由。

[rɪ'pʌblɪk] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ɪn] [fræns] , [ɪn] ['pɔ:rtʃʊgl] , [ɪn]['tʃaɪnə] , [ɪn] ['rʌʃə] .

Republics	have	been	set	up	in	Switzerland	,	in	France	,	in	Portugal	,	in	China	,	in	Russia	.
共和国	有	到过	放	向上	在	瑞士	,	在	法国	,	在	葡萄牙	,	在	中国	,	在	俄罗斯	.

瑞士、法国、葡萄牙、中国、俄罗斯都已建立了共和国。

['vɜ:rtʃuəl] [di'mɔkrəsiz] [ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] , ['hɑ:lənd] , ['ɪtəli] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Virtual	democracies	are	established	in	the	Scandinavian	countries	,	Holland	,	Italy	,	Great	Britain	,
虚拟的	民主国家	是	已确立的	在	这	斯堪的纳维亚语	国家	,	荷兰	,	意大利	,	伟大的	英国	,

虚拟民主政体已在斯堪的纳维亚国家、荷兰、意大利、英国等地建立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv]['kænədə] , [ɔ:'streɪliə] , [nu:] ['zi:lənd] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

and	the	great	British	commonwealths	of	Canada	,	Australia	,	New	Zealand	and	South	Africa	.
和	这	伟大的	英国	英联邦	的	加拿大	,	澳大利亚	,	新的	新西兰	和	南	非洲	.

以及加拿大、澳大利亚、新西兰和南非这四个伟大的英联邦国家。

['i:v(ə)n]['dʒɜ:rməni] , ['ɔ:striə] - ['hʌŋgəri] ,

Even	Germany	,	Austria	-	Hungary	,
甚至	德国	,	奥地利	-	匈牙利	,

甚至德国、奥匈帝国，

[bʌl'geriə] [ænd; ənd] ['tɜːrki] [juːz][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['riːəl]
Bulgaria 保加利亚 **and** 和 **Turkey** 火鸡 **use** 使用 **the** 这 **forms** 表格 **of** 的 **popular** 受欢迎的 **government** 政府 **to** 到 **conceal** 隐藏 **the** 这 **real** 真实的
[rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ðer; ðər] ['sɔvrinz] .
refusal 拒绝 **of** 的 **responsibility** 责任 **to** 到 **the** 这 **people** 人们 **by** 经过 **their** 他们的 **sovereigns** 君主 **.** .

保加利亚和土耳其利用民选政府的形式来掩盖其君主拒绝承担对人民责任的真正事实。

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd]
ANNOUNCEMENT 公告 **OF** 的 **THE** 这 **DECLARATION** 宣言 **OF** 的 **INDEPENDENCE** 独立 **to** 到 **the** 这 **assembled** 组装 **crowd** 人群
[ˌaʊt'saɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [dʒʊ'laɪ][eɪt] , -
outside 外部 **Independence** 独立 **Hall** 大厅 **,** , **Philadelphia** 费城 **,** , **July** 七月 **8** 8 **,** , **1776** -

1776年7月8日，在费城独立厅外向聚集的人群宣布《独立宣言》

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['lɪbərti]
Constitutional 宪法 **Liberty** 自由

宪法自由

['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði]['riːəl] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['prɪnsəp(ə)l] .
After 后 **the** 这 **Revolution** 革命 **came** 来了 **the** 这 **real** 真实的 **test** 测试 **of** 的 **the** 这 **whole** 所有的 **principle** 原则 **.** .

革命之后，整个原则才真正经受了考验。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['nəːtʃəd] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [pæs] [ðæt] ['blesɪŋ]
How 如何 **could** 可以 **one** 一 **generation** 一代 **,** , **nurtured** 培育 **in** 在 **the** 这 **cradle** 摇篮 **of** 的 **liberty** 自由 **,** , **pass** 经过 **that** 那 **blessing** 祝福
[ɑːn][tuː; tə][ɪts][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ?
on 在 **to** 到 **its** 它是 **descendants** 后代 **?** ?

在自由的摇篮中成长起来的一代人，如何才能将这份福祉传递给他们的后代呢?

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [kɒnstɪt'juːʃnz]
The 这 **solution** 解决方案 **was** 曾是 **found** 成立 **in** 在 **a** 一个 **system** 系统 **of** 的 **state** 状态 **and** 和 **national** 国家的 **constitutions** 宪法
[wer'ɪn] ,
wherein 其中 **,** ,

解决方案在于一套州和国家宪法体系，其中：

[waɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv][men][tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [æz; əz]
while 尽管 **standing** 常设 **by** 经过 **the** 这 **inalienable** 不可剥夺的 **right** 正确的 **of** 的 **men** 男人 **to** 到 **alter** 改变 **their** 他们的 **government** 政府 **as** 作为
[ðeɪ] [sɔː] [niːd] ,
they 他们 **saw** 锯 **need** 需要 **,** ,

同时坚持人民不可剥夺的权利，即根据自身需要改变政府；

[tʃeks] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] .
checks 检查 **and** 和 **limitations** 限制 **were** 是 **introduced** 介绍 **for** 为了 **the** 这 **protection** 保护 **of** 的 **personal** 个人的 **rights** 权利 **.** .

为了保护个人权利，引入了各种制衡和限制措施。

[ɔːl][ðə; ði] [steɪt] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [nuː] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɪn'kluːdɪd]
All 全部 **the** 这 **state** 状态 **constitutions** 宪法 **,** , **and** 和 **eventually** 最终 **the** 这 **new** 新的 **federal** 联邦 **constitution** 宪法 **,** , **included** 包括
['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
statements 声明 **of** 的 **those** 那些 **precious** 宝贵的 **privileges** 特权 **.** .

所有州宪法，以及最终的新联邦宪法，都包含了对这些宝贵特权的声明。

[ðə; ði] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
The share in the government ,
这 分享 在 这 政府 ,

政府股份，

[soʊ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ə'laɪv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
so necessary for keeping alive an interest in the welfare of the state ,
所以 必要的 为了 保持 活 一个 兴趣 在 这 福利 的 这 状态 ,

所以，这对于保持人们对国家福祉的兴趣至关重要。

[wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['waɪdli] ,
was extended more and more widely ,
曾是 扩展 更多的 和 更多的 广泛 ,

范围越来越广，

[tɪl] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɔ:l] ['li:gəli] ['kɑ:mpɪtənt] [men] [ænd; ənd]
till in our time it seems likely to include all legally competent men and
直到 在 我们的 时间 它 似乎 可能 到 包括 全部 合法地 胜任的 男人 和
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

直到今天，它似乎很可能包括所有具有法律行为能力的男性和女性。

[æz; əz] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] , [nu:] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ; ['sleɪvəri] [hæz; həz]
As time has passed , new personal relations have developed ; slavery has
作为 时间 有 通过了 , 新的 个人的 关系 有 发达 ; 奴隶制 有
[bɪn] ['ru:tɪd] [aʊt] ,
been rooted out ,
到过 根 出去 ,

随着时间的推移，新的人际关系已经发展起来；奴隶制已被根除。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['leɪbər] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [voʊt] .
the rights of labor have come to the front and women have the vote .
这 权利 的 劳动 有 来 到 这 正面 和 女性 有 这 投票 .

劳动者的权利得到了重视，妇女获得了选举权。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r]['pɜ:rsən(ə)l] [raɪts] [mʌst; məst] [ji:ld] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]
In time of war personal rights must yield something to the necessities of
在 时间 的 战争 个人的 权利 必须 屈服 某物 到 这 必需品 的
[ðə; ði] [steɪt] ,
the state ,
这 状态 ,

战时，个人权利必须向国家需要让步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bedrɑ:k] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] .
but they are the bedrock of American Government .
但 他们 是 这 基岩 的 美国人 政府 .

但它们是美国政府的基石。

[ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['glɔ:ri]
THE BIRTHPLACE OF OLD GLORY
这 出生地 的 老的 荣耀

老荣耀的诞生地

[ðə; ði] ['betsi] [rɑ:s] [haʊs] , [ɑ:n] [ɑ:rtʃ] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkən] [flæg]
The Betsy Ross House , on Arch Street , Philadelphia , where the first American flag
这 贝齐 罗斯 房子 , 在 拱 街道 , 费城 , 在哪里 这 第一的 美国人 旗帜
[wʌz; wəz] [meɪd]
was made
曾是 制成

位于费城拱街的贝齐·罗斯故居，是美国第一面国旗的制作地。

[wʌt] [ɪz] ['lɪbərti] [tə'deɪ] ?
What Is Liberty Today ?
什么 是 自由 今天 ?

当今的自由是什么?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ['leibəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]
What is this liberty for which the statesman labors and the soldier gives his
什么 是 这 自由 为了 哪个 这 政治家 劳动 和 这 士兵 给予 他的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

政治家为之奋斗、士兵为之献身的自由究竟是什么?

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
How comes it that the United States of America is the cradle of the
如何 来 它 那 这 团结的 各州 的 美国 是 这 摇篮 的 这
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

为什么美国是这一原则的发源地?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ?
and that the success of this great republic is the admiration of mankind ?
和 那 这 成功 的 这 伟大的 共和国 是 这 钦佩 的 人类 ?

而这个伟大共和国的成功，难道不正是赢得全人类的钦佩吗?

[ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['peitriəts] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [taɪmz] [stroʊv] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] [dɪ'faɪn]
The sages and patriots of Revolutionary times strove to explain and define
这 智者 和 爱国者 的 革命者 时代 努力 到 解释 和 定义
[ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .
it without much success .
它 没有 很多 成功 .

革命时代的智者和爱国者们努力解释和定义它，但收效甚微。

['edmənd] [bɜ:rk] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,
Edmund Burke , the friend of the Colonies ,
埃德蒙 伯克 , 这 朋友 的 这 殖民地 ,

殖民地之友埃德蒙·伯克

[faʊnd] [sɪks] “ ['kæpɪt(ə)l] ['sɔ:rsɪz] ” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] “ [ə; eɪ] [fɪrs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hæz; həz] [groʊn]
found six “ capital sources ” from which “ a fierce spirit of liberty has grown
成立 六 “ 首都 来源 ” 从 哪个 “ 一个 凶猛的 精神 的 自由 有 生长
[ʌp] .
up .
向上 .

发现了六个“资本来源”，从中“孕育了强烈的自由精神”。

” [moʊst] [ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['si:st] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] , [jet] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz] [stɪl]
” Most of these have long ceased to operate , yet the spirit of liberty is still
” 最多 的 这些 有 长的 停止 到 操作 , 然而 这 精神 的 自由 是 仍然
[fɪrs] .
fierce .
凶猛的 .

“这些组织大多早已停止运作，但自由的精神依然高涨。”

[wi:; wi] [ɔ:l] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['lɪbərti] [mi:nz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fri:dəm] ,
We all understand that liberty means personal freedom ,
我们 全部 理解 那 自由 方法 个人的 自由 ,

我们都明白，自由意味着个人权利，

['lɪbərti] [tu:; tə] [ɪk'spres] [wʌnz] [θɔ:ts] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [pres] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:rvəns] ;

liberty	to	express	one's	thoughts	in	speech	and	press	and	religious	observance	;
自由	到	表达	一个人的	想法	在	演讲	和	按	和	宗教	观察	;

在言论、出版和宗教活动中表达思想的自由;

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][traɪd][baɪ][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['pʌblɪk] [kɔ:rts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʊri] ;

the	right	to	be	tried	by	impartial	public	courts	,	including	a	jury	;
这	正确的	到	是	尝试	经过	公正	民众	法院	,	包括	一个	陪审团	;

由公正的公共法庭（包括陪审团）审判的权利;

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	right	to	a	government	founded	on	the	expression	of	the	will	of	the
这	正确的	到	一个	政府	创立	在	这	表达	的	这	将要	的	这

['pi:p(ə)l] , [θru:] [voʊts] ;

people	,	through	votes	;
人们	,	通过	投票	;

人民有权建立一个建立在人民意志通过投票表达基础上的政府;

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv]

the	right	to	change	a	government	that	has	ceased	to	meet	the	needs	of
这	正确的	到	改变	一个	政府	那	有	停止	到	见面	这	需求	的

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

the	people	;
这	人们	;

人民有权更换一个不再满足人民需求的政府;

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [test] [wʌnz] ['paʊɝz] ;

the	right	to	education	;	an	opportunity	to	test	one's	powers	;
这	正确的	到	教育	;	一个	机会	到	测试	一个人的	权力	;

受教育的权利；检验自身能力的机会;

— [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ,

—	especially	the	right	to	take	the	voice	of	the	many	,	instead	of	a	few	,
—	尤其	这	正确的	到	拿	这	嗓音	的	这	许多	,	反而	的	一个	很少	,

——尤其是代表多数人而非少数人发声的权利，

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

on	the	great	questions	of	national	life	.
在	这	伟大的	问题	的	国家的	生活	.

关于国家生活中的重大问题。

['lɪbərti] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

Liberty	,	however	,	is	more	than	a	kind	of	government	,	or	a	rule	of	action	;
自由	,	然而	,	是	更多的	比	一个	种类	的	政府	,	或者	一个	规则	的	行动	;

然而，自由不仅仅是一种政府形式或一种行为准则;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪp] , [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

it	is	a	political	religion	,	a	worship	,	an	inspiration	.
它	是	一个	政治的	宗教	,	一个	崇拜	,	一个	灵感	.

它是一种政治宗教，一种崇拜，一种精神寄托。

['steɪtsmən] [stroʊv] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

Statesmen	strove	to	express	it	in	terms	of	reverence	and	affection	.
政治家	努力	到	表达	它	在	条款	的	尊敬	和	感情	.

政治家们力求用敬畏和爱戴的语气来表达这种情感。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] ['saʊndɪd] [ɪts] ['trʌmpɪt] [kɔ:l] :

Thus	the	Continental	Congress	sounded	its	trumpet	call	:
因此	这	大陆	国会	听起来	它是	喇叭	称呼	:

于是，大陆会议吹响了号角:

“ ['ɑ:nər] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][hju:'mænəti][fər'bɪd][ˌju: 'es][tu:; tə] [sə'rendər] [ðæt] ['fri:dəm] [wɪtʃ]
“ **Honour , Justice , and Humanity forbid us to surrender that freedom which**
“ 荣誉 , 正义 , 和 人类 禁止 我们 到 投降 那 自由 哪个
[wi:; wi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] ,
we received from our ancestors ,
我们 已收到 从 我们的 祖先 ,

“荣誉、正义和人道不允许我们放弃我们从祖先那里继承的自由，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:'sterəti][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] .
and which our posterity have a right to receive from us .
和 哪个 我们的 后人 有 一个 正确的 到 收到 从 我们 .

我们的后代有权从我们这里继承这些遗产。

” [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] , ['emərsn] , ['leɪtər] [sɔ:t] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [ðɪs] ['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]
” **A great poet , Emerson , later sought to set forth this passionate devotion to**
” 一个 伟大的 诗人 , 爱默生 , 之后 寻求 到 放 前进 这 热情的 虔诚 到
['lɪbərti] :
liberty :
自由 :

“伟大的诗人爱默生后来也试图表达这种对自由的热情奉献：

“ [wʌt] [ðə; ðɪ]['tendər][poʊ'etɪk] [ju:θ] [dri:mz] , [ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd] [peɪnts] [tə'deɪ] ,
“ **What the tender poetic youth dreams , and prays , and paints today ,**
“ 什么 这 投标 诗意的 青年 梦境 , 和 祈祷 , 和 油漆 今天 ,

“如今，那位温柔的诗意青年所梦想、祈祷和描绘的，

[bʌt; bət] [ʃʌnz] [ðə; ðɪ]['rɪdɪkju:l][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] , [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʌv; əv]
but shuns the ridicule of saying aloud , shall presently be the resolutions of
但 回避 这 嘲笑 的 说 大声 , 将 目前 是 这 决议 的
['pʌblɪk] ['bɑ:dɪz] ,
public bodies ,
民众 身体 ,

但他避讳公开宣称这些内容会招致嘲笑，而这些内容很快就会成为公共机构的决议。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kærɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gri:vəns] [ænd; ənd] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] [θru:] ['kɑ:nflɪkt]
then shall be carried as a grievance and bill of rights through conflict
然后 将 是 携带 作为 一个 不满 和 账单 的 权利 通过 冲突
[ænd; ənd][wɔ:r] ,
and war ,
和 战争 ,

然后，它将作为一种申诉和权利法案，在冲突和战争中得到体现。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [traɪ'ʌmfənt] [lɔ:] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
and then shall be triumphant law and establishment for a hundred years ,
和 然后 将 是 凯 法律 和 建立 为了 一个 百 年 ,
[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [pleɪs] ,
until it gives place ,
直到 它 给予 地方 ,

然后它将成为一项胜利的法律和制度，统治一百年，直到它被取代为止。

[ɪn][tɜ:rn] , [tu:; tə] [nu:] [prerz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .
in turn , to new prayers and pictures .
在 转动 , 到 新的 祈祷 和 图片 .

进而，产生新的祈祷和图片。

” [soʊ][ɔ:l][ðə; ðɪ][aɪ'di:lz][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [laɪk] [si:d] [ɪn][ðə; ðɪ][soʊlz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
” **So all the ideals of Liberty , like seed in the souls of mankind ,**
” 所以 全部 这 理想 的 自由 , 喜欢 种子 在 这 灵魂 的 人类 ,

“因此，所有自由的理想，就像种子一样，播撒在人类的灵魂深处，

[teɪk] [ruːt] [ænd; ənd] [ber] [fruːt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
take **root** **and** **bear** **fruit** **in** **good** **time** **.**
拿 根 和 熊 水果 在 好的 时间 .

生根发芽，适时结果。

['fæk] - ['sɪməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɔːfərd] [baɪ] ['mɪstər] .
FAC **-** **SIMILE** **OF** **THE** **ORIGINAL** **RESOLUTION** **AS** **OFFERED** **BY** **MR** **.**
FAC - 明喻 的 这 原来的 解决 作为 提供 经过 先生 .

与先生提出的原始决议相同的副本

['ritʃəd] ['henri] [liː]
RICHARD **HENRY** **LEE**
理查德 亨利 李

理查德·亨利·李

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
THE **INITIATION** **OF** **INDEPENDENCE** **.**
这 引发 的 独立 .

独立运动的开端。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]
SUPPLEMENTARY **READING**
补充 阅读

补充阅读材料

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [æz; əz] [dɪ'veləpt] [ɪn] - ['jɪrz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
THE **STORY** **OF** **LIBERTY** **,** **as** **developed** **in** **500** **years** **of** **history** **.**
这 故事 的 自由 , 作为 发达 在 - 年 的 历史 .

自由的故事，在500年的历史长河中发展起来。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[baɪ][siː] . [siː] . ['kɔːfɪn]
By **C** **.** **C** **.** **Coffin**
经过 C . C . 棺材

作者：CC·科芬

[ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] .
INDEPENDENCE **DAY** **.**
独立 天 .

独立日。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .
A **collection** **of** **prose** **and** **verse** **.**
一个 收藏 的 散文 和 诗 .

散文和诗歌集。

['edɪtɪd] [baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . [ʃaʊfəlɝ]
Edited **by** **R** **.** **H** **.** **Schauffler**
编辑 经过 拉 . H . 绍夫勒

由 RH Schauffler 编辑

⁂ [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
⁂ **Information** **concerning** **the** **above** **books** **may** **be** **had** **on** **application** **to** **the**
⁂ 信息 有关 这 多于 图书 可能 是 有 在 应用 到 这
['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] .
Editor **of** **The** **Mentor** **.**
编辑 的 这 导师 .

⁂ 有关上述书籍的信息可向《导师》杂志编辑提出申请。

[ðə; ði]['oʊpən] ['letər]
THE **OPEN** **LETTER**
这 打开 信

公开信

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv][oʊld] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ]
ONE **OF** **THE** **LANTERNS** **THAT** **HUNG** **IN** **THE** **BELFRY** **OF** **OLD** **NORTH** **CHURCH**
一 的 这 灯笼 那 悬挂 在 这 钟楼 的 老的 北 教会

悬挂在老北教堂钟楼里的一盏灯笼

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnkɔːrd][ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti]
Now **in** **the** **possession** **of** **the** **Concord** **Antiquarian** **Society**
现在 在 这 拥有 的 这 和睦 古玩 社会

现藏于康科德古物协会

[mæn][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] — [æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
Man **was** **free** **to** **begin** **with** **—** **as** **free** **as** **the** **beasts** **of** **the** **earth**
男人 曾是 自由的 到 开始 和 — 作为 自由的 作为 这 野兽 的 这 地球
[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
and **the** **birds** **of** **the** **air** **.**
和 这 鸟类 的 这 空气 .

人类原本是自由的——和地上的走兽、空中的飞鸟一样自由。

[huː] , [ðen] [en'sleɪvd] [hjuː'mænəti] ?
Who **,** **then** **enslaved** **humanity** **?**
WHO , 然后 奴隶 人类 ?

那么，是谁奴役了人类?

[mæn][hɪm'self] .
Man **himself** **.**
男人 他自己 .

人本身。

[soʊ] [wen] [mæn] [siːks] ['lɪbərti] ,
So **when** **Man** **seeks** **liberty** **,**
所以 什么时候 男人 寻找 自由 ,

所以当人类寻求自由时，

[hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frʌm; frəm][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪm'poʊzd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
he **seeks** **to** **free** **himself** **from** **conditions** **that** **he** **has** **imposed** **on** **his** **own**
他 寻找 到 自由的 他自己 从 状况 那 他 有 强加 在 他的 自己的
[kaɪnd] — [tuː; tə] [friː] [hɪm'self][frʌm; frəm] “ ['mænz][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][mæn] .
kind **—** **to** **free** **himself** **from** **“** **Man's** **inhumanity** **to** **Man** **.**
种类 — 到 自由的 他自己 从 “ 男人的 不人道 到 男人 .

他试图摆脱自己强加于同类的条件——摆脱“人对人的不人道行为”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪər] — ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] , [pə'zeʃn] [ænd; ənd][kən'troʊl] — [ðæt]
” **It** **is** **Desire** **—** **selfish** **Desire** **for** **conquest** **,** **possession** **and** **control** **—** **that**
” 它 是 欲望 — 自私 欲望 为了 征服 , 拥有 和 控制 — 那
[hæz; həz] [en'sleɪvd] [mæn'kaɪnd] .
has **enslaved** **mankind** **.**
有 奴隶 人类 .

“正是欲望——对征服、占有和控制的自私欲望——奴役了人类。”

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [siːks] ['lɪbərti] , [ðen] ,
The **man** **that** **seeks** **liberty** **,** **then** **,**
这 男人 那 寻找 自由 , 然后 ,

那么，追求自由的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [fɔːr; fər] [griːd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər] .
should **have** **no** **place** **in** **his** **breast** **for** **greed** **and** **selfish** **desire** **.**
应该 有 不 地方 在 他的 胸部 为了 贪婪 和 自私 欲望 .

他的心中不应该有贪婪和自私的欲望。

[ɪf] , [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] ,

If	,	underneath	his	feelings	of	revolt	against	the	Tyrant	and	the	Master	,
如果	,	下	他的	情怀	的	反叛	反对	这	暴君	和	这	掌握	,

如果，在他反抗暴君和主人的情绪之下，

[ðer; ðər] [bɜːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər] ,

there	burns	in	his	own	soul	the	flame	of	selfish	desire	,
那里	烧伤	在	他的	自己的	灵魂	这	火焰	的	自私	欲望	,

他内心深处燃烧着自私欲望的火焰。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [kən'dem] [ðoʊz] [ðæt] [ə'spaɪər][tuː; tə][biː; bi]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

how	can	he	condemn	those	that	aspire	to	be	masters	of	the	world	?
如何	能	他	谴责	那些	那	渴望	到	是	大师	的	这	世界	?

他怎能谴责那些渴望成为世界主宰的人呢?

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi][hɪm'self][juːz] [suː'priːm] ['paʊər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ?

How	would	he	himself	use	supreme	power	if	it	were	his	?
如何	会	他	他自己	使用	最高	力量	如果	它	是	他的	?

如果至高无上的权力属于他，他会如何运用?

[wʊd] [hiː; hi]['dɑːmɪneɪt] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][hænd] , [ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][lend][hɪz; ɪz] [streŋθ]

Would	he	dominate	others	with	an	iron	hand	,	or	would	he	lend	his	strength
会	他	支配	其他的	和	一个	铁	手	,	或者	会	他	借	他的	力量

[tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ?

to	the	weak	?
到	这	虚弱的	?

他会用铁腕统治他人，还是会把自己的力量借给弱者?

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

When	a	man	has	answered	that	question	to	his	own	satisfaction	,
什么时候	一个	男人	有	回答	那	问题	到	他的	自己的	满意	,

当一个人对这个问题有了自己满意的答案之后，

['noʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['truːθfl] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

knowing	in	his	soul	that	he	has	been	truthful	with	himself	,
会心	在	他的	灵魂	那	他	有	到过	真实	和	他自己	,

他内心深处知道自己一直对自己诚实。

[hiː; hi] [meɪ] ['dʒʌstli][kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lʌvər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

he	may	justly	claim	to	be	a	lover	of	liberty	.
他	可能	公正地	宣称	到	是	一个	情人	的	自由	.

他完全可以自诩为自由的拥护者。

[kɑː'lail] ['piktʃəd] [hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði] [mæs] [æz; əz][æn; ən] “ [i'dʒɪpʃn] [ɜːrn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [teimd]

Carlyle	pictured	humanity	in	the	mass	as	an	“	Egyptian	urn	filled	with	tamed
凯雷集团	如图所示	人类	在	这	大量的	作为	一个	“	埃及人	瓮	已填	和	驯服

['vaɪpərz] ,

vipers	,
蝰蛇	,

卡莱尔将人群比作“装满驯服毒蛇的埃及瓮”，

[iːtʃ] [wʌn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

each	one	struggling	to	raise	its	head	above	the	others	.
每个	一	挣扎	到	增加	它是	头	多于	这	其他的	.

它们都努力让自己脱颖而出。

” [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['strʌg(ə)l] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

”	That	is	a	bitter	expression	of	life's	struggle	—	but	in	the	light	of	history
”	那	是	一个	苦的	表达	的	生活的	斗争	—	但	在	这	光	的	历史

[nɑːt][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd][wʌn] .

not	an	exaggerated	one	.
不是	一个	夸张的	一	.

“这是对生活艰辛的一种苦涩表达——但从历史的角度来看，这并非夸大其词。”

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

That	kind	of	struggle	does	not	make	for	liberty	.
那	种类	的	斗争	做	不是	制作	为了	自由	.

那种斗争并不能带来自由。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] .

That	is	a	struggle	for	supremacy	.
那	是	一个	斗争	为了	霸权	.

这是一场争夺霸权的斗争。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [suː'preməsi] — [fɔːr; fər]['kɑːŋkwest][ænd; ənd][kən'troʊl] , [biː; bi] [tʃekt] [ɪn] [ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] ,

Until	the	desire	for	supremacy	—	for	conquest	and	control	,	be	checked	in	the	human	soul	,
直到	这	欲望	为了	霸权	—	为了	征服	和	控制	,	是	已检查	在	这	人类	灵魂	,

直到人类灵魂中对至高无上——征服和控制——的渴望得到抑制为止。

[ðæt] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [goʊ][ɑːn] .

that	bitter	struggle	will	go	on	.
那	苦的	斗争	将要	去	在	.

这场艰苦的斗争还将继续。

[dəunt] [mis'teik] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

Don't	mistake	the	meaning	of	the	cry	for	liberty	.
不	错误	这	意义	的	这	哭	为了	自由	.

不要误解争取自由的呼声的含义。

['lɪbərti] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['friːdəm] [frʌm; frəm][səb'dʒekʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['mæstər] ['ʌðər] .

Liberty	does	not	mean	freedom	from	subjection	for	us	that	we	may	master	others	.
自由	做	不是	意思是	自由	从	隶属	为了	我们	那	我们	可能	掌握	其他的	.

自由并不意味着我们摆脱奴役，从而可以支配他人。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] — ['evriwer] — ['ɔːlweɪz] .

It	means	freedom	for	all	men	—	everywhere	—	always	.
它	方法	自由	为了	全部	男人	—	到处	—	总是	.

这意味着所有男性——无论身处何地——永远享有自由。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪm'plaɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truː] [dɪ'mɑːkrəsi] .

The	love	of	liberty	implies	the	love	of	humanity	—	the	spirit	of	true	democracy	.
这	爱	的	自由	暗示	这	爱	的	人类	—	这	精神	的	真的	民主	.

热爱自由意味着热爱人类——这才是真正民主的精神。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['liːdər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [dɪ'faɪn] [dɪ'mɑːkrəsi] .

Some	years	ago	I	heard	a	great	leader	of	our	people	define	democracy	.
一些	年	前	我	听到	一个	伟大的	领导者	的	我们的	人们	定义	民主	.

几年前，我曾听到我们人民的一位伟大领袖对民主做出定义。

“ [wiː; wi] [əb'zɜːrv] ， ” [hiː; hi] [sed] ，

“	We	observe	,	”	he	said	,
“	我们	观察	,	”	他	说	,

“我们观察，”他说。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	a	young	man	of	high	social	standing	making	a	companion	of	his
“	一个	年轻的	男人	的	高的	社会的	常设	制作	一个	伴侣	的	他的

- [sʌn] ,

washerwoman's	son	,
-	儿子	,

“一位出身高贵的年轻人与洗衣妇的儿子交往，

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm][ˌdemə'krætɪk] .

and	we	call	him	democratic	.
和	我们	称呼	他	民主	.

我们竟然称他为民主人士。

[ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [soʊ] ?

Is	he	really	so	?
是	他	真的	所以	?

他真是那样吗?

[pər'hæps][ðə; ði] - [sʌn] [pə'zesiz] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [wʊd] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

Perhaps	the	washerwoman's	son	possesses	qualities	that	would	command	the	attention
也许	这	-	儿子	拥有	品质	那	会	命令	这	注意力

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ;

and	respect	of	every	one	;
和	尊重	的	每一个	一	;

或许洗衣妇的儿子拥有某种品质，能够赢得所有人的关注和尊重;

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [teɪsts] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

perhaps	he	has	tastes	in	common	with	the	young	man	.
也许	他	有	口味	在	常见的	和	这	年轻的	男人	.

或许他和这位年轻人有共同的爱好。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [dɪ'mɑːkrəsi] .

That	is	not	democracy	.
那	是	不是	民主	.

那不是民主。

[ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [laɪk] ['siːkɪŋ] [laɪk] .

That	is	natural	selection	—	like	seeking	like	.
那	是	自然的	选择	—	喜欢	寻求	喜欢	.

这就是自然选择——同类相食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ˌdemə'krætɪk][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][hiː; hi][laɪks] .

It	is	very	easy	for	a	man	to	be	democratic	with	people	he	likes	.
它	是	非常	简单的	为了	一个	男人	到	是	民主	和	人们	他	点赞	.

对于一个男人来说，在他喜欢的人面前表现出民主的态度是非常容易的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [dɪ'mɑːkrəsi] .

But	that	is	not	democracy	.
但	那	是	不是	民主	.

但那不是民主。

[truː] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men]

True	democracy	is	that	spirit	in	a	man	which	makes	the	welfare	of	his	fellow	men
真的	民主	是	那	精神	在	一个	男人	哪个	制作	这	福利	的	他的	同伴	男人

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

a	thing	vital	to	him	,
一个	事物	必不可少的	到	他	,

真正的民主精神体现在一个人身上，他将同胞的福祉视为自己生活中至关重要的事情。

['weðər] [hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .

whether	he	likes	them	or	not	.
无论	他	点赞	他们	或者	不是	.

不管他喜不喜欢他们。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

"	So	it	is	with	the	spirit	of	liberty	.
"	所以	它	是	和	这	精神	的	自由	.

"自由精神亦是如此。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪn'kluːsɪv] , [wɪ'ðaʊt] [teɪnt][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

It	is	all	inclusive	,	without	taint	of	selfishness	.
它	是	全部	包容性	,	没有	污点	的	自私	.

它包容一切，丝毫没有自私的成分。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] .

It	does	not	mean	that	I	shall	be	free	to	do	what	I	choose	.
它	做	不是	意思是	那	我	将	是	自由的	到	做	什么	我	选择	.

但这并不意味着我可以随心所欲。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [ɔːl][men][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]

It	means	that	I	consider	it	vital	that	all	men	shall	be	free	and	that	all
它	方法	那	我	考虑	它	必不可少的	那	全部	男人	将	是	自由的	和	那	全部

[ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ,

shall	enjoy	life	,
将	享受	生活	,

这意味着我认为至关重要的是，所有人都应该享有自由，所有人都应该享受生活。

['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [wɪð; wɪθ] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts]

liberty	and	the	pursuit	of	happiness	,	with	due	consideration	for	the	rights
自由	和	这	追逐	的	幸福	,	和	到期的	考虑	为了	这	权利

[ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .

and	privileges	of	every	one	.
和	特权	的	每一个	一	.

自由和追求幸福的权利，同时充分考虑每个人的权利和特权。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [wen] ,

The	spirit	found	expression	in	the	words	of	George	Washington	,	when	,
这	精神	成立	表达	在	这	字	的	乔治	华盛顿	,	什么时候	,

这种精神在乔治·华盛顿的话语中得到了体现，当时他说：

['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][sɪks] - [jɪr] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɝːdʒd]

after	leading	the	six	-	year	struggle	of	America	for	liberty	he	was	urged
后	领导	这	六	-	年	斗争	的	美国	为了	自由	他	曾是	敦促

[baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ə'suːm] [ɪm'pɪriəl] [ə'θɔːrəti] .

by	his	officers	to	assume	imperial	authority	.
经过	他的	警官	到	认为	帝国	权威	.

在领导美国进行了六年争取自由的斗争之后，他的军官们敦促他承担起帝国的权力。

[ɪn'dɪgnəntli] [ri'bjuːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] " [vjuːd] [wɪð; wɪθ]

Indignantly	rebuking	his	officers	for	an	idea	that	he	"	viewed	with
愤慨地	责备	他的	警官	为了	一个	主意	那	他	"	已查看	和

[əb'hɔːrəns] , " [hiː; hi] [sed] ,

abhorrence	,	"	he	said	,
厌恶	,	"	他	说	,

他愤慨地斥责下属们，说他"极其厌恶"这种想法。

[ɪn] [ɪ'fekt] , " [let] [noʊ][mæn]['evər] ['ɔːfər] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

in	effect	,	"	Let	no	man	ever	offer	that	to	me	.
在	影响	,	"	让	不	男人	曾经	提供	那	到	我	.

实际上，就是"任何人都不要给我那样的东西"。

" [tə'deɪ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:nflɪkt][ɪn][ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] — [nɑ:t]
" **Today** **the** **United** **States** **is** **engaged** **in** **the** **greatest** **conflict** **in** **all** **history** **—** **not**
" 今天 这 团结的 各州 是 已订婚的 在 这 最 冲突 在 全部 历史 — 不是
[fɔ:r; fər]['kɑ:ŋkwest][ænd; ənd]['mæstəri] ,
for **conquest** **and** **mastery** **,**
为了 征服 和 精通 ,

"今天，美国正卷入历史上规模最大的冲突——不是为了征服和统治，

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['terətɔ:ri] [nɔ:r][æd'væntɪdʒɪz][ɪn] ['kɑ:mɜ:rs] , [nɑ:t][fɔ:r; fər]['eni] [mə'tɪriəl] [geɪn] [wət'evər] ,
not **for** **territory** **nor** **advantages** **in** **commerce** **,** **not** **for** **any** **material** **gain** **whatever** **,**
不是 为了 领土 也不 优势 在 商业 , 不是 为了 任何 材料 获得 任何 ,

不为领土或商业利益，也不为任何物质利益。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
but **for** **the** **simple** **cause** **of** **liberty** **.**
但 为了 这 简单的 原因 的 自由 .

但仅仅是为了自由。

[æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kɔ:z] , ['lɪbərti] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
As **a** **national** **cause** **,** **liberty** **was** **first** **established** **by** **the** **United** **States** **.**
作为 一个 国家的 原因 , 自由 曾是 第一的 已确立的 经过 这 团结的 各州 .

作为一项国家事业，自由首先由美国确立。

[wen] [ə'merɪkə] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][ɪts] ['fri:dəm] [ɪn] - ,
When **America** **determined** **on** **its** **freedom** **in** **1776** **,**
什么时候 美国 决定 在 它是 自由 在 - ,

1776年，当美国决定争取独立时，

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [feɪt] [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the **recording** **hand** **of** **Fate** **wrote** **on** **the** **pages** **of** **History** **,**
这 记录 手 的 命运 写道 在 这 页面 的 历史 ,

命运之手在历史的篇章上写下了文字。

[wer] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [kɪŋz] [maɪt] [ri:d] , " ['mi:n] , ['mi:n] , ['tɛkəl] , ['ʌp'hɑ:rsɪn] . "
where **the** **eyes** **of** **all** **kings** **might** **read** **,** **"** **Mene** **,** **mene** **,** **tekel** **,** **upharsin** **.** **"**
在哪里 这 眼睛 的 全部 国王 可能 读 , " 美尼 , 弥尼 , 提克勒 , 乌法辛 . "

在那里，所有君王的眼睛都能读到："弥尼，弥尼，提克勒，乌法珥新。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [traɪd][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] .
" **You** **have** **been** **tried** **in** **the** **balance** **and** **found** **wanting** **.**
" 你 有 到过 尝试 在 这 平衡 和 成立 想要 .

"你已经接受了考验，结果证明你不够格。"

" [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
" **The** **passing** **years** **have** **confirmed** **the** **judgment** **.**
" 这 通过 年 有 确认的 这 判断 .

"岁月的流逝证实了这一判断。"

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪz]['ʌndər] ['sentəns] .
The **Divine** **Right** **of** **Kings** **is** **under** **sentence** **.**
这 神圣的 正确的 的 国王 是 在下面 句子 .

君权神授论正面临审判。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [ɪz][æt; ət][hænd] .
The **day** **of** **reckoning** **is** **at** **hand** **.**
这 天 的 清算 是 在 手 .

清算之日即将到来。

['dʌblju:] . [di:] . ['mɑ:fət]
W **.** **D** **.** **Moffat**
W . D . 莫法特

WD·莫法特

['edɪtər]
Editor
编辑

编辑

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]
The Birthday of Independence
这 生日 的 独立

独立日

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɑːpjələr] [mɪskən'sepʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ]
There are many popular misconceptions concerning the incidents attending the birth
那里 是 许多 受欢迎的 误解 有关 这 事件 参加 这 出生
[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
of American Liberty and the Proclamation of Independence .
的 美国人 自由 和 这 公告 的 独立 .

关于美国自由诞生和《独立宣言》颁布的事件，存在许多流行的误解。

[ɪ'roʊniəs] [trə'dɪʃnz] [geɪnd] ['kriːd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,
Erroneous traditions gained credence in the early days ,
错误 传统 获得 信任 在 这 早期的 天 ,

早期一些错误的传统获得了认可，

[ænd; ənd][roʊ'mæntɪˌsɪsts][ænd; ənd]['poʊəts][hæv; həv][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ðem; ðəm] [θruː] [sək'sesɪv]
and romanticists and poets have perpetuated them through successive
和 浪漫主义者 和 诗人 有 延续 他们 通过 连续
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .

浪漫主义者和诗人将它们一代又一代地传承了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['ðerfɔːr] ,
It is important , therefore ,
它 是 重要的 , 所以 ,

因此，这一点很重要。

[tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði][fækts][æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [s'kɒləz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l]
to note the facts as given by historical scholars who have made a careful
到 笔记 这 事实 作为 给定 经过 历史 学者们 WHO 有 制成 一个 小心
['stʌdi] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rekərdz] ,
study of original records ,
学习 的 原来的 记录 ,

记录历史学者仔细研究原始记录后得出的事实。

[ænd; ənd] [huːz] ['evɪdəns] [meɪ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .
and whose evidence may , in consequence , be relied upon .
和 谁 证据 可能 , 在 结果 , 是 依赖 之上 .

因此，其提供的证据可以被采纳。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪz] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
The Fourth of July is observed as the Birthday of Independence .
这 第四 的 七月 是 观察到 作为 这 生日 的 独立 .

7月4日是美国独立日。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [berz] .
This is the date the Document bears .
这 是 这 日期 这 文档 熊 .

这是文件上注明的日期。

[ðə; ði] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɑːr; ər] [rɪ'kaʊntɪd] [ɪn]

The	events	leading	up	to	the	adoption	of	the	Declaration	are	recounted	in
这	活动	领导	向上	到	这	采用	的	这	宣言	是	叙述	在

['mɑːnəgræf] [faɪv] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] .

Monograph	Five	in	this	number	of	The	Mentor	.
专著	五	在	这	数字	的	这	导师	.

《导师》杂志本期专题五中叙述了《宣言》通过前的种种事件。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] [fɪfθ] ['kɑːŋgrəs] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

Subsequent	events	were	as	follows	:	On	July	fifth	Congress	authorized	the	official
随后的	活动	是	作为	跟随	:	在	七月	第五	国会	授权	这	官方的

[ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

promulgation	of	Independence	,
颁布	的	独立	,

随后的事件如下：7月5日，国会授权正式颁布《独立宣言》，

['ɔːrdərɪŋ] [ðæt] ['brɔːdˌsaɪdz] , [saɪnd] [baɪ] [dʒɑːn] ['hænkɔk] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['tɔmsn] , [ðə; ði]

ordering	that	broadsides	,	signed	by	John	Hancock	and	Charles	Thomson	,	the
订购	那	传单	,	签名	经过	约翰	汉考克	和	查尔斯	汤姆逊	,	这

['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

President	and	Secretary	of	Congress	,
总统	和	秘书	的	国会	,

命令张贴由总统约翰·汉考克和国会秘书查尔斯·汤姆森签署的传单，

[biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'sembliz] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'loʊniəl] ['bɑːdɪz] ,

be	sent	to	the	several	assemblies	,	the	army	,	and	other	colonial	bodies	,
是	发送	到	这	一些	组件	,	这	军队	,	和	其他	殖民	身体	,

派往各级议会、军队及其他殖民地机构，

[ænd; ənd] “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	“	that	it	be	proclaimed	in	each	of	the	United	States	.
和	“	那	它	是	宣布	在	每个	的	这	团结的	各州	.

“并在美国各地予以宣布。

” [ɑːn] [dʒʊ'laɪ] [sɪksθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] “ [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [riːd] [ɔːr] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd]

”	On	July	sixth	it	was	ordered	“	that	the	Sheriff	read	or	cause	to	be	read
”	在	七月	第六	它	曾是	订购	“	那	这	警长	读	或者	原因	到	是	读

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,

and	proclaimed	at	the	State	House	,
和	宣布	在	这	状态	房子	,

“7月6日，下令由警长在州议会大厦宣读或安排宣读并公布，

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , ['ɪnstənt] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [nuːn] ,

Philadelphia	,	on	Monday	,	the	eighth	of	July	,	instant	at	12	o'clock	noon	,
费城	,	在	周一	,	这	第八	的	七月	,	立即的	在	-	点钟	中午	,

费城，7月8日星期一，中午12点整，

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	Declaration	of	the	Representatives	of	the	United	States	of	America	.
这	宣言	的	这	代表	的	这	团结的	各州	的	美国	.

美国代表宣言。

” [dʒʊ'laɪ] [eɪt] , - , [broʊk] “ [ə; eɪ] [wɔːrm] , ['sʌnˌʃaɪni] ['mɔːrnɪŋ] .

”	July	8	,	1776	,	broke	“	a	warm	,	sunshiny	morning	.
”	七月	8	,	-	,	打破	“	一个	温暖的	,	阳光明媚	早晨	.

1776 年 7 月 8 日，一个温暖、阳光明媚的早晨到来了。

" ['ɑːfəsərz] , ['kɔnstəbəlz] , ['membər] [ʌv; əv] [kə'mitiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ]

"	Officers	,	constables	,	members	of	committees	and	the	people	at	large
"	警官	,	警员	,	成员	的	委员会	和	这	人们	在	大的

[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [jɑːrd] ,

assembled	in	the	State	House	Yard	,
组装	在	这	状态	房子	院子	,

"官员、警员、委员会成员和广大民众聚集在州议会大厦院子里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'mɪdst][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['bænərz] ,

and	there	amidst	the	waving	of	flags	and	the	fluttering	of	banners	,
和	那里	在……之中	这	挥手	的	旗帜	和	这	飘动	的	横幅	,

在旗帜飘扬、彩旗飞舞的景象中，

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [riːd] [baɪ][dʒɑːn]['nɪksən] " [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ,

the	Declaration	was	read	by	John	Nixon	"	in	a	voice	clear	and	distinct	,
这	宣言	曾是	读	经过	约翰	尼克松	"	在	一个	嗓音	清除	和	清楚的	,

约翰·尼克松"用清晰洪亮的声音"宣读了这份宣言。

" [ænd; ənd] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][laʊd] [tʃɪrz] .

"	and	greeted	with	loud	cheers	.
"	和	问候	和	大声	干杯	.

并赢得了热烈的欢呼声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [riːd] [ɪn]['pʌblɪk] .

This	was	the	first	time	the	Declaration	was	read	in	public	.
这	曾是	这	第一的	时间	这	宣言	曾是	读	在	民众	.

这是该宣言首次公开宣读。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] [kraʊdz] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz]

The	stories	of	the	bright	-	eyed	boy	,	and	immense	crowds	storming	the	doors
这	故事	的	这	明亮的	-	眼睛	男生	,	和	巨大	人群	暴风雨	这	门

[ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] [fɔːrθ] ,

of	Congress	on	July	fourth	,
的	国会	在	七月	第四	,

那个眼神明亮的男孩的故事，以及7月4日当天大批民众涌向国会大厦的情景，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] ['biːɪŋ] [riːd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][steps][ɑːr; ər]

and	of	the	Declaration	being	read	on	that	day	from	the	steps	are
和	的	这	宣言	存在	读	在	那	天	从	这	步骤	是

[prə'naʊnst] " [pjʊr] [in'venʃənz] " [baɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

pronounced	"	pure	inventions	"	by	historical	authorities	.
发音	"	纯的	发明	"	经过	历史	当局	.

历史权威人士宣称，当天在台阶上宣读的宣言是"纯属虚构"。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , " [nɪr] [ðə; ði]

We	have	the	record	,	also	,	that	on	the	eighth	of	July	,	"	near	the
我们	有	这	记录	,	还	,	那	在	这	第八	的	七月	,	"	靠近	这

['aʊər][ʌv; əv] [twelv] ,

hour	of	twelve	,
小时	的	十二	,

我们还有记录，7月8日，"接近12点的时候，

" [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][fɜːrst] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] .

"	the	bell	was	first	rung	for	the	Proclamation	of	the	Declaration	.
"	这	钟	曾是	第一的	梯子	为了	这	公告	的	这	宣言	.

"第一次鸣钟是为了宣告《独立宣言》的发布。"

[dʒɑːn]['ædəmz] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

John	Adams	designated	the	second	of	July	,
约翰	亚当斯	指定的	这	第二	的	七月	,

约翰·亚当斯将7月2日定为……

[ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [ðə; ði]

on	which	day	the	Resolution	of	Independence	was	confirmed	by	the
在	哪个	天	这	解决	的	独立	曾是	确认的	经过	这

[reprɪˈzentətɪv] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ,

Representatives	,	as	the	anniversary	that	should	,
代表	,	作为	这	周年纪念日	那	应该	,

独立决议获得众议院确认的那一天，应该作为纪念日。

[ɪn] [ˈfjuːtʃər] [ˈjɪrz] , [biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ] [ˈbelz] , [ˈfaɪərwɜːrks] [ænd; ənd] [ˈkænən] .

in	future	years	,	be	celebrated	by	bells	,	fireworks	and	cannon	.
在	未来	年	,	是	著名	经过	铃铛	,	烟花	和	大炮	.

未来几年，将以钟声、烟火和礼炮来庆祝。

[ɑːn] [dʒʊˈlaɪ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] ,

On	July	fourth	the	Declaration	was	adopted	,
在	七月	第四	这	宣言	曾是	已采用	,

7月4日，《独立宣言》获得通过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːkjumənt] [wʌz; wəz] [ɔˈθɛntəˌkeɪtəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsignətʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt]

and	the	document	was	authenticated	by	the	signatures	of	the	President
和	这	文档	曾是	已验证	经过	这	签名	的	这	总统

[ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmembər] [ˈprez(ə)nt] ,

and	Secretary	and	all	the	members	present	,
和	秘书	和	全部	这	成员	展示	,

该文件经主席、秘书及所有在场成员签字认证。

[ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [ˈdɪkɪnsən] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] .

except	Mr	.	Dickinson	of	Pennsylvania	.
除了	先生	.	迪金森	的	宾夕法尼亚州	.

除了宾夕法尼亚州的迪金森先生。

[ˈsevrəl] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪnˈgroʊst] [ɑːn] [ˈpɑːrtʃmənt] [ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði]

Several	days	later	the	Declaration	was	engrossed	on	parchment	and	,	on	the
一些	天	之后	这	宣言	曾是	全神贯注	在	羊皮纸	和	,	在	这

[ˈsekənd] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,

second	of	August	,
第二	的	八月	,

几天后，宣言被誊写在羊皮纸上，并于8月2日正式颁布。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsignətʃə] [wɜːr; wər] [əˈfɪkst] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsignətʃə] [ˈfɑːloʊd] [ˈleɪtər] .

the	first	signatures	were	affixed	;	the	other	signatures	followed	later	.
这	第一的	签名	是	已粘贴	;	这	其他	签名	随后	之后	.

第一批签名已经贴上，其他签名随后贴上。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,

This	is	the	Declaration	that	has	been	preserved	as	the	original	,
这	是	这	宣言	那	有	到过	保存完好	作为	这	原来的	,

这是被保存下来的原始宣言。

[ðə; ði] [fɜːrst] [saɪnd] [ˈpeɪpər] [ˈhævɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] .

the	first	signed	paper	having	probably	been	destroyed	.
这	第一的	签名	纸	拥有	大概	到过	损毁	.

第一份签署的文件可能已被销毁。

“ [ɪf] , ” [æz; əz] [wʌn] [ˈraɪtər] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	If	,	”	as	one	writer	puts	it	,
“	如果	,	”	作为	一	作家	放置	它	,

正如一位作家所说，“如果”，

“ [ðə; ði]['neɪt(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	**the**	**natal**	**day**	**of**	**American**	**Independence**	**is**	**to**	**be**	**derived**	**from**	**the**
”	这	出生	天	的	美国人	独立	是	到	是	衍生的	从	这

['seɹəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] ,

ceremony	**of**	**the**	**signing**	**,**
仪式	的	这	签名	,

“美国独立纪念日应从签署独立宣言的仪式日期确定下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [deɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**real**	**date**	**of**	**what**	**has**	**been**	**preserved**	**as**	**the**	**original**	**of**	**the**
和	这	真实的	日期	的	什么	有	到过	保存完好	作为	这	原来的	的	这

[ˌdeklə'reɪʃn] ,

Declaration	**,**
宣言	,

以及被保存下来的《独立宣言》原件的真实日期，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

then	**it**	**would**	**be**	**the**	**second**	**of**	**August**	**.**
然后	它	会	是	这	第二	的	八月	.

那么那天就是八月二日。

[ɪf] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] , ['liːg(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

If	**derived**	**from**	**the**	**substantial**	**,**	**legal**	**act**	**of**	**separation**	**from**	**the**	**British**
如果	衍生的	从	这	重大的	,	合法的	行为	的	分离	从	这	英国

[kraʊn] ,

Crown	**,**
王冠	,

如果源于与英国王室分离的实质性法律行为，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

it	**would**	**be**	**the**	**second**	**of**	**July**	**.**
它	会	是	这	第二	的	七月	.

那天是7月2日。

[bʌt; bət] ['kɑːmən] [kən'sent][hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

But	**common**	**consent**	**has**	**determined**	**the**	**date**	**of**	**the**	**great**
但	常见的	同意	有	决定	这	日期	的	这	伟大的

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pærəntli] [sə'bɔːrdɪnət] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

anniversary	**from**	**the**	**apparently**	**subordinate**	**event**	**of**	**the**	**passage**	**of**
周年纪念日	从	这	显然	下属	事件	的	这	通道	的

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

the	**Declaration**	**,**
这	宣言	,

但是，人们普遍认为，这一重大纪念日的日期，是从《独立宣言》的通过这一看似次要的事件中确定出来的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**thus**	**we**	**celebrate**	**the**	**Fourth**	**of**	**July**	**as**	**the**	**birthday**	**of**	**the**
和	因此	我们	庆祝	这	第四	的	七月	作为	这	生日	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	**.**
国家	.

因此，我们将七月四日庆祝为美国的生日。

” [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

”	**The**	**Mentor**	**Association**
”	这	导师	协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːrt] ,
ESTABLISHED FOR THE DEVELOPMENT OF POPULAR INTEREST IN ART ,
已确立的 为了 这 发展 的 受欢迎的 兴趣 在 艺术 ,
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['træv(ə)l]
LITERATURE , SCIENCE , HISTORY , NATURE AND TRAVEL
文学 , 科学 , 历史 , 自然 和 旅行

为培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣而设立

[ðə; ði] ['mentər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]
THE MENTOR IS PUBLISHED TWICE A MONTH
这 导师 是 已发布 两次 一个 月

《导师》杂志每月出版两次。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , [æt; ət] - - - [iːst] 16TH [striːt] , [nuː] [jɔːk]
BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC . , AT 114 - 116 EAST 16TH STREET , NEW YORK
经过 这 导师 协会 , 公司 . , 在 - - - 东方 16TH 街道 , 新的 约克
, [en] . [waɪ] . [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
, N . Y . SUBSCRIPTION ,
, N . 是 . 订阅 ,

由导师协会（地址：纽约州纽约市东16街114-116号）订阅

[fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .
FOUR DOLLARS A YEAR .
四 美元 一个 年 .

每年四美元。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
FOREIGN POSTAGE 75 CENTS EXTRA .
外国的 邮资 - 分 额外的 .

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN POSTAGE 50 CENTS EXTRA .
加拿大 邮资 - 分 额外的 .

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ['twenti] [sents] .
SINGLE COPIES TWENTY CENTS .
单身的 副本 二十 分 .

单份二十美分。

['prezɪdənt] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔːltər] [piː] . [ten] [aɪk] ; ['sekrəteri] ,
PRESIDENT , THOMAS H . BECK ; VICE - PRESIDENT , WALTER P . TEN EYCK ; SECRETARY ,
总统 , 托马斯 H . 贝克 ; 副 - 总统 , 沃尔特 P . 十 艾克 ; 秘书 ,
['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət] ;
W . D . MOFFAT ;
W . D . 莫法特 ;

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

['treʒərər] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmbl] ; [ə'sɪstənt] ['treʒərər] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] ,
TREASURER , J . S . CAMPBELL ; ASSISTANT TREASURER AND ASSISTANT SECRETARY ,
财务主管 , J . S . 坎贝尔 ; 助手 财务主管 和 助手 秘书 ,
[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['kroʊ] .
H . A . CROWE .
H . 一个 . 克罗 .

财务主管：JS CAMPBELL；助理财务主管兼助理秘书：HA CROWE。

[ðə; ði] ['mentər]
THE MENTOR
这 导师

导师

[wʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es]

WHAT	**HISTORY**	**TELLS**	**US**
什么	历史	讲述	我们

历史告诉我们什么

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][wɔːr][hæd; həd][left][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

A	**century**	**ago**	**War**	**had**	**left**	**the**	**heart**	**of**	**Europe**	**torn**	**and**	**bleeding**	**.**
一个	世纪	前	战争	有	左边	这	心	的	欧洲	撕裂	和	出血	.

一个世纪前，战争使欧洲的心脏地带满目疮痍，血流成河。

[nə'poʊliən][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [ɜːrθ] — [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['pærəlel] [tə'deɪ] [ɪz]

Napoleon	**was**	**ambitious**	**to**	**conquer**	**the**	**earth**	**—**	**a**	**fitting**	**parallel**	**today**	**is**
拿破仑	曾是	雄心勃勃	到	征服	这	地球	—	一个	配件	平行线	今天	是

[ə'nʌðər] [huː] [wɪʃɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sʌn] !

another	**who**	**wishes**	**a**	**place**	**in**	**the**	**sun**	**!**
其他	WHO	愿望	一个	地方	在	这	太阳	!

拿破仑雄心勃勃，想要征服世界——今天，另一个渴望在阳光下占有一席之地的人，与他有着恰当的相似之处！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]

Are	**you**	**familiar**	**with**	**the**	**points**	**of**	**similarity**	**in**	**the**	**ambitions**	**of**	**these**	**two**
是	你	熟悉的	和	这	积分	的	相似	在	这	抱负	的	这些	二

[ɪm'pɪriəl] [dɪ'stɜːrbərz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

imperial	**disturbers**	**of**	**the**	**peace**	**of**	**the**	**world**	**?**
帝国	扰乱者	的	这	和平	的	这	世界	?

你是否了解这两个扰乱世界和平的帝国主义者在野心方面的相似之处？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌmiːti'ɔːrɪk] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] — [wɪð; wɪθ][ɪts] ['iːkwəli]

Do	**you**	**know**	**about**	**the**	**meteoric**	**career**	**of**	**the**	**great**	**Napoleon**	**—**	**with**	**its**	**equally**
做	你	知道	关于	这	流星	职业	的	这	伟大的	拿破仑	—	和	它是	同样地

[ˌmiːti'ɔːrɪk] ['endɪŋ] ?

meteoric	**ending**	**?**
流星	结束	?

你是否了解伟大的拿破仑那如流星般耀眼的一生，以及他同样如流星般陨落的结局？

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪn'dʊr] [fər'evər] — [ðə; ði]['stɔːri]

There	**is**	**another**	**story**	**that**	**has**	**a**	**fascination**	**that**	**will**	**endure**	**forever**	**—**	**the**	**story**
那里	是	其他	故事	那	有	一个	魅力	那	将要	忍受	永远	—	这	故事

[ʌv; əv] [dʒiːn] [dɑːrk] ,

of	**Jeanne**	**d'Arc**	**,**
的	珍妮	圣女贞德	,

还有一个故事，它拥有永世不朽的魅力——圣女贞德的故事。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ,

one	**of**	**the**	**most**	**remarkable**	**women**	**of**	**all**	**time**	**,**
一	的	这	最多	卓越	女性	的	全部	时间	,

史上最杰出的女性之一

[huː] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [fræns]

who	**at**	**thirteen**	**years**	**of**	**age**	**was**	**inspired**	**to**	**lead**	**the**	**armies**	**of**	**France**
WHO	在	十三	年	的	年龄	曾是	灵感	到	带领	这	军队	的	法国

[tuː; tə] ['vɪktəri] .

to	**victory**	**.**
到	胜利	.

他十三岁时就立志带领法国军队取得胜利。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][faɪnd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

But	**we**	**need**	**not**	**go**	**outside**	**of**	**the**	**United**	**States**	**to**	**find**	**examples**	**of**
但	我们	需要	不是	去	外部	的	这	团结的	各州	到	寻找	示例	的

['herəʊɪzəm][ænd; ənd]['vælər] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

heroism	**and**	**valor**	**that**	**make**	**the**	**pages**	**of**	**history**	**glow**	**with**	**interest**	**.**
英雄主义	和	勇气	那	制作	这	页面	的	历史	辉光	和	兴趣	.

但我们无需离开美国，就能找到让历史篇章熠熠生辉的英雄主义和英勇事迹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['fɑːrmɝz][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [huː] , [ɪn] - ,

There	were	the	farmers	of	Lexington	who	,	in	1775	,
那里	是	这	农民	的	列克星敦	WHO	,	在	-	,

1775年，列克星顿的农民们.....

['faɪərd] “ [ðə; ði] [ʃɑːt] [hɜːrd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ” — [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [geɪv] [ə'mɛrɪkənz] [ə; eɪ] [greɪt]

fired	“	the	shot	heard	round	the	world	”	—	a	shot	that	gave	Americans	a	great
被解雇	“	这	射击	听到	圆形的	这	世界	”	—	一个	射击	那	给予	美国人	一个	伟大的

['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ,

country	in	which	to	enjoy	life	,
国家	在	哪个	到	享受	生活	,

打响了“震惊世界的一枪”——这一枪让美国人拥有了一个可以享受生活的伟大国家。

['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

liberty	and	the	pursuit	of	happiness	.
自由	和	这	追逐	的	幸福	.

自由和追求幸福的权利。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][fər'get] [pɔːl] [dʒəʊnz] , [huː] , [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

And	we	cannot	forget	Paul	Jones	,	who	,	when	his	little	ship	was	about	to
和	我们	不能	忘记	保罗	琼斯	,	WHO	,	什么时候	他的	小的	船	曾是	关于	到

[sɪŋk] ,

sink	,
下沉	,

我们也不能忘记保罗·琼斯，当他的小船即将沉没时，

['ænsər] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['serəpis,sə'rei-] , [huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

answered	the	commander	of	the	great	Serapis	,	who	invited	him	to
回答	这	指挥官	的	这	伟大的	塞拉皮斯	,	WHO	受邀	他	到

[sə'rendər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrdz] ,

surrender	,	with	the	immortal	words	,
投降	,	和	这	不朽	字	,

伟大的塞拉皮斯神祇的统帅邀请他投降，他用不朽的名言回答道：

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] !

“	I	have	not	yet	begun	to	fight	!
“	我	有	不是	然而	开始	到	斗争	!

“我还没有开始战斗！”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['hæpəniŋz] ,

”	It	is	of	special	interest	,	in	the	light	of	present	-	day	happenings	,
”	它	是	的	特别的	兴趣	,	在	这	光	的	展示	-	天	事件	,

“鉴于当前形势，这一点尤其引人关注。”

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌtʃ] ['peitriəts][æz; əz] ['henri] [kleɪ] , [huː] , [wen] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] - ,

to	recall	such	patriots	as	Henry	Clay	,	who	,	when	asked	the	question	in	1812	,
到	记起	这样的	爱国者	作为	亨利	黏土	,	WHO	,	什么时候	问	这	问题	在	-	,

回想起亨利·克莱这样的爱国者，他在1812年被问及这个问题时，

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][geɪn][baɪ][wɔːr] ?

“	What	are	we	to	gain	by	war	?
“	什么	是	我们	到	获得	经过	战争	?

“战争对我们有什么好处？”

” [rɪ'plaɪd] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [baɪ] [piːs] — ['kɑːmɜːrs] , ['kærəktər] , [ə; eɪ]

”	replied	,	“	What	are	we	not	to	lose	by	peace	—	commerce	,	character	,	a
”	回复	,	“	什么	是	我们	不是	到	失去	经过	和平	—	商业	,	特点	,	一个

['neɪʃənz] [best] ['treʒər] , ['ɑːnər] ?

nation's	best	treasure	,	honor	?
国家的	最好的	宝藏	,	荣誉	?

他回答说：“和平会让我们失去什么呢？商业、品格、国家最宝贵的财富、荣誉？”

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truː] ['peɪtrɪətɪzəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	There	is	the	spirit	of	true	patriotism	for	you	!
"	那里	是	这	精神	的	真的	爱国主义	为了	你	!

"这才是真正的爱国主义精神！"

[get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Get	acquainted	with	the	great	men	and	the	great	deeds	of	the	past	,
得到	熟人	和	这	伟大的	男人	和	这	伟大的	契约	的	这	过去的	,

了解历史上伟人和他们的丰功伟绩，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [diːdz]

for	that	is	the	only	way	to	understand	and	appreciate	the	men	and	deeds
为了	那	是	这	仅有的	方式	到	理解	和	欣赏	这	男人	和	契约

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

of	the	present	.
的	这	展示	.

因为只有这样才能理解和欣赏当今的人物和事迹。

[leɪ] [ə; eɪ][fɜːrm][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr][baɪ] ['stʌdiɪŋ]

Lay	a	firm	foundation	for	your	understanding	of	the	World	War	by	studying
莱	一个	公司	基础	为了	你的	理解	的	这	世界	战争	经过	学习

['priːviəs] [greɪt] ['wɔrz] ,

previous	great	wars	,
以前的	伟大的	战争	,

通过研究以往的重大战争，为你理解世界大战奠定坚实的基础。

['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

warriors	and	statesmen	of	the	world	.
战士	和	政治家	的	这	世界	.

世界各国的战士和政治家。

[tuː; tə] [noʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evər] ,

To	know	history	,	however	,
到	知道	历史	,	然而	,

然而，要了解历史，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə][spend] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] ['mʌsti] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

it	is	no	longer	necessary	to	spend	long	hours	poring	over	musty	volumes	of
它	是	不	更长	必要的	到	花费	长的	小时	泡	超过	发霉的	卷	的

['kloʊsli] - ['prɪntɪd] [fækts] — ['ʌn'siftid] [fækts] ,

closely	-	printed	facts	—	unsifted	facts	,
密切	-	打印	事实	—	未经筛选的	事实	,

不再需要花费大量时间仔细研读那些字迹密密麻麻、未经筛选的事实书籍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz]['ɔːf(ə)n] ['berid] [soʊ] [diːp] [ɪn] ['wɪrisəm] ['diːteɪlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

with	the	vitally	interesting	ones	often	buried	so	deep	in	wearisome	details	that	it
和	这	至关重要	有趣的	一个	经常	埋葬	所以	深的	在	令人厌倦的	细节	那	它

[ɪz] [sloʊ] [wɜːrk]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] !

is	slow	work	finding	them	!
是	慢的	工作	寻找	他们	!

其中真正有趣的内容往往被埋没在冗长乏味的细节之中，需要花费大量时间才能找到！

[ðə; ði] ['mentər] ['hɪstri; 'hɪstəri][set][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌp][baɪ] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['raɪtɚz] [æz; əz]

The	Mentor	History	Set	has	been	made	up	by	such	authoritative	writers	as
这	导师	历史	放	有	到过	制成	向上	经过	这样的	权威性	作家	作为

['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt] ,

Albert	Bushnell	Hart	,
阿尔伯特	布什内尔	哈特	,

Mentor历史丛书由阿尔伯特·布什内尔·哈特等权威作家编纂而成。

['aɪdə][em] . ['tɑːrˌbɛl] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlɪs] ['bɑːtsfɚd] .

Ida	M	.	Tarbell	,	and	George	Willis	Botsford	.
艾达	M	.	塔贝尔	,	和	乔治	威利斯	博茨福德	.

艾达·M·塔贝尔和乔治·威利斯·博茨福德。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ɪn][kəm'pækt][fɔːrm][ðə; ði] ['veri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][əb'teɪn]

It	gives	you	in	compact	form	the	very	information	you	should	have	to	obtain
它	给予	你	在	袖珍的	形式	这	非常	信息	你	应该	有	到	获得

[ə; eɪ][kən'saɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

a	concise	knowledge	of	history	past	and	present	,
一个	简洁的	知识	的	历史	过去的	和	展示	,

它以简洁的形式为你提供了解过去和现在历史所需的基本信息。

[bɪ'saɪdz] ['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌn'juːʒuəl][hæf] - [toʊnz] ,

besides	over	four	hundred	unusual	half	-	tones	,
除了	超过	四	百	异常	一半	-	音调	,

除了四百多种不寻常的半色调之外，

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['bjuːtɪf(ə)l] [fʊl] - [peɪdʒ] [grə'vjʊrz] ['prɪntɪd] [ɪn]['siːpiə] [toʊn] .

and	one	hundred	and	twenty	beautiful	full	-	page	gravures	printed	in	sepia	tone	.
和	一	百	和	二十	美丽的	满的	-	页	凹版印刷	打印	在	棕褐色	语气	.

还有一百二十幅精美的全页凹版印刷插图，采用棕褐色调。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['kʌvərd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [set]

THESE	ARE	SOME	OF	THE	SUBJECTS	COVERED	IN	THIS	GREAT	HISTORY	SET
这些	是	一些	的	这	主题	涵盖	在	这	伟大的	历史	放

这些是这套精彩历史丛书涵盖的部分主题。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [roʊm]

The	Ruins	of	Rome
这	废墟	的	罗马

罗马遗址

['dʒuːljəs] ['siːzər]

Julius	Caesar
尤利乌斯	凯撒

尤利乌斯·凯撒

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [griːs]

The	Golden	Age	of	Greece
这	金的	年龄	的	希腊

希腊的黄金时代

['eɪnʃənt] ['æθənz]

Ancient	Athens
古老的	雅典

古雅典

[ðə; ði] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]

The	Discoverers	of	North	America
这	发现者	的	北	美国

北美洲的发现者

[ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]

The	Explorers	of	North	America
这	探险家	的	北	美国

北美探险家

[ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]

The	Contest	for	North	America
这	竞赛	为了	北	美国

北美竞赛

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

The	**Revolution**
这	革命

革命

['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

Fathers	**of**	**the**	**Constitution**
父亲们	的	这	宪法

宪法之父们

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]

George	**Washington**
乔治	华盛顿

乔治·华盛顿

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] -

The	**War**	**of**	**1812**
这	战争	的	-

1812年战争

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [traɪ'ʌmvərət]

The	**American**	**Triumvirate**
这	美国人	三巨头

美国三巨头

['bendʒəmɪn]['frænklɪn]

Benjamin	**Franklin**
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[ˌlæfi'et]

Lafayette
拉斐特

拉斐特

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

The	**Story**	**of**	**the**	**French**	**Revolution**
这	故事	的	这	法语	革命

法国大革命的故事

[dʒiːn] [dɑːrk]

Jeanne	**d'Arc**
珍妮	圣女贞德

圣女贞德

[nə'poʊliən]

Napoleon
拿破仑

拿破仑

['ɑːlɪvər]['krɔmwel]

Oliver	**Cromwell**
奥利弗	克伦威尔

奥利弗·克伦威尔

[dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz]

John	**Paul**	**Jones**
约翰	保罗	琼斯

约翰·保罗·琼斯

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən]['neɪvi]

The	**Story**	**of**	**the**	**American**	**Navy**
这	故事	的	这	美国人	海军

美国海军的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi]
The Story of the American Army
这 故事 的 这 美国人 军队

美国陆军的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlroʊd]
The Story of the American Railroad
这 故事 的 这 美国人 铁路

美国铁路的故事

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
Abraham Lincoln
亚伯拉罕 林肯

亚伯拉罕·林肯

[hæv; həv] [ði:z] ['nʌmbərz] [sent] [ɑ:n] [ə'pru:v(ə)l]
HAVE THESE NUMBERS SENT ON APPROVAL
有 这些 数字 发送 在 赞同

审批通过后，请将这些号码发送。

[dʒʌst] [pʊt] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] ,
Just put your name and address on a postal ,
只是 放 你的 姓名 和 地址 在 一个 邮政 ,

只需在邮寄地址卡上写上你的姓名和地址即可。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [set] .
stating that you wish to have the History Set .
声明 那 你 希望 到 有 这 历史 放 .

声明您希望获得历史数据集。

[ðə; ði] ['twenti] - [θri:] ['nʌmbərz] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [sent] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] ['tʃɑ:rdʒɪz] [peɪd] .
The twenty - three numbers will then be sent you , all charges paid .
这 二十 - 三 数字 将要 然后 是 发送 你 , 全部 收费 有薪酬的 .

届时我们将把这二十三个号码发送给您，所有费用均已支付。

[ju:; jʊ] [meɪ] [send] [ˌju: 'es] ['sev(ə)nti] [sents] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] ,
You may send us seventy cents within ten days ,
你 可能 发送 我们 七十 分 之内 十 天 ,

您可以在十天内寄给我们七十美分。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] ,
and only a dollar a month for four months , if you prefer ,
和 仅有的 一个 美元 一个 月 为了 四 几个月 , 如果 你 更喜欢 ,

如果你愿意，也可以选择每月只需一美元，连续四个月。

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪ] [peɪ] [fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [kæʃ] [ɑ:n] [ək'septəns] .
or you may pay four dollars and fifty cents cash on acceptance .
或者 你 可能 支付 四 美元 和 五十 分 现金 在 验收 .

或者，您也可以在接受订单时支付四美元五角现金。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
THE MENTOR ASSOCIATION , Inc .
这 导师 协会 , 公司 .

导师协会有限公司

- - - [i:st] 16th [stri:t] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
114 - 116 East 16th Street New York City
- - - 东方 16th 街道 新的 约克 城市

纽约市东16街114-116号

[meɪk] [ðə; ði] [sper]
MAKE THE SPARE
制作 这 空闲的

制作备用件

['moʊmənt] [kaʊnt]

MOMENT **COUNT**

片刻 数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神